35 POPEYE Selvaggi bianchi La Gazzetta dello Sport

SEGAR

POPEYE®

35

Selvaggi bianchi

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

INTRO

di LUCABOSCHI

L'avventura continua

Chissà se l'amore (per così dire) sbocciato fra Braccio di Ferro e June VanRipple, o meglio, con June Depecunis, ostacolerà la consolidata relazione del marinaio mollapugni con la segaligna Olivia?! Quanto accade alla fine dell'episodio di apertura dell'albo che state leggendo fa presumere il peggio, benché la conoscenza di altre decine di episodi pubblicati dopo il 1934 ci offra già una risposta.

Chi, prima di leggere questa introduzione, abbia già sbirciato la sinossi-*teaser* del trentaseiesimo volumetto di questa collana, in terza di copertina, scopre anche che un'altra presenza femminile si frappone a sorpresa fra Braccio di Ferro e Olivia. L'illustrazione-civetta di *Popeye* numero 36, dove la nuova venuta sistema tutti e due come si deve, suggerisce qualcosa di più. Staremo a vedere.

L'epopea di Braccio di Ferro, in effetti (e non parlo solo della sua altalenante *love story*, tutto sommato marginale), è molto complessa e densa di imprevisti. Anche dopo la scomparsa di Elzie Crisler Segar, c'è chi si industria a portarla avanti al meglio delle proprie forze, come vedremo nei volumi successivi a questo. La grossa novità di *Popeye* è proprio questa, infatti: per la prima volta in Italia e nel mondo, la saga di *Thimble Theatre* prosegue le sue pubblicazioni in una collana unitaria di album, che presenta in modo cronologico le storie precedenti la Seconda guerra mondiale e poi...

Non è cosa da poco, considerando che Braccio di Ferro è, per molti studiosi di comics, il più geniale protagonista della commedia a fumetti. Per ragioni che spiegheremo nei prossimi numeri, le storie successive al 1938 sono state riprese poco e male in Italia e in altri Paesi europei. La maggior parte di esse, addirittura, non si è mai letta prima nella lingua di Dante, Manzoni e Nino Frassica.

Persino nella stessa America, come è noto, non esiste ancora una collana organizzata in modo sistematico con le avventure disegnate prima da Doc Winner e poi (poco tempo dopo) dal sottovalutato Bela Zaboly. I lettori italiani, invece, fortunati mortali, ce l'hanno ed è questa. L'articolo di pagina 3 inizia ad affrontare questo argomento, dopodiché, oltre all'ultimo episodio segariano a strisce rimasto fuori da *Popeye*, vede la luce nel sommario di *Popeye* 35 una nuova "installazione" di tavole domenicali, con Poldo, Pisellino, Olivia e tutto il cast di *Thimble Theatre*. Siamo nel 1936 e gli spazi destinati ai vari ingredienti delle composite paginone domenicali che Segar è incaricato di riempire variano di pesi e misure. Prendendone atto, per agevolare la lettura delle vignette, le sistemiamo nella nostra impaginazione in colonne dalla base più piccola che in precedenza. Queste dimensioni delle *Sunday page* varieranno ancora in futuro e così, in parallelo, anche quelle di *Sappo*. Come al solito, ci adegueremo.

Una spolveratina di Bobby London chiude, a mo' di *bonus*, la nostra pubblicazione.

Preparatevi a vederne delle belle e, soprattutto, delle inedite! Per il momento, le famose Arpie di *Linus* aspettano solo di decollare dal loro nido aereo per rapire Pisellino, Poldo e compagnia!

© 2018 King Features Syndicate, Inc.
TMHearst Holdings, Inc.

LE RACCOLTE DE LA GAZZETTA DELLO SPORT
Registrazione presso il Tribunale di Milano n. 765 del 30/12/2008
Testata di proprietà di RCS Mediagroup S.p.A.
Via Rizzoli 8 – 20132 Milano

Direttore responsabile: Andrea Monti
Responsabile area collaterali: Valerio Ghiringhelli
Editor: Anna Scalzone, Martina Spignoli

Progetto editoriale: Luca Boschi
Cura redazionale: Andrea Rivi per Studio Nona Arte e Giulia Beffa per Studio Renoir

Stampa presso
SEDIT srl, Via delle Orchidee, 1, 70026 Modugno BA

Distribuito in Italia da
M-dis Distribuzione Media Spa – Via Cazzaniga 19 – 20132 Milano

Opera in 60 uscite. Ogni uscita a € 4,99.
Per informazioni rivolgersi al Servizio Clienti RCS al numero 02.6379.8511 o email linea.aperta@rcs.it.
L'editore si riserva la facoltà di variare il numero delle uscite periodiche complessive nonché di modificare l'ordine e la sequenza delle singole uscite comunicando con adeguato anticipo gli eventuali cambiamenti che, se del caso, verranno apportati al piano dell'opera. Se hai perso un numero puoi richiederlo al tuo edicolante di fiducia oppure acquistarlo su **www.gazzettastore.it**

SEGAR

POPEYE®

SELVAGGI BIANCHI

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita

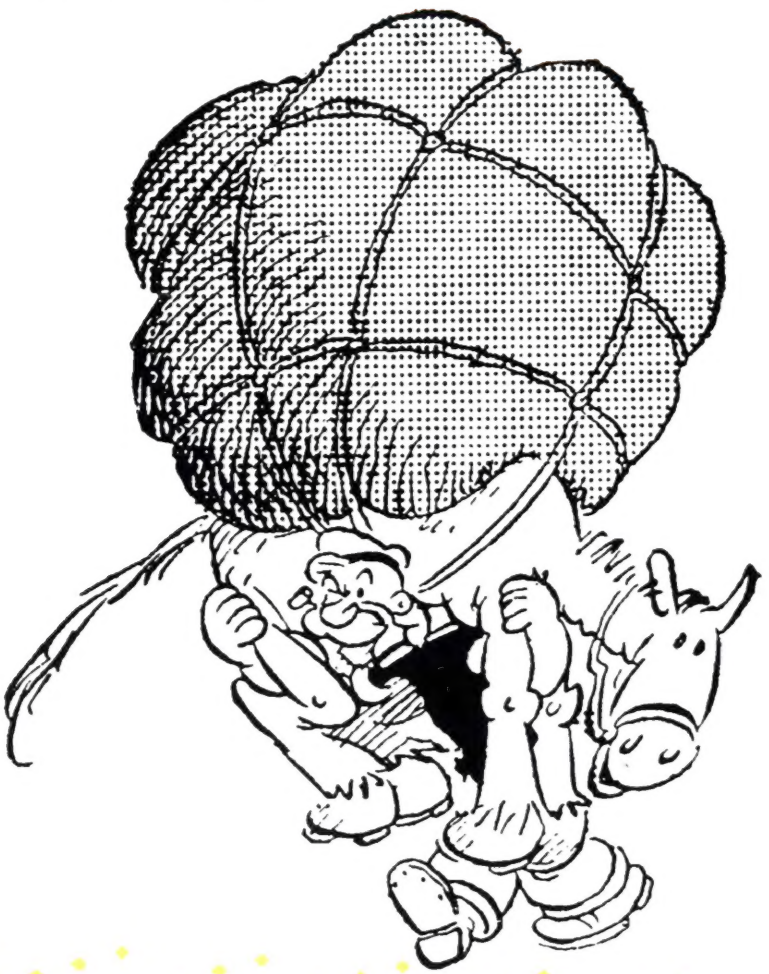
indice

Lo stato dell'arte . . . . . **pag. 3**

Selvaggi bianchi . . . . . **pag. 9**
Traduzione di Pier Luigi Gaspa
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir

Quando si dice temperamento . . . . . **pag. 74**
Traduzione di Pier Luigi Gaspa
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir

Il Popeye di Bobby London . . . . . **pag. 91**
Testi e disegni di Bonny London
Traduzione di Luca Boschi
Lettering di Jacopo Bozzer per Studio Renoir

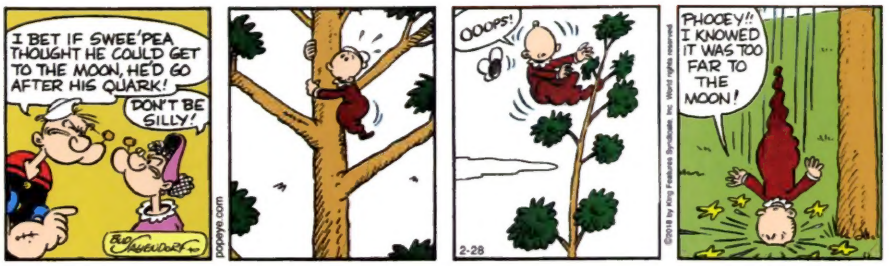


Lo stato dell'arte

Braccio di Ferro oggi: più vigoroso che mai!

Dato il "giro di boa" nella pubblicazione delle avventure di Braccio di Ferro, che si consuma fra questo album e il successivo, sospendiamo temporaneamente la rassegna di fumettisti che si sono fatti onore raccontandone le avventure e concentriamoci su di lui, il "divoraspinaci", che, a dire il vero, nelle strisce di Elzie Crisler Segar non si è visto particolarmente impegnato nell'attività di rinvigorirsi con gli effetti attribuiti al ferro contenuto nell'ortaggio della famiglia delle *Chenopodiaceae* (o *Amaranthaceae*, secondo la classificazione dell'Angiosperm Phylogeny Group).

Dal trentaseiesimo volumetto di questa collana scopriremo come Popeye riesca a rimanere al centro della sua straordinaria vicenda cartacea anche dopo la scomparsa del suo inarrivabile papà creativo, mentre miete un successo dopo l'altro sul grande schermo.



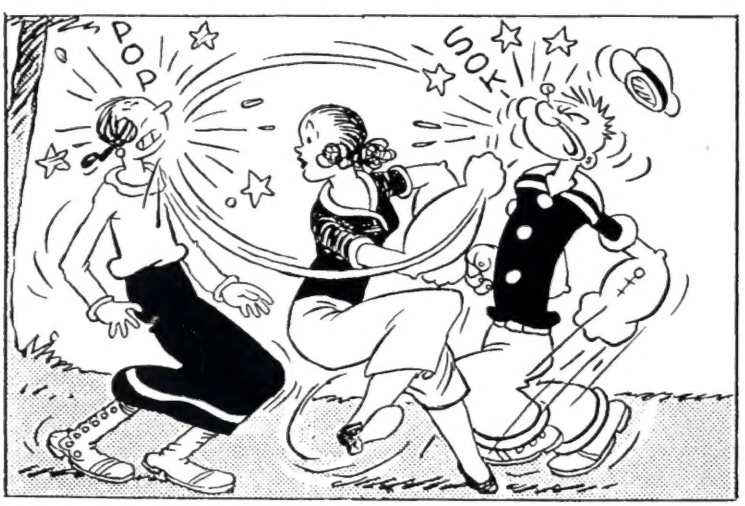
L'ultima striscia di Braccio di Ferro del febbraio 2018. Come si vede, è la ristampa a colori di una analoga striscia di Bud Sagendorf. La sua produzione del passato viene ripresa in modo sistematico e costante per una distribuzione sui quotidiani e, in bassa definizione, tramite il sito Internet del King Features Syndicate.

Dobbiamo ricordare che nel 1938 sono essenzialmente questi due piani, i fumetti sui giornali e i film animati al cinema, i territori in cui si muove questo indistruttibile "omarello" dalla pipa di pannocchia. La televisione non esiste e non si è ancora posta la necessità di creare fumetti autonomi per i *comic book;* anche i libri per ragazzi di cui Popeye è protagonista sono ricavati dall'assemblaggio di strisce e tavole per i quotidiani o da loro adattamenti.

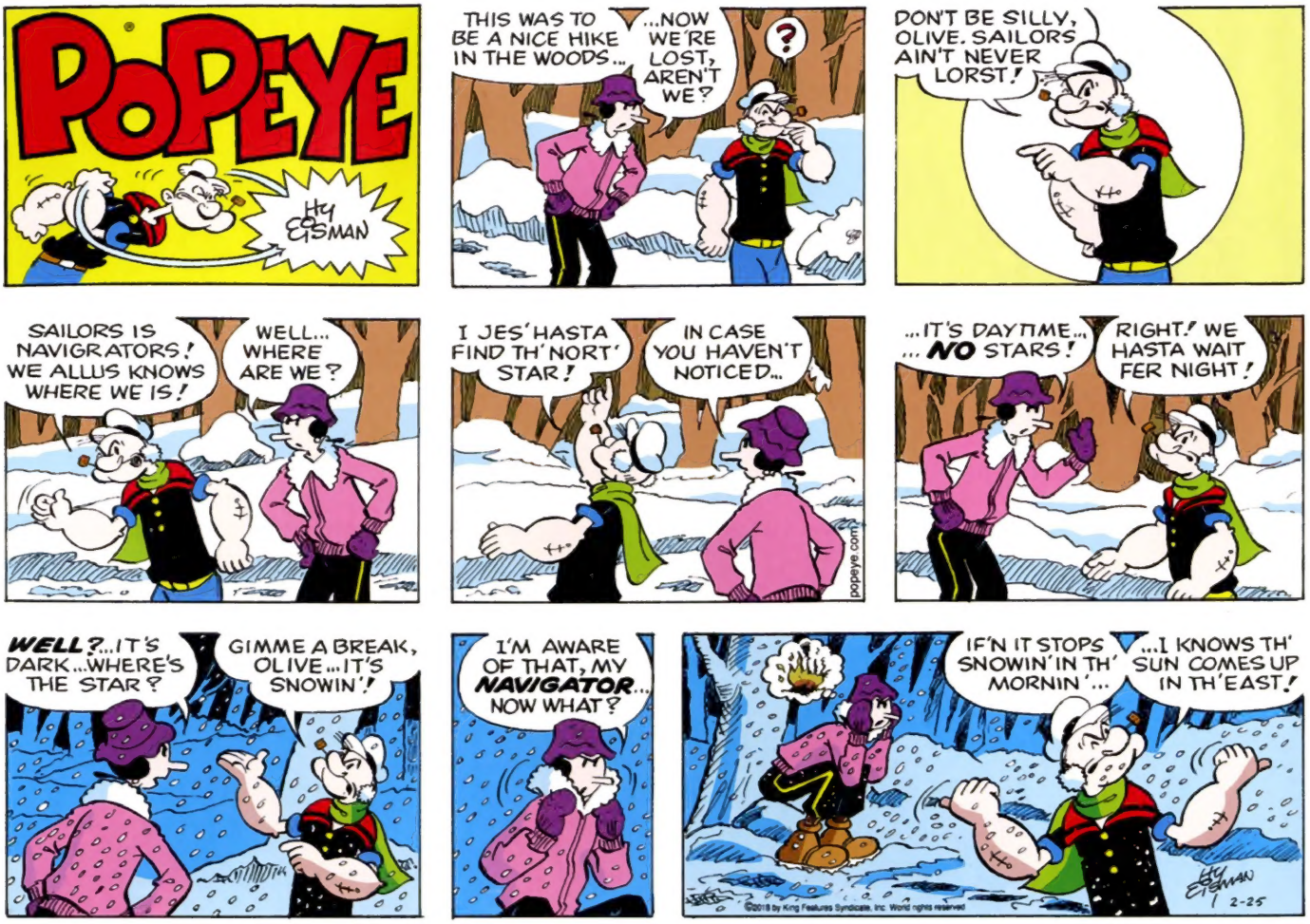
IL RITROVAMENTO DELLE STRISCE PERDUTE

Questa produzione di strisce e di tavole domenicali, che va dalla fine del 1938 in poi, comincia a essere ripresa su queste pagine di *Popeye* subito dopo l'episodio *Selvaggi bianchi;* nella produzione di strisce per i giornali si colloca circa quattro anni più tardi, ovvero dopo la striscia di sabato 10 dicembre 1938, con la quale termina il lunghissimo episodio dei vari demoni di nome Guglielmo che infestavano la monarchia di Roccaverza, alias Demonia.

L'autore di queste strisce e delle



Susanna, la Ninfa manesca che Popeye e il suo gruppo di amici "co-naviganti" incontrano nel 1938 nel corso del primo episodio completamente realizzato dopo la scomparsa di Segar. Come si vede, gli avambracci della ninfa sono paragonabili a quelli di Popeye. Il disegno è di Doc Winner.



Sopra, l'ultima tavola domenicale di Braccio di Ferro, firmata Hy Eisman, a essere stata pubblicata prima dell'impaginazione di questo albo. È datata 25 febbraio 2018 e, a suo modo, si riferisce al grande freddo dell'inverno ancora in corso, che si sarebbe abbattuto sull'Europa proprio quando la *Sunday page* (pensata molto tempo prima) viene pubblicata. Come si vede, la grafica di Eisman, anziano fumettista con alle spalle molti personaggi importanti, da Bibì e Bibò (*The Katzenjammer Kids*) a Tom & Jerry, e impegnato con *Popeye* dal 1986, è abbastanza diversa da quella di Sagendorf, che esce in contemporanea durante i giorni feriali. È ancora più differente da quella di Bobby London, molto più caricaturale e da cartoon. Nelle vignette di Eisman si respira un'aria di realismo grafico piuttosto inconsueta per i personaggi di Segar, le cui proporzioni, nelle tavole domenicali del cartoonist, si avvicinano a quelle di interpreti di strisce come *Dick Tracy* o *Li'l Abner*.

successive protraentesi nel corso del 1939 è (*repetita iuvant*, o così si vocifera) Charles H. ("Doc") Winner, un fumettista che fa di tutto per restare anonimo nel corso della sua attività di supplente di Segar, mentre firma regolarmente le sue produzioni personali di strisce. Altrettanto anonimamente, per fare un altro esempio, contribuisce al momento in cui si rende necessario alla serie dei monelli Katzenjammer Kids (Bibì e Bibò), ideata da Rudolph Dirks nel 1897. Grazie a un pregevole lavoro di ricerca compiuto negli Stati Uniti in anni recenti, è riemersa dal *black hole* del tempo una buona quantità di questo materiale, ritenuto inaccessibile anche negli anni di alacri ricerche in questa direzione, mentre venivano riscoperti e valorizzati su riviste e *fanzine* i fumetti più pionieristici e antichi. Le pagine patinate che l'agenzia di distribuzione King Features Syndicate spediva ai giornali che firmavano un contratto destinato alla pubblicazione di *Thimble Theatre* sono state digitalizzate quasi nella loro totalità. A pagina 6 mostriamo l'esempio di un foglio di questo „materiale del *backstage* editoriale, un capiente pozzo al quale attingiamo anche noi stessi, a distanza di tanti anni, dopo un minimo restauro dei tratti delle vignette dove si renda necessario.

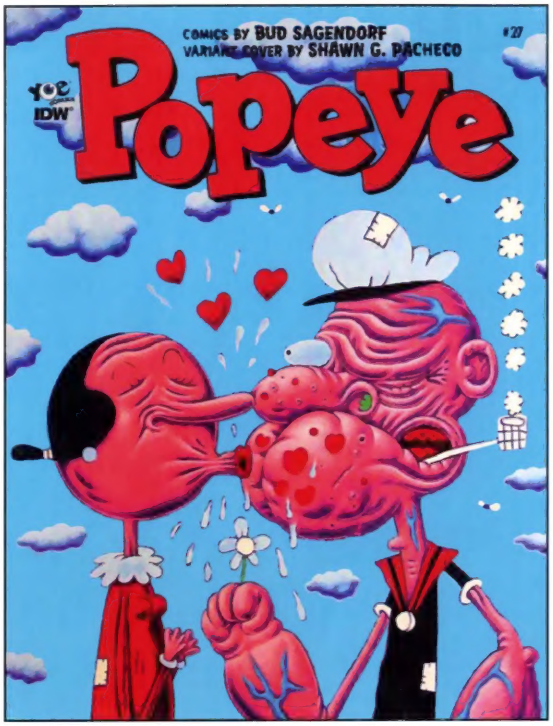
IL NOSTRO POPEYE QUOTIDIANO

Per dovere di cronaca, in queste pagine registriamo anche lo stato dell'arte di Braccio di Ferro, almeno dal punto di vista dei suoi fumetti, ristampati e tradotti in vari Paesi del mondo. Accenniamo alle ultime uscite, sia nell'ambito delle strisce quotidiane che in quello delle tavole domenicali. Inutile dire che lo smalto degli anni che andiamo ristampando (o meglio, stampando per la prima volta con queste caratteristiche qualitative) è abbastanza lontano. Dispiace che per le *daily strip* si sia rinunciato a produrre delle storie nuove, magari contestualizzate nella nostra epoca come già aveva fatto, pur con strisce autoconclusive,

il prode Bobby London. Invece, forse per ragioni di costi, si ricorre alla ristampa di antichi episodi di Bud Sagendorf, sicuramente molto leggibili e gradevoli anche oggi, ma da uno dei massimi e più longevi personaggi della Storia del Fumetto ci si aspetterebbe ben altro che la replica dell'opera di un autore scomparso nel lontano 1994, la cui produzione quotidiana con Braccio di Ferro cessa, peraltro, nel 1986.

In un altro ambito, intanto, Sagendorf ancora "vive e lotta insieme a noi", attraverso le ristampe dei *comic book* confezionate dall'amico Craig Yoe per conto dell'etichetta IDW, mentre si occupano di creare nuove avventure, nel solco di Segar, diligenti cartoonist contemporanei come Tom Neely, Bruce Ozella, Ken Wheaton e Roger Langridge.

Luca Boschi



Copertina demenzialmente artistica di Shawn G. Pacheco, versione *variant* di quella "normale" prevista per il *comic book Popeye* (n. 27 del 2014) pubblicato dall'etichetta IDW a cura dello scrittore, saggista e pubblicitario Craig Yoe. Il contenuto riguarda vecchie storie di Sagendorf del 1954 recuperate per nuovi lettori.

Sotto, una porzione della tavola domenicale del poliziesco *Dick Tracy*, uscita il 19 febbraio 2018. Non nuovi a commistioni con personaggi di altre strisce, da *Little Orphan Annie* a *Mutt & Jeff*, gli eredi della serie, Joe Staton, Mike Curtis, Shelley Pleger e Shane Fisher, inseriscono surrettiziamente Braccio di Ferro e Alice la Goon nella tavola domenicale del 18 febbraio 2018. Già in una tavola del 2013 il poliziotto e il marinaio si erano incontrati a pesca e Braccio di Ferro aveva suggerito a Dick di usare un po' di spinaci tratti dal barattolo come esca per i pesci. Dalla tavola apprendiamo che il vero nome di Popeye sarebbe Rocky Fiegel (o almeno questo è ciò che pensa Dick Tracy). © Tribune Content Agency

Le patinate del King

Nella pagina seguente, per far capire meglio ai lettori di quale materiale disponiamo, è riprodotta nella sua integralità una "patinata", o *proof*, del King Features Syndicate, esattamente come veniva spedita ai quotidiani circa ottanta anni fa.

Si riferisce alla settimana che va da lunedì 19 febbraio 1940 al successivo venerdì 24. L'indicazione dello sceneggiatore (sicuramente Tom Sims) è omessa, mentre Bela Zaboly, che disegna queste strisce, per il momento è indicato solo con le iniziali di nome e cognome; come sappiamo, la "B" di "Bela" (o di "Bill") è modellata in modo da disegnare un'ape (che si pronuncia appunto *bee*) con le sue brave alucce una sull'altra. Il suo nome comparirà per intero solo in un secondo tempo, unitamente a quello degli sceneggiatori. Si può anche notare, oltre alla indiscutibile alta qualità del tratto di Zaboly, molto fedele a quello di Segar, che la figura di Braccio di Ferro prevalga in modo incontrovertibile sul resto del cast, in modo da spingere il K.F.S. a intitolare (già da tempo) la serie *Thimble Theatre Starring Popeye*. I dialoghi, sgrammaticature comprese, tornano ad arricchirsi, diversamente da quanto accade nel periodo della gestione di Winner, durante il quale i testi sono ridotti ai minimi termini.

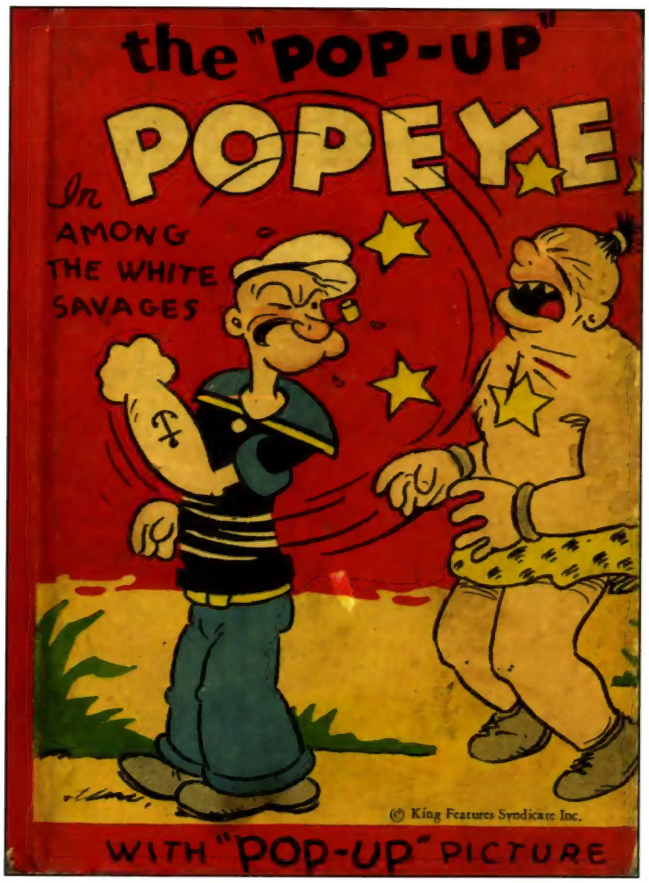
KFS KING FEATURES SYNDICATE INC. KFS

Thimble Theatre -:- -:- -:- -:- Starring Popeye

Registered U. S. Patent Office.

SEGAR

POPEYE®



UNIFRUIT o SELVAGGI BIANCHI

Disegnata da un artista decisamente scarso e impreciso, la copertina riprodotta qui sopra dell'episodio dei selvaggi bianchi appartiene a un *pop-up book* che riprende la trama delle strisce di Segar. È corredata e impreziosita con immagini create appositamente per questo *The "Pop-Up" Popeye in Among the White Savages*, prodotto e pubblicato dalla casa editrice Blue Ribbon Press nel 1934.

L'antidoto della salvezza

C'è un evidente errore sulla copertina del pocket della *Comic Art Braccio di Ferro - Le storie originali di Elzie Crisler Segar* n. 5, datato aprile 1995. Il colorista non sa, a quanto pare, che l'epidermide dei selvaggi è rosa chiaro e non è scura come se si trattasse di una tribù africana.

Unifruit or White Savages

Strisce quotidiane dal 16 luglio 1934 al 3 novembre 1934

Nella pagina seguente inizia l'ultima avventura a strisce, fra quelle ideate e disegnate dall'immenso Segar, che compare nella presente raccolta popeyana.
Al suo epilogo, in data 3 novembre 1934, si annuncia con toni sin troppo enfaticamente ridicoli per essere presi sul serio il melodramma più spaventoso e più complicato che mente umana abbia mai potuto concepire. È la vicenda "di un uomo forte fra uomini forti", ambientata nella Valle Nera; una commedia epica che intende stupire i lettori presentando loro dei "brutti ceffi ad alta quota", degli individui impegnati a svolgere uno sporco lavoro su lontane colline, delle belve umane. Nella presente collana, questa *Braccio di Ferro nella Valle Nera* ha occupato la prima parte del primo volume, al quale può fare riferimento il lettore che voglia rileggerla come diretta continuazione di *Unifruit or White Savages*, magari proseguendo anche con le altre, in una sorta di moto perpetuo segariano ciclico e alquanto divertente.

Dunque, per la prima volta, giunti a questo punto, è stata tradotta in modo integrale pressoché tutta la produzione a strisce con Braccio di Ferro a opera di Segar; una prima tappa della nostra missione è stata compiuta. Non resta che proseguire. Come sapete, attende ancora di essere pubblicata una buona fetta di tavole domenicali di Segar, ampiamente inedite, nonché altre serie nate dalla fervida immaginazione del genio di Chester (*Sappo* in testa, anche prima dell'arrivo del Professor Wotasnozzle) e le strisce di *Thimble Theatre* precedenti all'apparizione di Braccio di Ferro. Manca ancora all'appello la ripresa da parte di Doc Winner delle strisce e delle tavole gestite da Segar sino a poco prima della sua scomparsa. Ma di ciò parliamo altrove, anche in questo stesso albo.
La storia dei selvaggi bianchi e dell'antidoto floreale alla tremarella di Olivia è apparsa in italiano appena due volte prima di adesso. Come spesso è accaduto anche per altri episodi, a rompere il silenzio su queste strisce d'epoca tocca alla collana *New Comics Now*, pubblicata dalla Comic Art. Compare in apertura del n. 160 del 14 luglio 1986, registrato come n. 29 del settimanale *Comics*, diffuso tra i soci del Comic Art Club e venduto alle fiere del fumetto e in fumetteria, ma anche per corrispondenza: un punto di forza, in quegli anni, degli editori amatoriali, data la scarsità di punti vendita.
La seconda pubblicazione, utilizzando la medesima traduzione di Luciano Guidobaldi e lo stesso lettering di Massimo Frutti, avviene invece nel sesto volume della collana *Braccio di Ferro - Le storie originali di Elzie Crisler Segar*, che esce in edicola nell'aprile 1995 al prezzo di lire 3.500.

Ecco come funziona *The "Pop-Up" Popeye in Among the White Savages*, pubblicato dalla casa editrice Blue Ribbon Press nel 1934. Braccio di Ferro e un secchiello di spinaci "prendono vita", con l'apertura del piccolo libro, che ripropone, sotto forma di riduzione, la storia a strisce di Segar uscita quasi in contemporanea sui giornali.

CASA.
CIELO! CHE HAI, FIGLIA MIA?
1

MI SPIACE CHE DIRVELO, SIGNORA OYL, MA OLIVIA SI È AGGUANTATA LA PIORPITIS.
PIOPPITIS?
GIÀ, PIORPITIS.
OH, CIELO. COS'È LA PIOPPITIS?
2

VOI SAPETE CHE HA CERCATO DI PRODURRE FILME. BE', HA SPESO I SUOI VENTI MILIONI DI DOLLARI E LO SCIÒC LE HA PORVOCATO LA PIORPITIS... MEGLIO CHE LA METTETE A LETTO.
3

SEMBRA CHE STA PERGIO QUANDO CHE È SDRAIATICA... CHE MI VENGHI, DOVETE CHIAMARE UN DORTORE, SIGNORA!
Great Britain rights reserved © 1931, King Features Syndicate, Inc.
4

NON MI VORRETE DIRE CHE HA LA PIOPPITIS?
GIÀ, PIORPITIS.
OH, SANTI NUMI! LA PIOPPITIS!
UNIFRUIT! UNIFRUIT!
5

INIZIA UNA GRANDE, NUOVA, UNICA, SUPER STRAORDINARIA STORIA DI STUPENDA AVVENTURA DA SCUOTERE I NERVI. LA STORIA PIÙ INCREDIBILE MAI RACCONTATA FINORA:
L'UNIFRUIT, OVVERO I SELVAGGI BIANCHI.
"L'UNIFRUIT" È UN TITOLO UN PO' BISLACCO, MA NON SI PUÒ GIUDICARE LA STORIA DAL TITOLO!
AH! LO VEDRETE!
SEGAR
6

DOVETE CURARLA, DORTORE!
NESSUN MEDICO AL MONDO PUÒ CURARE LA PIOPPITIS. POTREI AIUTARLA PER UN PO', MA SOLO PER BREVE TEMPO!
1

2

DAVVERO NON SIETE IN GRADO DI CURARLA, DOTTORE? GUARDATE COM'È MAL MESSA!
ORA GIACE IMMOBILE.
IO NON POSSO GUARIRLA, MA UNA CURA ESISTE.
3

Great Britain rights reserved
© 1934. King Features Syndicate, Inc.

SALUTA I TUOI, OLIVIA, E ANDIAMO. DEVO TROVARE UN **UNIFRUST,** SICCOME CHE CURA LA TUA MALARTIA!
1

ADDIO, MAMMA!
SANTI NUMI! ADESSO SALTA!
2

ADDIO, MAMMA!
ADDIO, FIGLIOLA. BADA A TE STESSA!
3

SÌ, MAMMA!
4

LO FARÒ, MAMMA!
DOVRAI PORTARLA TU, BRACCIO DI FERRO. STA PEGGIO-RANDO.
5
T-19

CIAO, MAMMA!
6

ORVIAMENTRE NON SI PUÒ SAPERE COSA CHE SUCCEDESSE IN CODESTA NUOVA AVVENTURA. MA PROBABILMEN-TRE FOSSE LA PIÙ GRANDE DI TUTTA LA MIA VITA.
1

L'AERIO È PRON-TO, SIGNOR DE-PECUNIS? ARF! ARF! SAPEVO CHE VENIVASTE CON NOI!
MI AVETE CONVINTO AD ANDARE **INCON-TRO ALLA MORTE!** SCOMMETTO UN MILIONE DI DOLLARI CHE NON NE USCIRE-MO VIVI!
2

SCOMMETTO CHE MI AVETE VOLUTO CON VOI PER PAGARE TUTTE LE SPESE!
COSA CHE DITE MAI?
3

NON CI VENGO! AH, DOVREI VENIRE CON VOI, PAGARE I CONTI E RIMANERE UCCISO. SAPETE PERFETTAMENTE CHE CI AMMAZZERANNO TUTTI, LAGGIÙ!
Great Britain rights reserved.
© 1934, King Features Syndicate, Inc.
4
ALLORA, SIGNOR DEPECUNIS, CI SVENITE O NO? VI DICO CHE CI SONO GRAN PORSIBILITÀ CHE NON CI TIRIAMO LE CUOIA.
SE ME LO ASSICURATE, ALLORA VERRÒ!
5
CERTO, SIGNOR DEPECUNIS: C'È UNA ORTIMA PORSIBILITÀ SU DIECI CHE NON CI MAZZANO!
FATEMI SCENDERE, FURFANTE!
EGAR
6
BE', ECCOCI ARRIVATI IN SCEMILIA. TROVIAMOCI UN BUON ALBERGO.
UN BUON ALBERGHIO UN ACCIDENTE... NOI ANDIAMO A STARE A PALARZO DEL RE. NON SIAMO TURISTICI!
1
PERÒ AFFRETTATI A COGLIERE L'UNIFRUIT. STO IMPAZZENDO!
AH, LA FAI COSÌ FACILE, EH? "SCOGLIERE"? LO SAI CHE POSSONO VOLERCI DEI MESI PER TROVARNE UNO?
2
EHI, RAGANZO, PORTA I NOSTRI SBAGAGLI AL PALARZO REALE. STIAMO DA RE BLOZO!
BENE, CAPO!
3
!
SUA MAESTÀ REALE È IMPEGNATISSIMA A PREOCCUPARSI. NON DEVE ESSERE DISTURBATA. È L'ORA DELLE PREOCCUPAZIONI!
EGAR
4

NON INTERROMPIAMOLO... SI STA PREORCUPANDO!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
1
NON FATE RUMORE. LO DISTURBA, QUANDO CHE SI IMPREORCUPA!
!
2
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
3
CHE VI SPIGLIA, SIGNOR DEPECUNIS?
NON RIESCO A EVITARE DI VERSARE QUALCHE LACRIMA. GUARDATE QUEL POVERETTO!
SNIFF
4
NON FATEVI IRMALINCONICARE!
NON POSSO EVITARLO! È TERRIBILE!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
5
EGAR
T-R3
NON CI PRESTA UN BRICIOLO DI ATTENZIONE... FORSE NON VUOLE VEDERVI!
BAH, È SOLO IMPREGNATO A PREORCUPARSI.
1
EHI, RE, NON SEI CONTENTO CHE MI VEDI? COME CHE È CHE NON MI DICI "SALVE"?
2
SALVE, BRACCIO DI FERRO.
3

ACCOMODATI PURE, AMICO MIO... SARÒ DA TE FRA UN ATTIMO!
4
POVERETTO!
CHE TI IMPREORCUPA, ORA, RE?
IL MIO POPOLO! SEMPRE IL MIO POPOLO. PRIMA VOLEVANO IL PROIBIZIONISMO E IO GLI HO DATO IL PROIBIZIONISMO. POI VOLEVANO BERE ALCOLICI, HANNO CHIESTO LA REVOCA DEL PROIBIZIONISMO E L'HO REVOCATO. POI SI SONO SENTITI MALE PER LE SBORNIE E ORA VOGLIONO DI NUOVO IL PROIBIZIONISMO!
5
SEGAR
CREDO DI AVER FINITO, ORA. MA È DIFFICILE RIPRENDERSI DOPO UNA DURA SEDUTA DI PREOCCUPAZIONE. SE MI PORTASSI NELLA STANZA BLU, SAREI LIETO DI CONOSCERE IL TUO AMICO!
1
ANDATE NELLA ISTANZA BLU, SIGNOR DEPECUNIS. VI PORTO SUA MAESTÀ, COSÌ POTETE SCONOSCERVI.
2
UN PO' STOCCAFISSO, EH? LE TUE VECCHIE OSSA SCHIRCHIOLANO, VERO?
OKAY, TI CI SPORTO IO!
3
!
.....
4
MAESTÀ REALE, VOGLIO PRENSENTARE A VOSTRA ALTRITUDINE UN MIO AMICO SPECIALE, IL VECCHIO DEPECUNIS!
LA MANO.
MOLTO LIETO.
IL PIACERE È TUTTO MIO, VE L'ASSICURO.
5
SEGAR

AIUTAMI A RADDRIZZARMI... FIUUU... È DURA QUANDO UN VECCHIETTO COME ME È ASSALITO DALLE PREOCCUPAZIONI... PIANO, PIANO, ADESSO!
CRAUK
CRAK!
POP!
1

NON HA CIASCUN SENSO CHE RIMANI ACCARTORCIATO QUANDO CHE TI PREORCUPI!
COSÌ POSSO FARE UN LAVORO MIGLIORE... SÌ, MOLTO MIGLIORE!
2

ACCIDENTI! MI SONO DIMENTICATO!
SPERIAMO CHE VOI NON VENIATE ANCORA ASSALITO DALLE PREOCCUPAZIONI!
3

SCUSAMI UN MOMENTO. HO DIMENTICATO DI PREOCCUPARMI PER UNA COSA. DEVO FARLO SUBITO E NON PENSARCI PIÙ. NON VOGLIO RIMANERE INDIETRO CON IL LAVORO!
4

NON CI METTO MOLTO... NON È UNA FACCENDA MOLTO IMPORTANTE...
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
NON È TERRIBILE?
IO CREDO CHE LUI SI DIVERTE CON "LE DOLCI MISERITÀ DELLA VITA"! ARF! ARF!
T-REX
EGAR
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
5

BE', COMUNQUE IL MIO POPOLO MI AMA... IL MIO CARO, DILETTO POPOLO MI AMA.
LIETO DI SENTIRLO.
1

SISSIGNORE. NON DEVO PREOCCUPARMI DEL MIO POPOLO. LUI MI AMA... E IO AMO IL MIO GREGGE!
OTTIMO, DIREI!
2

BOOM
BANG
CRASH
BANG
CHIUDETE LA FINESTRA! PRESTO!
3

ORA BASTA! ADESSO MI SENTONO! NON HANNO ALCUN DIRITTO DI SPARARMI QUANDO SONO IN COMPAGNIA!
E, SE NON LA SMETTETE DI SPARARMI PALLE DI CANNONE QUANDO HO DEGLI OSPITI, FARÒ TAGLIARE LA TESTA A OGNI VOSTRO FIGLIO, DEFICIENTI! BRANCO DI SCEMI PATENTATI! NAZIONE DI IMBECILLI!
POOEY
Great Britain rights reserved
© 1934, King Features Syndicate, Inc.
SEGAR
LA TUA BARBA È DIVERSICA DA QUANDO CHE CI SIAMO VISTI L'ULTIMA VOLTA. È TUTTA SPIENGARZATA!
SÌ, SÌ, LE MIE PREOCCUPAZIONI...
E SEI PIÙ CURVO CHE PRIMA... E PURE PIÙ STORTIGNACCOLO.
SÌ, SÌ, RAGAZZO MIO, LE PREOCCUPAZIONI...
E CHE PARLORE NEL VISO! STAI BENE?
SÌ, SÌ, LE PREOCCUPAZIONI!
A PROPOSITO, TU CHE CI FAI IN QUESTA PARTE DEL MONDO?
BE'... OLIVIA È CON NOI E SI È SPIGLIATA LA PIORPITIS. DEVO PRENDERE L'UNIFRUST PER LEI!
COSÌ VADO AL NORD DI SCEMILIA FRA I SELVARGI BIANCHI A CERCARNE UNO!
SELVAGGI BIANCHI! OH! OH! OH!
NON PARLARMI DEI SELVAGGI BIANCHI! PIETÀ! SOLO SENTIRLI MENZIONARE MI SPAVENTA A MORTE!
SEGAR

SICCOME CHE FRIGNI? CHE TI SPIGLIA?
PIANGO PERCHÉ MI HAI DETTO DI VOLER ANDARE AL NORD!
1

FRA I SELVAGGI BIANCHI! MI SPIACE PERDERE UN BUON AMICO COME TE, BRACCIO DI FERRO!
!
SNIFF
2

VOSTRA MAESTÀ, SEMBRATE PENSARE CHE RIMARREMO TUTTI UCCISI!
NE SONO SICURO!
3

VEDETE QUESTO DARDO DALL'ARIA DEL TUTTO INNOCENTE? È STATO TROVATO VICINO A DOVE VIVONO I SELVAGGI BIANCHI. PROBABILMENTE UN UOMO È MORTO DOPO ESSERNE STATO COLPITO!
4

IO NON CI VADO! PERCHÉ DOVREI GETTARE VIA LA MIA VITA?
BAH, PIANTALA... COSÌ TERRONIZZI IL SIGNOR DEPECUNIS!
È UN DARDO AVVELENATO. I SELVAGGI LI SCAGLIANO CON LE LORO CERBOTTANE. SE LA LORO PUNTA VI SCALFISCE LA PELLE, SIETE MORTI!
T-30
EGAR
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
5

DUNQUE, È UNO DEI FAMOSI DARDI VELENOSI DEI SELVAGGI BIANCHI, EH?
GIÀ, UN GRAFFIO ED È LA MORTE.
1

VUOI DIRE CHE, SE ME LO FICCO NEL BRACCIO...
2

...COSÌ, SONO MORTO?
!
3

CHE HAI FATTO? OH, CRIBBIO! OH! OH! OH! CIELO!
CHE C'È? EHI, CHE STA SUCCEDENDO, QUI?
PRONTO! PRONTO! POMPE FUNEBRI? VENITE SUBITO!
Great Britain rights reserved © 1934, King Features Syndicate, Inc.
PERCHÉ L'HA FATTO? PERCHÉ SI È CONFICCATO NEL BRACCIO QUEL DARDO AVVELENATO?
POVERO BRACCIO DI FERRO, MIO GRANDE AMICO... CHIAMO UN DOTTORE!
È INUTILE. NON VORREI DOVERVELO DIRE, MA... HO CHIAMATO GIÀ LE POMPE FUNEBRI!
PERCHÉ L'HAI FATTO? PERCHÉ TE LO SEI CONFICCATO NEL BRACCIO?
SICCOME CHE VOGLIO VEDERE SE MI UCCIDE ORPURE NO... SE LO FA, NON ANDIAMO AL NORD. NON VOGLIO CHE TIRATE IL CALZINO, SIGNOR DEPECUNIS!
Great Britain rights reserved © 1934, King Features Syndicate, Inc.
L'HA FATTO PER IL MIO BENE. QUESTO È CIÒ CHE IO CHIAMO UN AMICO!
MA NON ERA NECESSARIO. LO SANNO TUTTI CHE QUEI DARDI SONO AVVELENATI, LETALI!
8-1
SEGAR

NON POSSIAMO FARE PIÙ NIENTE, SE NON **UN BEL FUNERALE.**
È L'UNICA PERSONA CHE MI SIA VERAMENTE PIACIUTA. PER ME È QUASI UN FIGLIO E ORA STA PER PASSARE A MIGLIOR VITA!
1

CROLLERÀ DA UN MOMENTO ALL'ALTRO. NON CI VORRÀ MOLTO. FICCARSI UN DARDO AVVELENATO NEL BRACCIO... ORA VEDRETE SE NON LO UCCIDERÀ!
2

3

OUW
È LA FINE! IL VELENO HA RAGGIUNTO IL SUO CUORE!
4

MALNATO **CALLO!** MI FA VEDERE LE STELLE! DEVO CHE ANDARE DA UN **CHIROPODOLOGISTICO!**
5
Great Britain rights reserved
© 1954, King Features Syndicate, Inc.

TI DICO CHE QUEL DARDO AVVELENATO TI UCCIDERÀ, BRACCIO DI FERRO!
BAH, DIOZIE! NON TEMO NIMANCUN DARDICO!
1

SGUARDA! ME LO INFILO ANCO FRA LE TONSILLITI!
2

E LO BUTTO IN ALTO E...
3

...ME LO RIPARO SULLA BAZZA!
4

PFUI!
5
8-3

PFUI! MI CREDI UNA FERMINETTA?
SEGAR

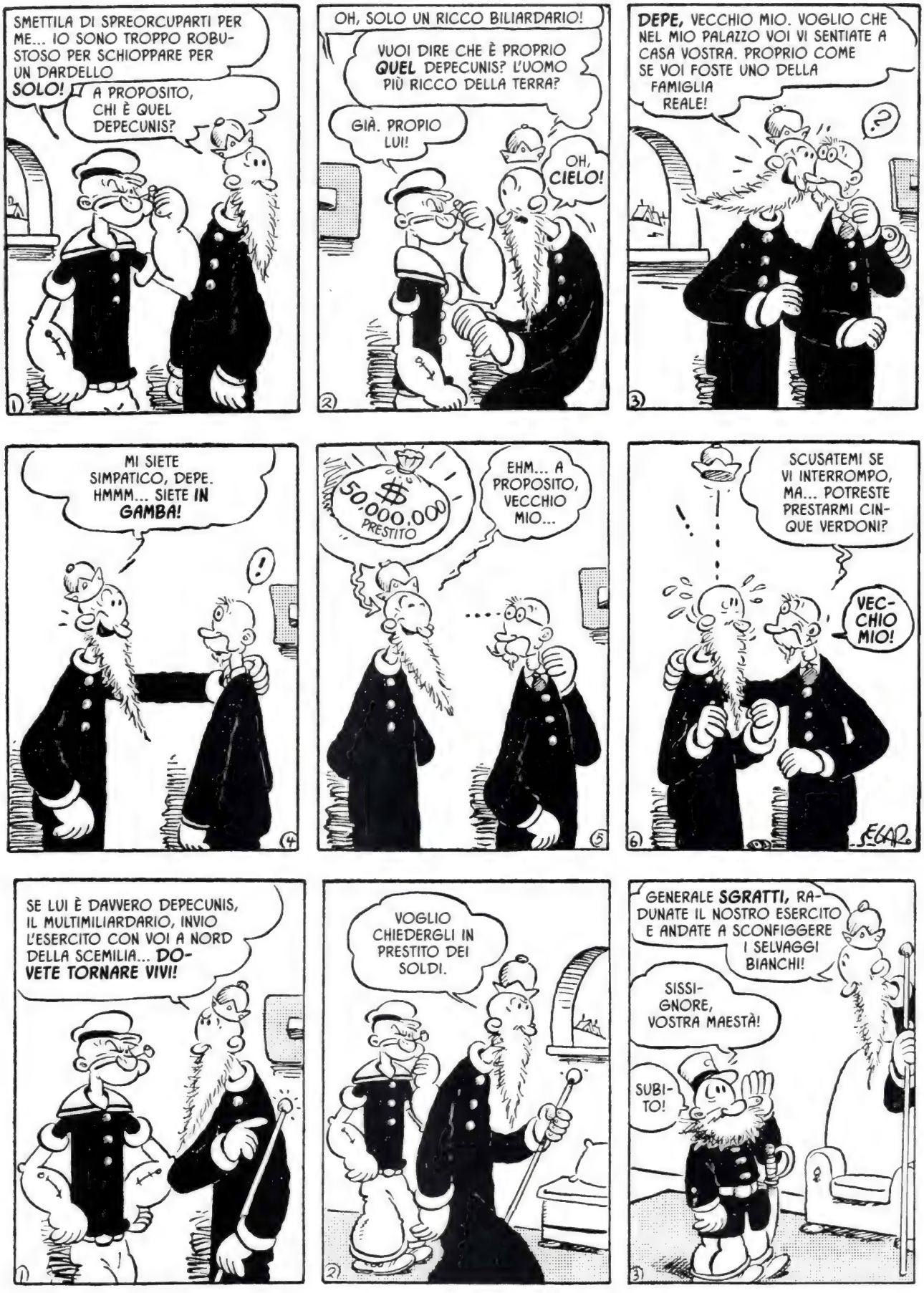
PIANTALA DI PUNZECCHIARTI, PAZZO! E DAMMI QUA... NON HAI UN BRICIOLO DI BUON SENSO!
1

BAH! SCORMETTO CHE NON C'È VELENO E CHE NIMANCO MI UCCIDE.
2

COMUNQUE SIA, ME NE LIBERO. LO GETTO FUORI DALLA FINESTRA!
3

VI HO VISTO! AVETE GETTATO DALLA FINESTRA QUEL DARDO AVVELENATO. HA COLPITO IL MIO CAVALLO E ORA È MORTO! MORTO STECCHITO!
HAI SENTITO, BRACCIO DI FERRO? HA UCCISO UN CAVALLO!
4

GIÀ, MA IO NON SONO UN CAVOLO DI CAVAGLIO!
SE NON MI PAGATE IL CAVALLO, SCATENO UNA RIVOLUZIONE!
PIANTALA! DETRAILO DALLE TASSE!
5
SEGAR


SMETTILA DI SPREORCUPARTI PER ME... IO SONO TROPPO ROBUSTOSO PER SCHIOPPARE PER UN DARDELLO **SOLO!**
A PROPOSITO, CHI È QUEL DEPECUNIS?
1
OH, SOLO UN RICCO BILIARDARIO!
VUOI DIRE CHE È PROPRIO **QUEL** DEPECUNIS? L'UOMO PIÙ RICCO DELLA TERRA?
GIÀ. PROPIO LUI!
OH, **CIELO!**
2
DEPE, VECCHIO MIO. VOGLIO CHE NEL MIO PALAZZO VOI VI SENTIATE A CASA VOSTRA. PROPRIO COME SE VOI FOSTE UNO DELLA FAMIGLIA REALE!
.?
3
MI SIETE SIMPATICO, DEPE. HMMM... SIETE **IN GAMBA!**
!
4
$ 50,000,000 PRESTITO
EHM... A PROPOSITO, VECCHIO MIO...
....
5
SCUSATEMI SE VI INTERROMPO, MA... POTRESTE PRESTARMI CINQUE VERDONI?
!!
VECCHIO MIO!
6
SEGAR
SE LUI È DAVVERO DEPECUNIS, IL MULTIMILIARDARIO, INVIO L'ESERCITO CON VOI A NORD DELLA SCEMILIA... **DOVETE TORNARE VIVI!**
1
VOGLIO CHIEDERGLI IN PRESTITO DEI SOLDI.
2
GENERALE **SGRATTI,** RADUNATE IL NOSTRO ESERCITO E ANDATE A SCONFIGGERE I SELVAGGI BIANCHI!
SISSIGNORE, VOSTRA MAESTÀ!
SUBITO!
3

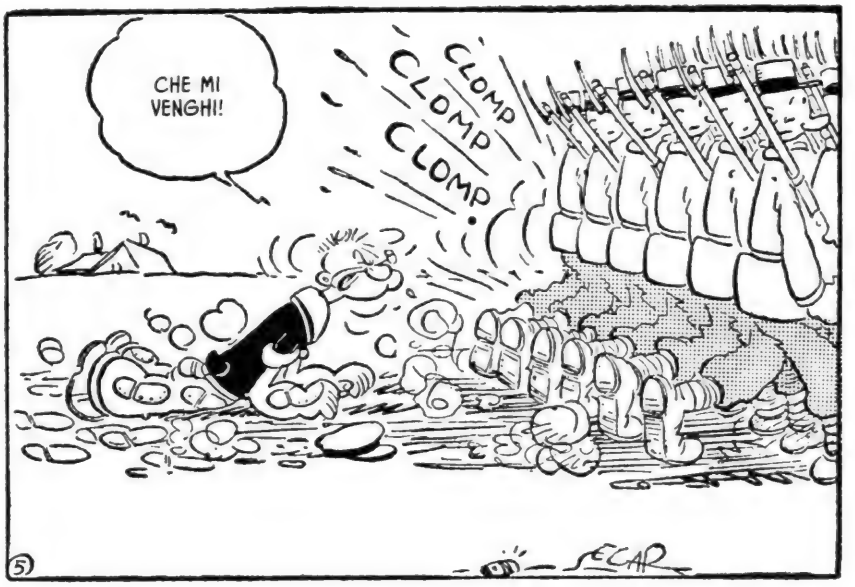
ANDIAMO ALLA CONQUISTA DEI SELVAGGI BIANCHI! AVANTI, MARCH!
I SELVAGGI BIANCHI?! OOOH!
PLOP
SEGAR
OGNI VOLTA CHE DICO "AVANTI, MARCH!", IL MIO ESERCITO INDIETREGGIA. HANNO TUTTI PAURA DI AFFRONTARE I SELVAGGI BIANCHI!
STIRGLIATELI PER BENE!
ASCOLTATE, IDIOTI! BASTA COL MARCIARE ALL'INDIETRO! MARCIATE IN AVANTI, ANCHE SE VERREMO TUTTI UCCISI!
"TUTTI UCCISI"! DIAVOLO, IO NON VOGLIO MORIRE!
QUI GIACE IL GENERALE SGRATTI
AVANTI! MA... MA... MARCH!
CHE MI VENGHI!
SEGAR
8-8

BRACCIO DI FERRO, VOGLIO PARLARE CON IL SIGNOR MARCH. PUOI ANDARE A CERCARLO? DOVREBBE TROVARSI DALLE PARTI DELLA CASERMA!
CERTO.
1

EHI, SIGNOR MARCH!
MARCH!
2

EHI, SIGNOR MARCH!
3

MARCH!
4


CHE MI VENGHI!
CLOMP
CLOMP
CLOMP
5
SEGAR

SU E GIÙ CONTINUAMENTRE, LA PIORPITIS È DARVERO UNA MALATTIA TERMENDA!
1

EHI! DUE PORTANTINI E UNA BAREGLIA! OLIVIA VIENE CON NOI AL NORD!
2

?
EHI! È UN LAVORO TROPPO DURO PER NOI!
PESA TROPPO!
3

VOGLIAMO UN COMPITO MENO GRAVOSO... SIAMO STANCHI!
8-10

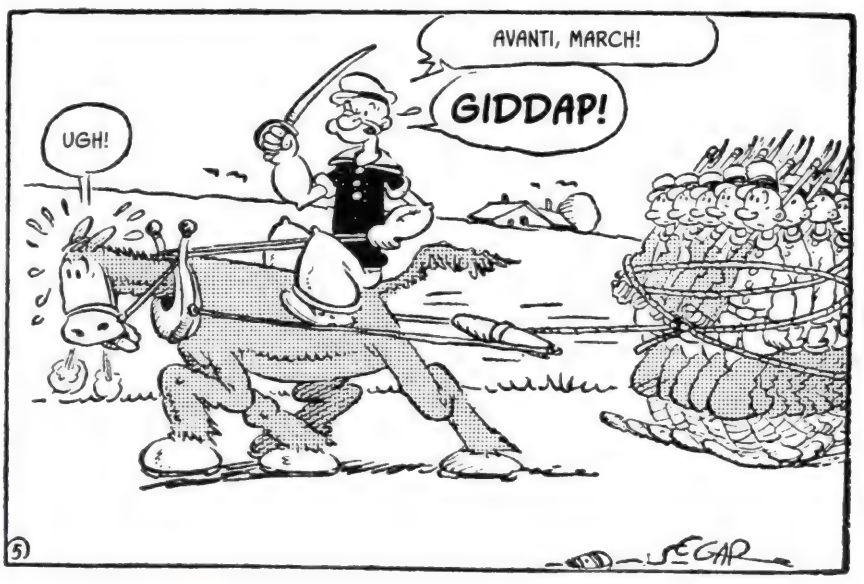
CHE MI VENGHI! MA CHE DIAVOLO DITE, VOI DUE? OLIVIA STA SULLA BAREGLIA SOLO METÀ DEL TEMPO!
SEGAR

GENERAGLIO, SICCOME CHE IL VOSTRO SERCITO NON È ANCORA PRONTO A SPARTIRE?
GLI UOMINI NON VOGLIONO MARCIARE! QUEI VIGLIACCHI NON SI MUOVONO!

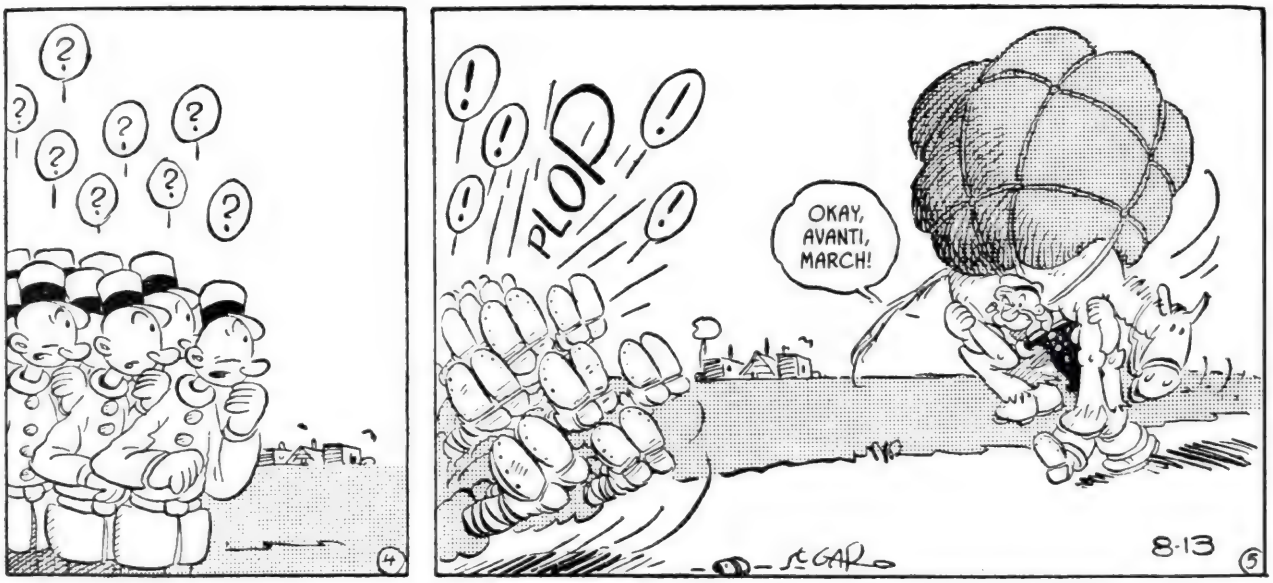
VANNO IN QUALSIASI DIREZIONE TRANNE CHE A NORD. SONO SPAVENTATI A MORTE DAI SELVAGGI BIANCHI.

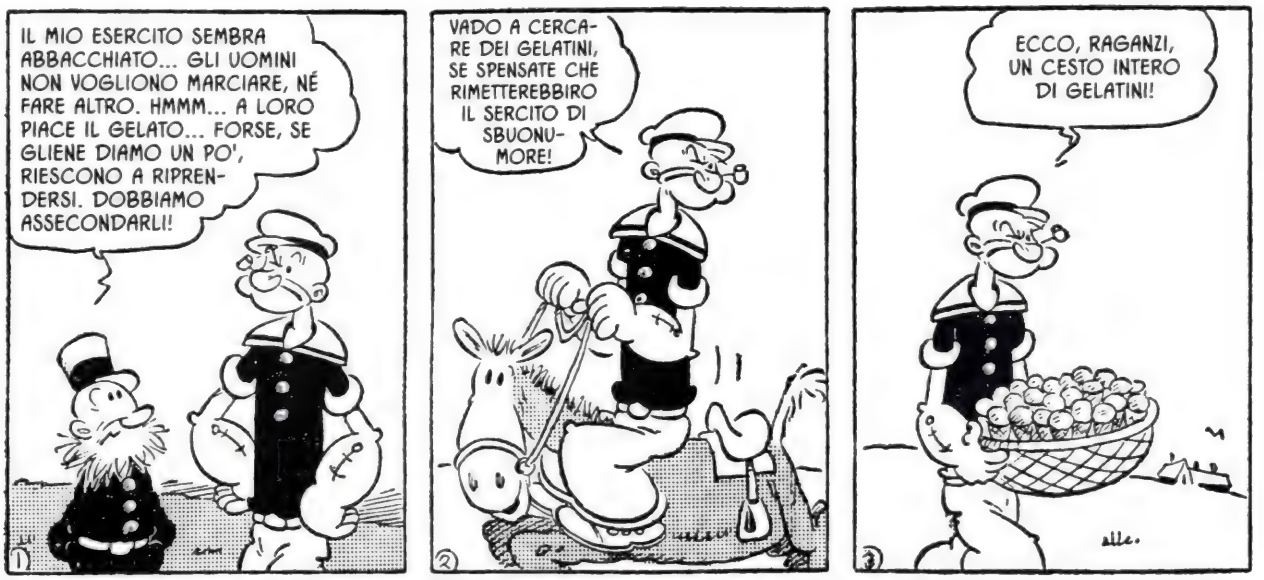
ADERSO È TROPPO! CHE MI VENGHI! È PROPIO COME CHE UN ARMUTINAMENTO!

EHI, GENERAGLIO. SPORTATEMI UN BUON CAVAGLIO FORTE!

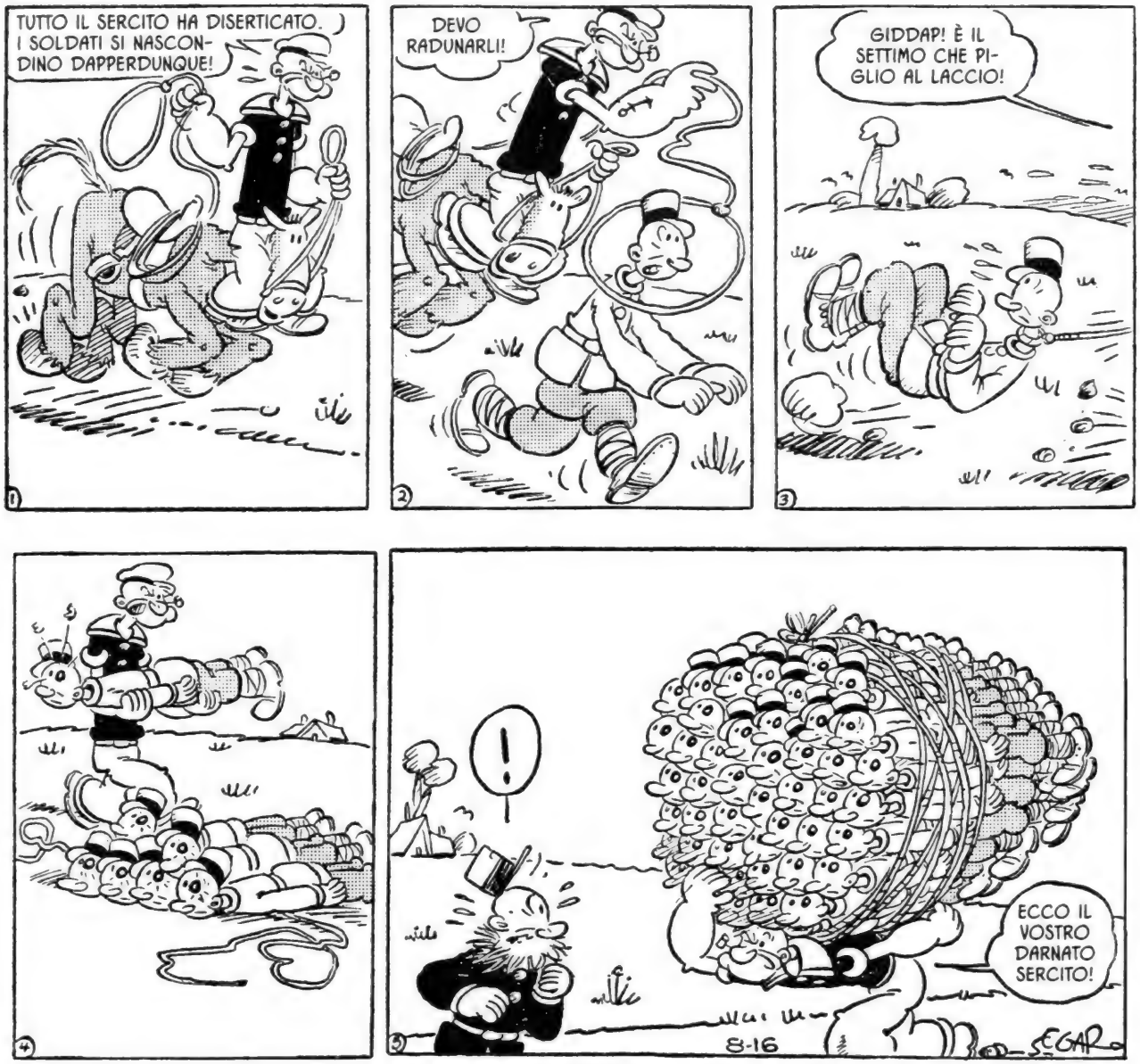

AVANTI, MARCH!
GIDDAP!
UGH!
SEGAR

BRACCIO DI FERRO! EHI, BRACCIO DI FERRO! IL CAVALLO DA SOMA NON CE LA FA PIÙ!
È CROLLATO!
PER FORZA! LO AVETE CARICATO TROPPO! NON PUÒ TRASPORTARE UN CARICO COSÌ PESO!
1
2
3


PLOP
OKAY, AVANTI, MARCH!
8-13
4
5


IL MIO ESERCITO SEMBRA ABBACCHIATO... GLI UOMINI NON VOGLIONO MARCIARE, NÉ FARE ALTRO. HMMM... A LORO PIACE IL GELATO... FORSE, SE GLIENE DIAMO UN PO', RIESCONO A RIPRENDERSI. DOBBIAMO ASSECONDARLI!
VADO A CERCARE DEI GELATINI, SE SPENSATE CHE RIMETTEREBBIRO IL SERCITO DI SBUONUMORE!
ECCO, RAGANZI, UN CESTO INTERO DI GELATINI!
1
2
3

NOI NON VOGLIAMO CONI GELATO! NOI VOGLIAMO GELATI CON LO STECCO!
MI SONO SCORCIATO DI GIOCARE CON UN SERCITO DI CAPRICCICOSI! ORA BASTA!
WHOP
TWEET
EGAR
8-14
OH! RIVA UNO DEGLI ESPLORASTORICI. VEDIAMO COSA CHE HA DA RINFIERIRE!
1
SELVAGGI BIANCHI AVVISTATI A CINQUANTA CHILOMETRI A NORD. AVANZANO LENTAMENTE.
2
RIPRENDILI, BRACCIO DI FERRO! STANNO DISERTANDO TUTTI... A CAVALLO! HANNO SENTITO CHE L'ESPLORATORE HA AVVISTATO I SELVAGGI BIANCHI!
3
A CAVAGLIO!
DOVE CHE DIAVOLO HANNO SPRESO I CAVAGLI?
4
CHE MI VENGHI!
GIDDAP!
GIDDAP!
GIDDAP!
GIDDAP!
GIDDAP!
GIDDAP!
5
8 15
EGAR


TUTTO IL SERCITO HA DISERTICATO. I SOLDATI SI NASCONDINO DAPPERDUNQUE!
1
DEVO RADUNARLI!
2
GIDDAP! È IL SETTIMO CHE PIGLIO AL LACCIO!
3
4
!
ECCO IL VOSTRO DARNATO SERCITO!
8-16
SEGAR
DEVO DIRE DUE COSETTE AL VOSTRO SERCITO CON IL CERVELLO DI GARLINA. SONO VIGLIARCHI, HANNO TERRONE DI MORIRE. DEVO CAMBIARE CODESTE COSE CHE PENSANO!
1
EHI, SERCITO! SICCOME CHE È, CHE AVETE PAURA DI MORIRE? SCOLTATE... QUANDO CHE SI MUORE, SI VA IN PARADISO E SI DORME SU DELLE NUVOLE CHE FLUSTUANO NELL'ARIA!
2
SI MANGIANO LE TORTE DI FRAGOLE TUTTO IL GIORNO E SI BEVE LA GARSOSA FRESCA TUTTA LA NOTTE!
3

GLI ANGIOLI SVOLARZANO TUTT'INTRONO. SI SIEDONO IN GREMBIO, VI TENGONO LA MANO E VI BACIUCCHIANO LE GOTE!
4

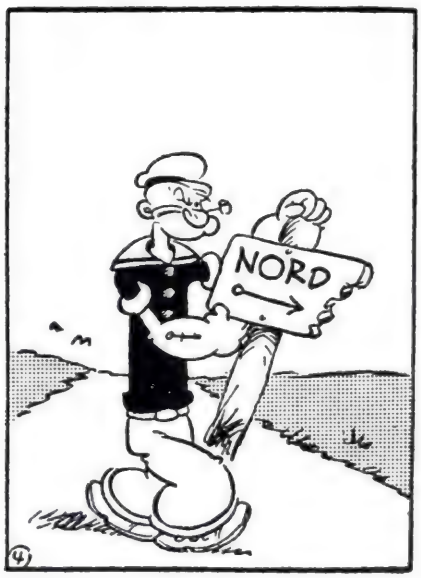
EHI! CHE TI SPIGLIA?
BANG
5

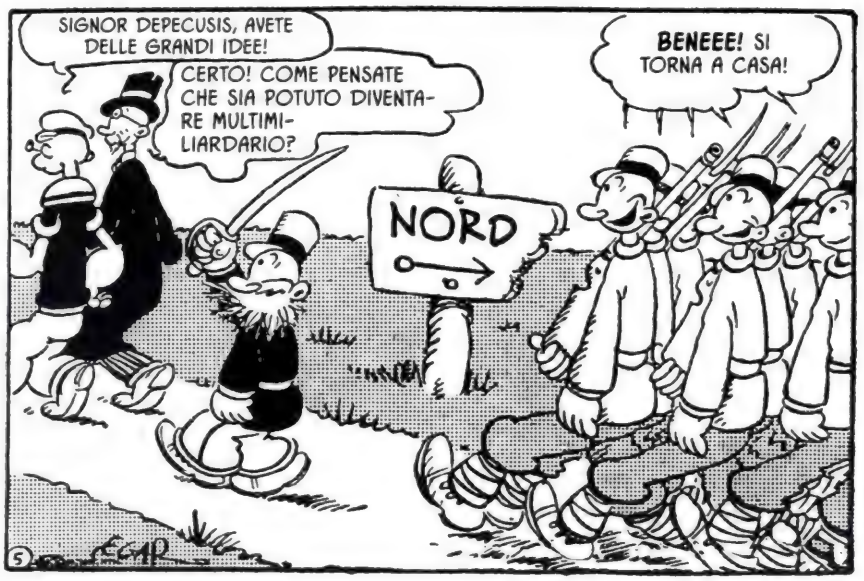
CI SUICIDIAMO TUTTI!
NOI ANDIAMO MATTI PER GLI ANGELI!
RAGAZZI!
PLOP
6
EGAP
8-17

SICCOME CHE IL SERCITO È SPAVENTATO A MORTE DAI SELVARGI BIANCHI E NON MARCIA VERSO NORDE, DORBIAMO TROVARE UN MODO PER FIONDARCELO. MA COME?
1

SEMPLICE. OGNI VOLTA CHE ARRIVIAMO A UN CARTELLO COME QUESTO...
NORD
2

...VOI STRAPPATELO E PIANTATELO SUL LATO OPPOSTO DELLA STRADA.
NOI NON MARCIAMO VERSO NORD. VOGLIAMO TORNARE A CASA!
NORD
BAH!
3


NORD
4


SIGNOR DEPECUSIS, AVETE DELLE GRANDI IDEE!
CERTO! COME PENSATE CHE SIA POTUTO DIVENTARE MULTIMILIARDARIO?
BENEEE! SI TORNA A CASA!
NORD
5
EGAP

INTANTO, JUNE DEPECUNIS NON SI STA AFFATTO GODENDO IL VIAGGIO ALL'ESTERO... PENSA SEMPRE A BRACCIO DI FERRO E NON È ESCLUSO CHE POSSA RECARSI NELLA SCEMILIA.
8·20
1

MA POTREBBE ANCHE NON RIVEDERE MAI PIÙ IL MARINAIO, POICHÉ QUESTI È IN VIAGGIO VERSO IL NORD DI QUEL PAESE, LA TERRA DEI SELVAGGI BIANCHI.
© 1934, King Features Syndicate, Inc., *Great Britain rights reserved.
2

CAPITOLO DUE:
AL NORD CAMMINA LA MORTE!
WOAH!
EHI, ESPLORA-STORICO! CHE HAI DA RINFERIRE?
3

SIETE GIÀ NELLA TERRA DEI SELVAGGI BIANCHI... E HO SAPUTO CHE QUELLA GENTE ATTACCA SEMPRE ALLE SPALLE!
ALLE SPALLE, EH?
4

LARGO! FATECI STRA-DA!
PRIMA L'ESERCITO!
LARGO!
EGAR
5

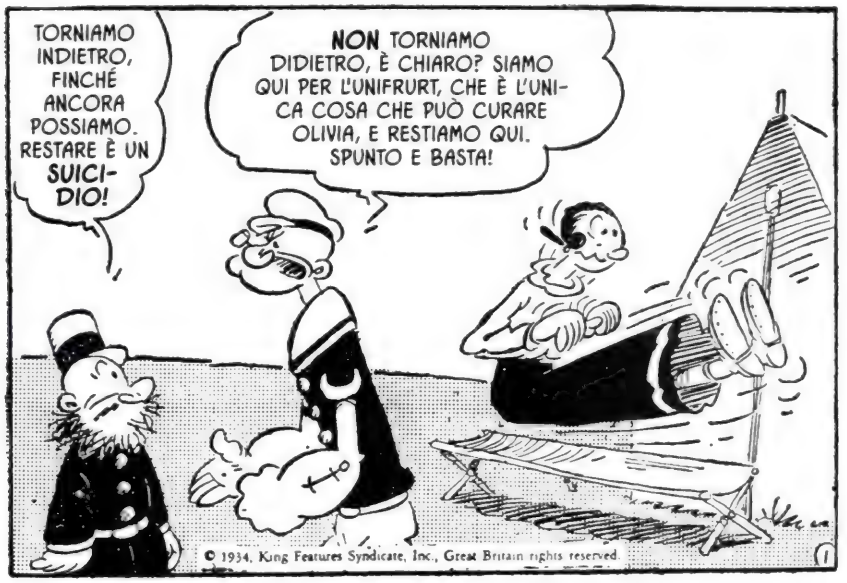
BRACCIO DI FERRO, IL SIGNOR DEPECUNIS È SPARITO!
GIÀ, LO SO. LO CERCO DA QUANDO CHE È SPRUNTATO IL SOLE. STO QUASI CHE IMPARZENDO PER LA PREORCUPAZIONE.
1

I SELVAGGI BIANCHI DEVONO AVERLO FATTO PRIGIONIERO STANOTTE! E CATTURERANNO ANCHE TUTTI NOI! SIAMO DEI PAZZI A RESTARE QUI!
8-21
2

NIMANCUN POSTO DOVE CHE GUARDARE... NIMANCUN SEGNO DI VITA PER CHILOMETRI... MA LO DEVO TROVARLO COMUNQUE!
3

MA SUSPONIAMO CHE NON TROVO IL SIGNOR DEPECUNIS... FORSE ORA È ANCHE GIÀ MORTO... **CHE GLI DICO** A SUA FIGLIA? INCROLPERÀ ME SICCOME CHE L'HO PORTATO QUI!
4

COSPETTACCIO, MA JUNE È UNA RAGANZA IN GAMBA... MI FA VENIRE TANTA NOLSTALGEZZA DI CASA... SUSPONGO CHE È AMORE. IL MIO DOVERE È RIMANERE FEDELE A OLIVIA, MA IL CUORE MI SBATTE PER JUNE DEPECUNIS. QUANDO CHE MI RITORNA IN MENTE, CI HO IL PARADISICO NEL CUORE!
SEGAR
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.


TORNIAMO INDIETRO, FINCHÉ ANCORA POSSIAMO. RESTARE È UN **SUICIDIO!**
NON TORNIAMO DIDIETRO, È CHIARO? SIAMO QUI PER L'UNIFRURT, CHE È L'UNICA COSA CHE PUÒ CURARE OLIVIA, E RESTIAMO QUI. SPUNTO E BASTA!
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
1

VEDO UN ALBERO DI **UNIFRUST.** LO RARGIUNGO! E, QUANDO CHE TORNO, VOGLIO CHE IL VOSTRO SERCITO DI CONIGLI CERCA IL SIGNOR DEPECUNIS!
2
8-22

VEDO UN **UNIFRUST.** CHE MI VENGHI! CHE BUFFO URCELLO!
3

MICACHE È UN URCELLO DEL MALANGURIO? BE', COMUNQUE HO L'**UNIFURT!**
4

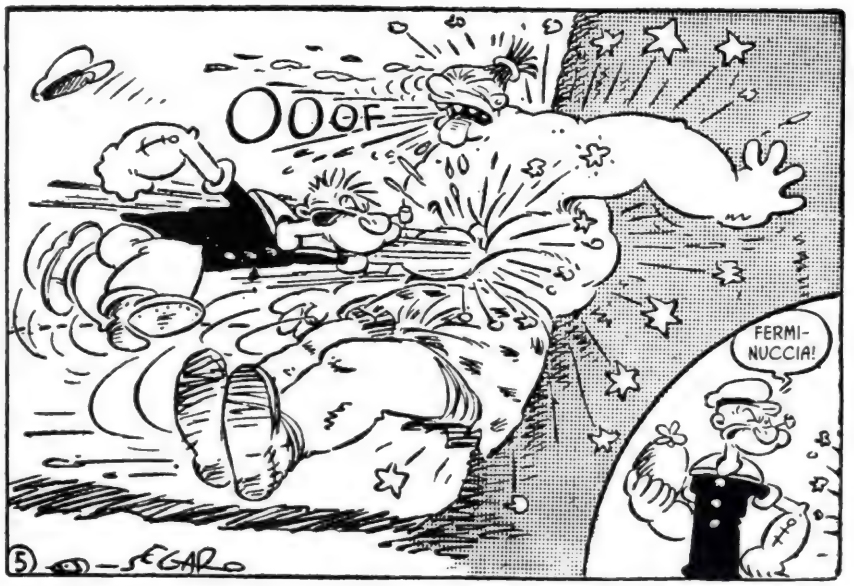
FINANCO ORA NON HO VISTO **NIMANCUN** SELVARGIO BIANCO!
SEGAR
5

È STATO FACILE. HO L'UNIFRURT E NIMANCUN PORBLEMA CON QUEI SELVARGI!
1

!
2

BOP!
3

4 8-23

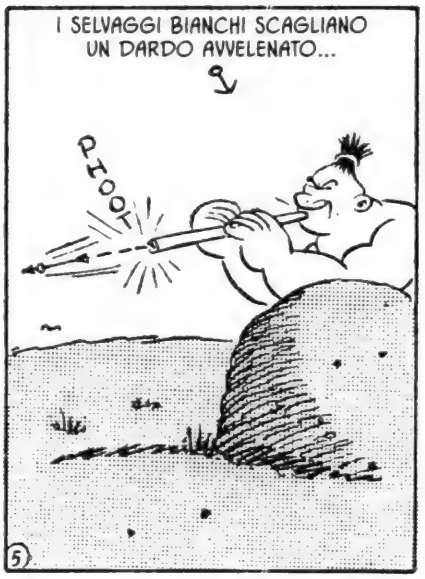

OOOF
FERMI-NUCCIA!
5 —SEGAR

EHI, OLIVIA, HO COLTO L'UNIFRURT! ORA, SE STROVIAMO DEPECUNIS, PORSIAMO TORNARE INDIETRO!
1

GUARDATE, UN UCCELLO DEL MALAUGURIO STA SEGUENDO BRACCIO DI FERRO... SCAPPIAMO!
È UNA GALLINA HULA. VIVE NEGLI UNIFRUIT E SI ARRABBIA QUANDO NE RUBANO UNO!
! ! !
2

FLAP!!
SPIANTATELA, DARNATI CONIGLI! QUESTUNO AMINALE NON VI FA NULLUNQUE!
INVECE CI PORTERÀ SCALOGNA!
3

SGUARDATE COME CHE BALLA! NON È CARINA? BALLA COME UNA RAGANZA CON LO HULA!
TI SUCCEDERÀ QUALCOSA SE NON LE TORCERAI IL COLLO!
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
8-24
4


I SELVAGGI BIANCHI SCAGLIANO UN DARDO AVVELENATO...
PFOOT
5

VISTO?
FIIII!
6
EGAR

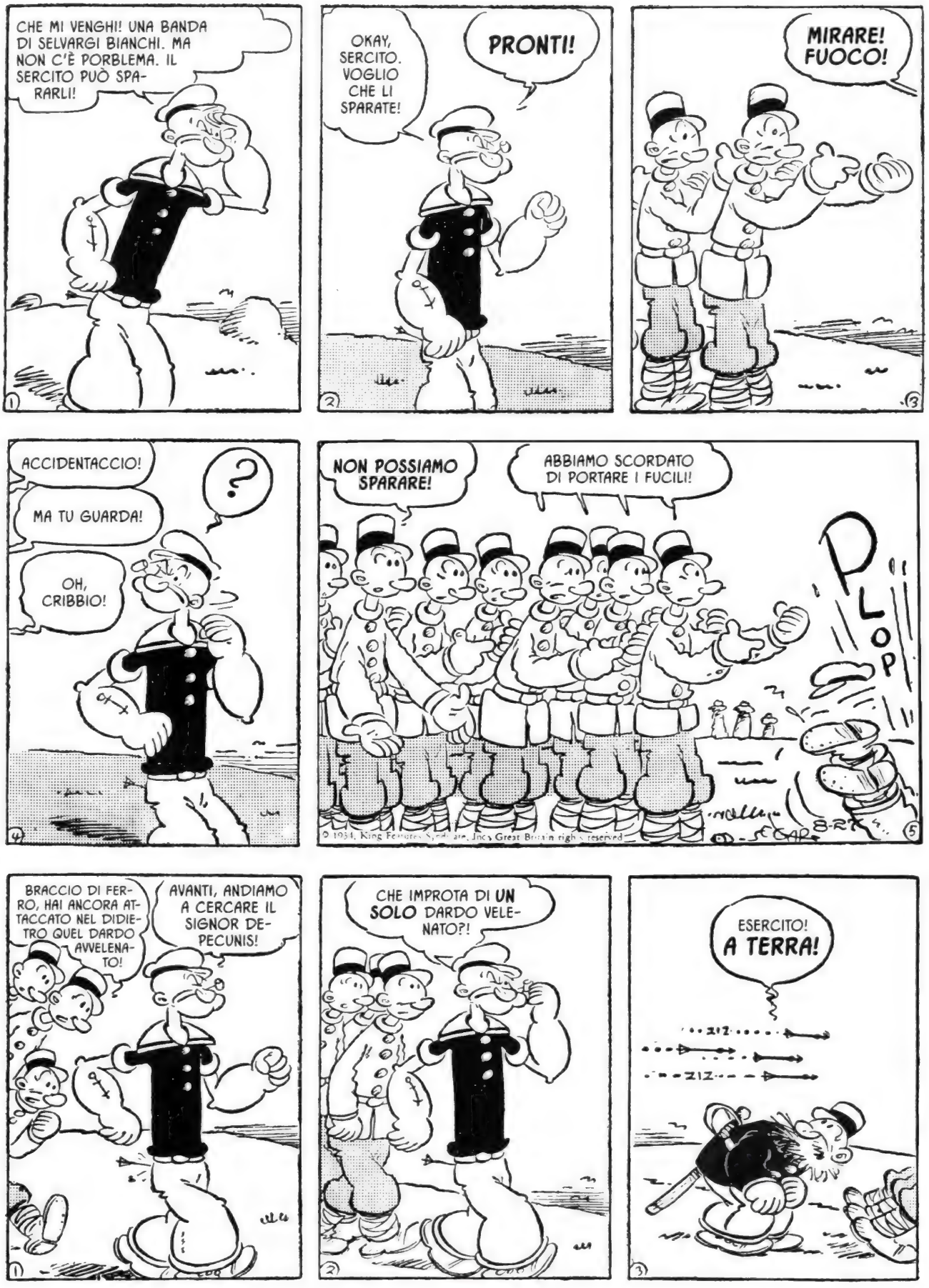
TIENI, OLIVIA... MASTICA UN PEZZO DI UNIFLURT. CURAREBBI LA TUA SPIORPITIS!
1

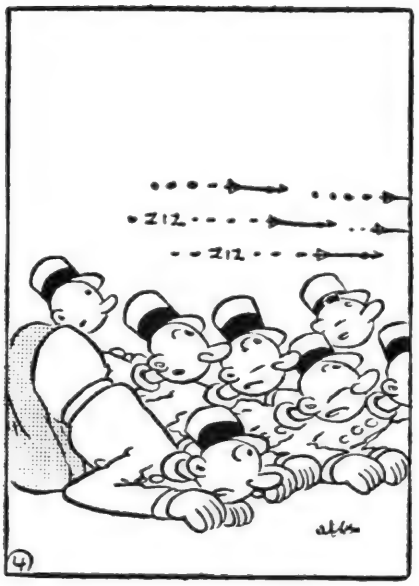
YEOW! COM'È AMARO! CHE DOLORE!
CHE DOLORE! UUH!
2

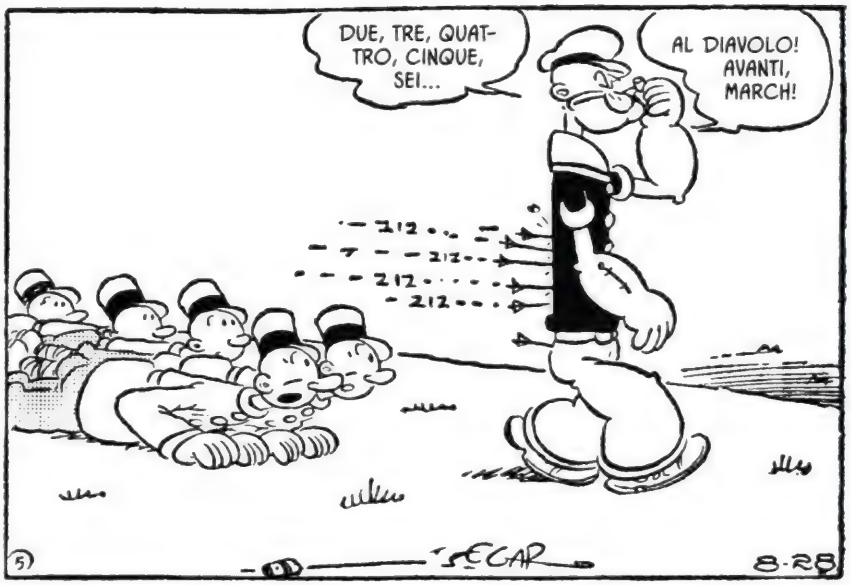
NON È TERMENDO? SE NON LA UCCIDE, SUSPONGO CHE LA CURA.
OH, BE', TANTO È SOLO UNA DONNA!
3

SENTE DOLORE, MA È SOLO SICCOME CHE I NERVI SI STANNO RIMERTENDO AL LORO POSTICO!
4
8-25

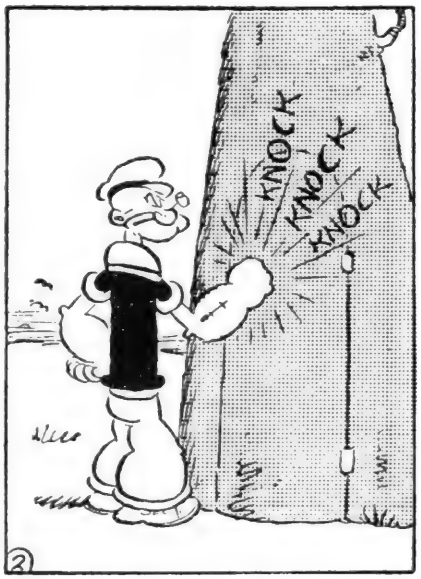
WHEE... SONO GUARITA! MI SENTO BENE! COME STO?
COME L'ACQUAIO DI UNA CUCINA DOPO UNA FESTA!
È ANDATA... ORA, SE TROVIAMO IL SIGNOR DEPECUNIS, CE NE STORNIAMO A CASA!
NON LO TROVERAI MAI VIVO!
5
EGAR

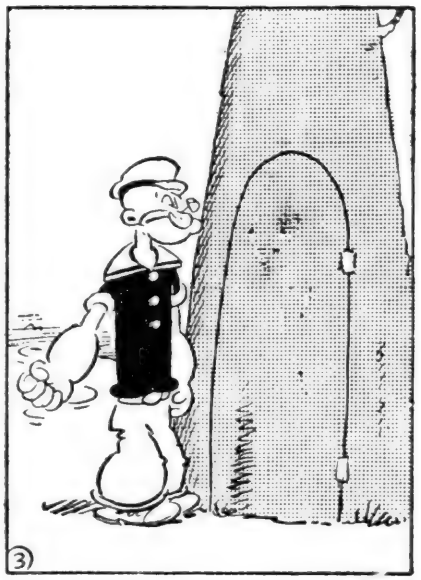

CHE MI VENGHI! UNA BANDA DI SELVARGI BIANCHI. MA NON C'È PORBLEMA. IL SERCITO PUÒ SPARARLI!
OKAY, SERCITO. VOGLIO CHE LI SPARATE!
PRONTI!
MIRARE! FUOCO!
ACCIDENTACCIO!
MA TU GUARDA!
OH, CRIBBIO!
?
NON POSSIAMO SPARARE!
ABBIAMO SCORDATO DI PORTARE I FUCILI!
PLOP
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
BRACCIO DI FERRO, HAI ANCORA ATTACCATO NEL DIDIETRO QUEL DARDO AVVELENATO!
AVANTI, ANDIAMO A CERCARE IL SIGNOR DEPECUNIS!
CHE IMPROTA DI UN SOLO DARDO VELENATO?!
ESERCITO! A TERRA!
ZIZ
ZIZ

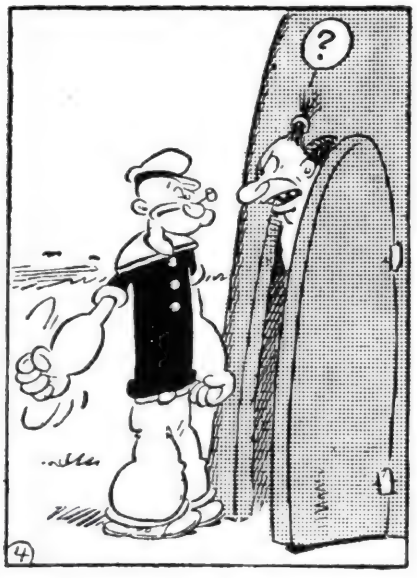

4

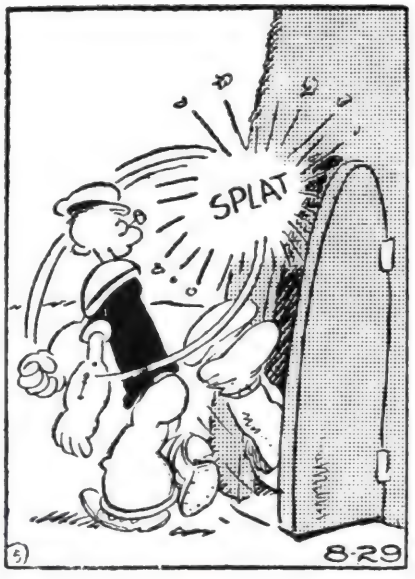

DUE, TRE, QUATTRO, CINQUE, SEI...
AL DIAVOLO! AVANTI, MARCH!
5
SEGAR
8-28

SE TI AVVICINI A QUEGLI ALBERI, VERRAI UCCISO. SONO CAVI. IN OGNUNO CI VIVE UN SELVAGGIO BIANCO.
BAH, SPIANTATELA!
1


KNOCK
KNOCK
KNOCK
2


3

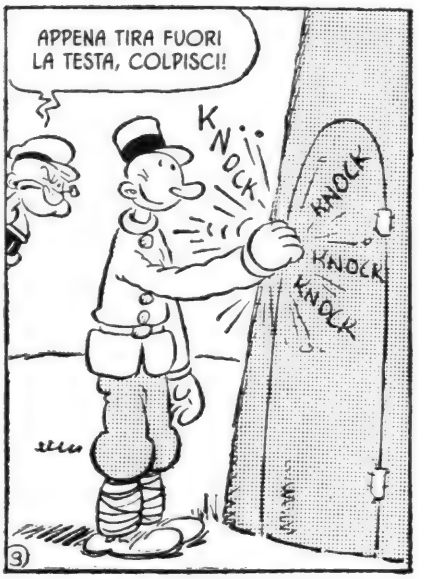

?
4


SPLAT
5
8-29

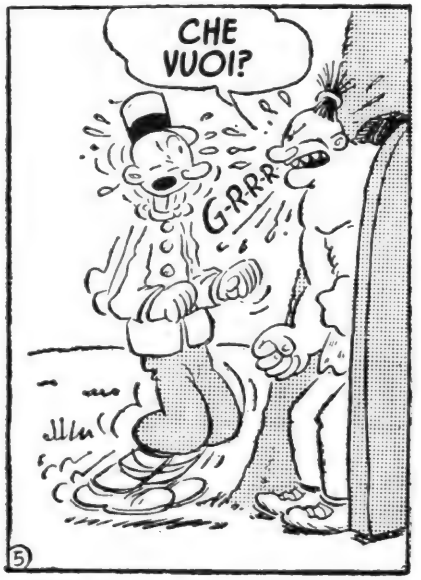
È UN SACCO DIVERTRENTE. BUSSI E, QUANDO CHE IL SELVAGGIO APRE LA PORTA, GLI SGANCI UN PUGNO!
CI PIACE DIVERTIRCI. PROVIAMO ANCHE NOI! SARÀ FACILE!
6
SEGAR

ELIMINIAMO UN PO' DI SELVARGI, COSÌ NON CI TIRANO LE FRECCETTE VELENOSE MENTRE CHE CERCHIAMO IL SIGNOR DEPECUNIS. RIMIRATE CHE FACCIO, QUANDO CHE LUI TIRA FUORI LA TESTA!
KNOCK
1

SEMBRA FACILE. POSSO FARLO ANCH'IO!
OKAY. SCEGLI UN ALBERO CON UN SELVARGIO E POI PESTALO!
SMACK
2


APPENA TIRA FUORI LA TESTA, COLPISCI!
KNOCK
KNOCK
KNOCK
KNOCK
3

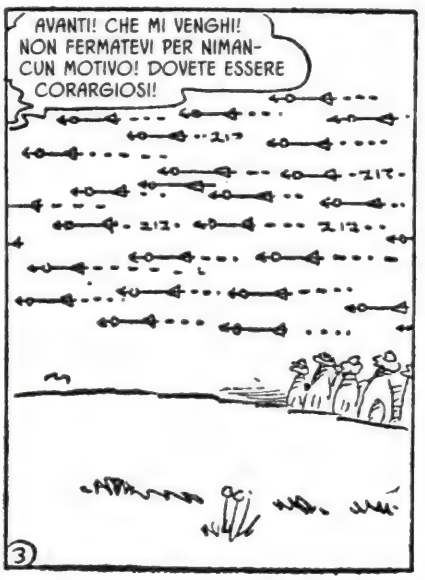
AVANTI!
CHE VUOI?
4

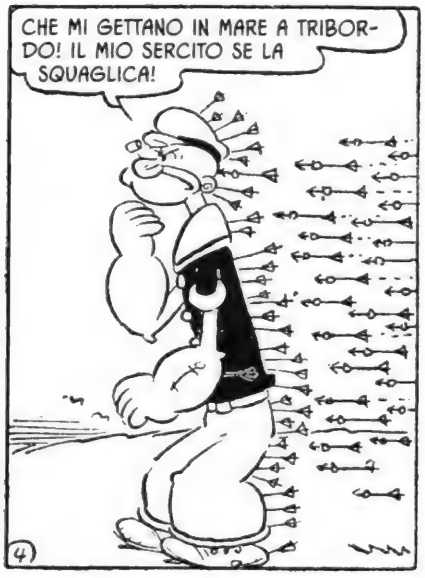

CHE VUOI?
G-R-R-R
5

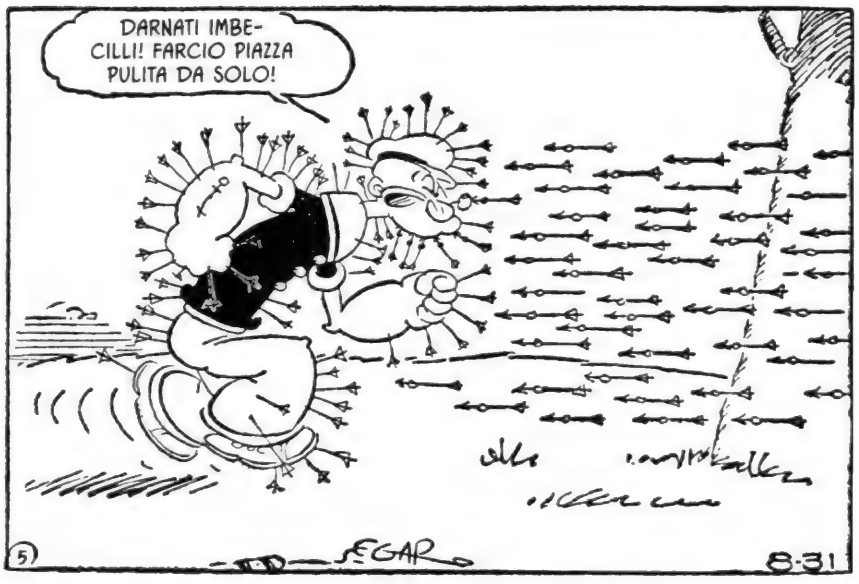
MI STO PAGANDO LA SCUOLA... VI INTERESSA UN ABBONAMENTO A UNA RIVISTA?
PLOP
8-30
EGAR
6

ECCO COSA CHE STAVAMO CERCANDO, UOMINI... UN VILLAGGIO DI SELVARGI BIANCHI. SCORMETTO CHE DEPECUNIS È LAGGIÙ!
1

AVANTI, MARCH. CI HANNO VISTO, DORBIAMO ANDARE ALLA CARICA... ATTENTI ALLE FRECCETTE VELENATE!
2


AVANTI! CHE MI VENGHI! NON FERMATEVI PER NIMANCUN MOTIVO! DOVETE ESSERE CORARGIOSI!
3





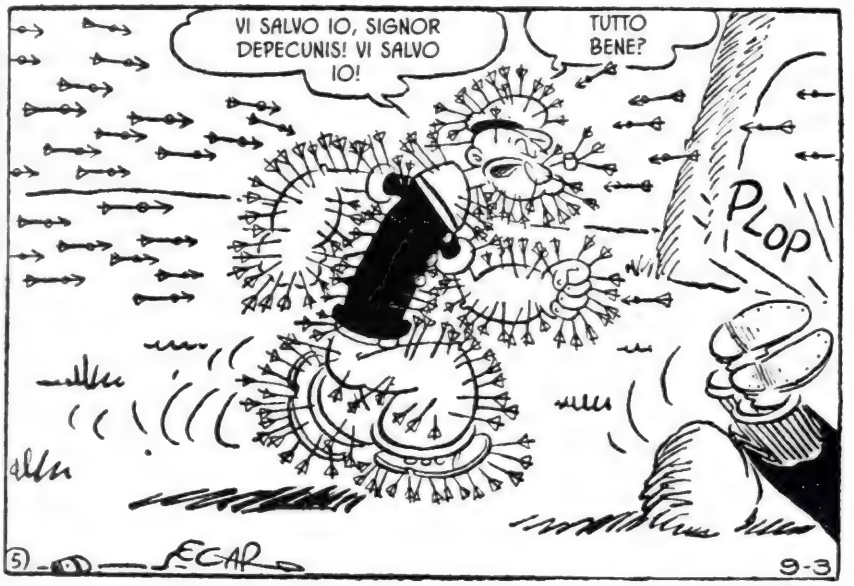
1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved

IL SACCHETTO DI GOMME DA MASTICARE CHE AVEVO CASUALMENTE CON ME MI HA SALVATO LA VITA. QUEI SELVAGGI VANNO PAZZI PER I DOLCI!
1

LE HO SCAMBIATE CON L'ORO E, FINCHÉ NON LE AVRANNO TERMINATE, SONO SALVO.
2

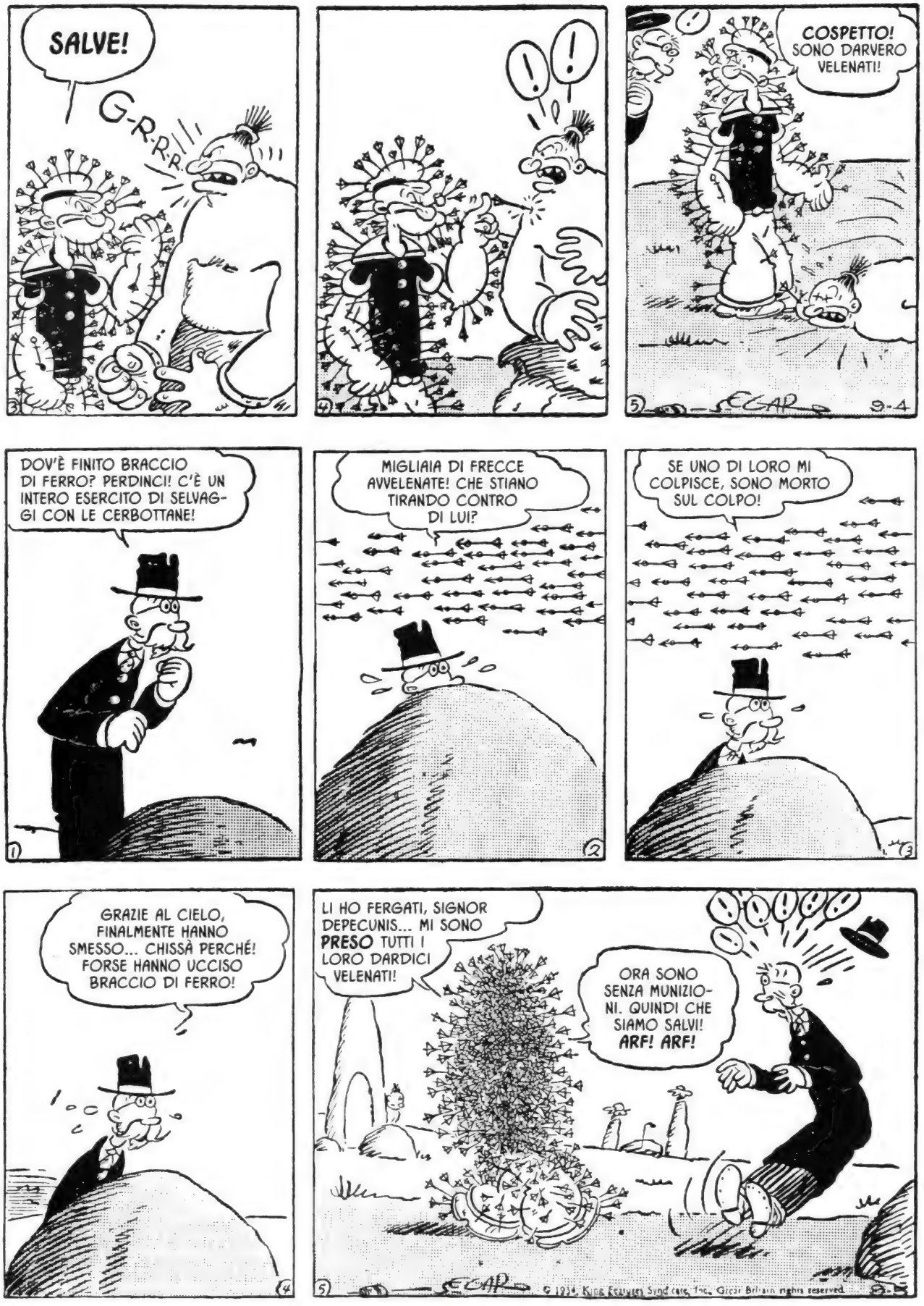
SPERO CHE BRACCIO DI FERRO NON CERCHI DI SALVARMI. DUE O TRE DARDI AVVELENATI AVREBBERO RAGIONE PERSINO DI UN INDIVIDUO COME LUI.
3

EHI, SIGNOR DEPECUNIS! EHI! EHI!
4


VI SALVO IO, SIGNOR DEPECUNIS! VI SALVO IO!
TUTTO BENE?
PLOP
5
9-3

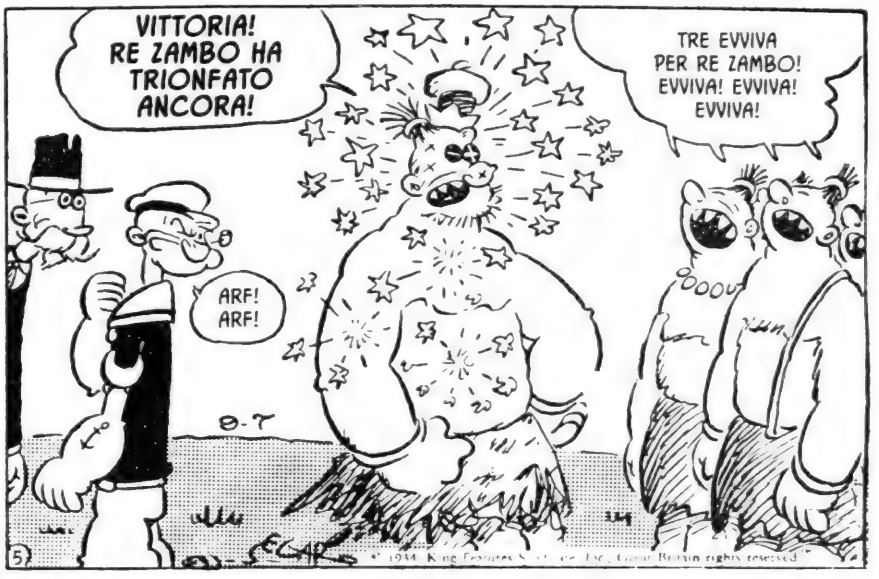
CHE MI VENGHI, SIGNOR DEPECUNIS. SONO PROPIO CONTENTO CHE VI VEDO SANO E SALVO! BENE!
MA... MA... AVETE ADDOSSO CENTINAIA DI DARDI AVVELENATI... POTRESTE MORIRE DA UN MOMENTO ALL'ALTRO!
1

SCAPPATE, BRACCIO DI FERRO... ARRIVA UN SELVAGGIO DALL'ARIA PERICOLOSA!
IO NON TEMO NIMANCUN UOMINO O BESTIA O AMINALE.
G-R-R-R
2


SALVE!
G-R-R-R-R!
COSPETTO! SONO DARVERO VELENATI!
EGAP
9-4
DOV'È FINITO BRACCIO DI FERRO? PERDINCI! C'È UN INTERO ESERCITO DI SELVAGGI CON LE CERBOTTANE!
MIGLIAIA DI FRECCE AVVELENATE! CHE STIANO TIRANDO CONTRO DI LUI?
SE UNO DI LORO MI COLPISCE, SONO MORTO SUL COLPO!
GRAZIE AL CIELO, FINALMENTE HANNO SMESSO... CHISSÀ PERCHÉ! FORSE HANNO UCCISO BRACCIO DI FERRO!
LI HO FERGATI, SIGNOR DEPECUNIS... MI SONO **PRESO** TUTTI I LORO DARDICI VELENATI!
ORA SONO SENZA MUNIZIONI. QUINDI CHE SIAMO SALVI! **ARF! ARF!**
EGAP
© 1934. King Features Synd cate, Inc. Great Britain rights reserved.

MI SONO BECCATO TUTTI I LORO DARDI E NON MI HANNO FATTO NIENTUNQUE... IO SONO UN VERO UOMINO... HO SANGUE BUONO SICCOME CHE VIVO GIUSTICO.
I SELVAGGI NON RIESCONO A CAPIRE COME MAI SIETE ANCORA VIVO... LI AVETE FATTI INFURIARE!
1
IL FLAUTISTA DEL RE SI È ADDORMENTATO...
INFILO UN DARDO NEL SUO FLAUTO...
Z-Z-Z-Z-
2
VOGLIO MUSICA!
SUONAMI QUALCOSA, PICCOLO! SUONAMI QUALCOSA!
3
SISSIGNORE! SUBITO!
4
TOOT
TE-TOT
TE-TOOT
TOOT
ARF! ARF!
5
COSÌ, È TUTTA COLPA TUA, EH? MI HA QUASI AMMAZZATO! CANE... SERPENTE... MAIALE!
IO SONO QUELLUNO CHE SONO!
1
COMBATTI! VOGLIO COMBATTERE! ESIGO DI COMBATTERE! VUOI COMBATTERE?
OKAY!
2
CIELO, BRACCIO DI FERRO! NON UCCIDETELO!
SPLAT
WHAM
SOCK
WHOP
SMACK
CRACK
3

NE HAI ABBASTANZA DI COMBATTERE?
BASTANZA.
CHI HA VINTO?
TU, ORVIAMENTE, RE!
4


VITTORIA! RE ZAMBO HA TRIONFATO ANCORA!
ARF! ARF!
TRE EVVIVA PER RE ZAMBO! EVVIVA! EVVIVA! EVVIVA!
5

EHI, SIGNOR DEPECUNIS, STORNIAMO AL CAMPO... CHE AVETE NEL SACCHIETTO?
ORO, BRACCIO DI FERRO!
1

L'HO AVUTO DAI SELVAGGI IN CAMBIO DI ALCUNE GOMME DA MASTICARE CHE AVEVO CON ME.
ORA CAPISCO SICCOME CHE SIETE MULTIMIRIAMDARIO!
2

MENOMALE CHE VI HO PORTATO VIA, ALTRIMENTRI GLI SMUTANDAVATE VIA LE MUTANDE!
3

LA SPEDIZIONE LASCERÀ PRESTO IL NORD DI SCEMILIA... OLIVIA È STATA CURATA E DEPECUNIS È SALVO... TUTTO SEMBRA ANDARE PER IL VERSO GIUSTO...
MA...
4

CHE SIGNIFICA? COSTUI PUÒ MAI ESSERE RE BLOZO?
PREOCCUPAZIONI!
PREOCCUPAZIONI!
5

BE', SIAMO DI RITORNO E GRAZIE AL CIELO SONO GUARITA!
SONO CONTENTO DI ESSERE VENUTO, BRACCIO DI FERRO. QUEST'AVVENTURA MI HA FATTO BENE!
CLOMP CLOMP
1

LUSTRA-SCARPE!
LUSTRASCARPE, SIGNORE?
LUSTRA-SCARPE!
LUSTRA-SCARPE!
LUSTRASCARPE
2

CHE MI VENGHI! GUARDATE!
3

CHE NE PENSATE, BRACCIO DI FERRO?
NON CAPISCO, MA È PROPIO RE BLOZO!
LUSTRA-SCARPE!
LUSTRA-SCARPE!
QUALCUNO VUOLE UNA LUCIDATA ALLE SCARPE?
LUSTRASCARPE
4

EHI! RE BLOZO! EHI!
LUSTRA-SCARPE!
1

CHE SIGNIFICA ANDARE PER STRADA A LUSTRICARE SCARPE?
SIEDITI E TI RACCONTO TUTTO!
LUSTRASCARPE
2

SIEDI QUI SUL MARCIAPIEDE E TI DICO!
LUSTRA-SCARPE!
LUSTRA-SCARPE!
3

SCUSAMI UN ATTIMO, BRACCIO DI FERRO. VEDO UN CLIENTE.
LUSTRASCARPE!
LUSTRASCARPE
4

COSPETTACCIO!
MI PIACE SEMPRE LUCIDARE LE VOSTRE SCARPE, SIGNOR AMBROSIO, PERCHÉ MI DATE SEMPRE UNA BELLA MANCIA!
OKAY, OKAY.
LUSTRASCARPE
5
SEGAR

QUALCHEDUNA SETTIMANA FA TI HO LASCIATO CHE ERI RE E ORA SEI SOLO UN LUSTRASCARPE. COME CHE MAI?
È UNA TRISTE STORIA. VEDI, IL MIO ESERCITO ERA CON TE...
LUSTRASCARPE
1

QUEL RAGAZZO CE L'HA CON TE?
EHI! EHI, TU! SPARISCI! FILA!
2

È SBERLA. IMMAGINO CHE DOVRÒ ANDARMENE.
SMAMMA!
FILA!
3

NON VOGLIO DOVERTELO RIPETERE ANCORA! SMAMMA!
LUSTRASCARPE
4

SPARISCI DALL'ISOLATO. NON PUOI INVADERE IL MIO TERRITORIO! VATTENE O TI MOLLO UN PUGNO!
ANDIAMO, BRACCIO DI FERRO. SBERLA NON MI LASCIA RIMANERE QUI!
LUSTRASCARPE
5
SEGAR
9-12

OGNI LUSTRASCARPE HA IL SUO ISOLATO... COSÌ, IO NON HO UN MIO TERRITORIO. MA DEVO PUR VIVERE, NO?
NON CAPISCO SICCOME CHE LO FAI, PERÒ!
1

QUESTO È IL MIO ISOLATO, AMICO, E TU NON SEI PER NULLA IL BENVENUTO... SQUAGLIATI, PRIMA CHE TI BECCHI UN CAZZOTTO!
2

SPARISCI... DECOLLA!
ECCOMI QUA. UN UOMO SENZA TERRA.
SICCOME CHE NON GLI RISPONDI A TONO?
3

ASCOLTA, MARMOCCHIO. IO ERO RE DI QUESTO PAESE. TU NON MI SPAVENTI...
IO NON ME NE VADO!
4

SPARISCI, O TI FACCIO A FETTINE E TI DO DA MANGIARE AI GATTI!
SCACCIALO DALLA CITTÀ, SAM! ALTRIMENTI VERRÀ A LUCIDARE LE SCARPE NEL MIO ISOLATO!
CHE VITA, PER UN EX RE!
9-13
5
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.

SICCOME CHE NON GLI LASCIATE LURCIDARE LE SCARPE QUI IN GIRO?
PERCHÉ, SE VIENE A OCCUPARE IL NOSTRO ISOLATO, NOI NON POSSIAMO GUADAGNARCI DA VIVERE, ECCO PERCHÉ!
1

E NON È TUTTO, SIGNOR BRACCIO DI FERRO. LUI ABBASSA I PREZZI, FA LO SGUARDO TRISTE E CONVINCE I SUOI CLIENTI A DARGLI UNA MANCIA. DIMMI TU SE NON È UN MOTIVO VALIDO!
HMM...
2

SAMBO JOHNSON, SE NON LA PIANTI, TI BECCHI UN CEFFONE!
SE CI PROVI, TIRO FUORI IL MIO RASOIO E CI SARÀ SPEZZATINO PER TUTTI!
3

CONTINUO A NON CAPIRE SICCOME SEI FINITO A LUSTRICARE SCARPE!
È TUTTA COLPA TUA, BRACCIO DI FERRO!
4

COLPA MIA?
CHE SIGNIFIRCA?
BE'... TI HO PRESTATO IL MIO ESERCITO PER ANDARE AL NORD E, QUANDO HANNO SCOPERTO CHE ERO INDIFESO, I MIEI NEMICI SI SONO SCATENATI E MI HANNO SPODESTATO. ED ECCOMI QUA A LAVORARE COME LUSTRASCARPE. PREOCCUPAZIONI! PREOCCUPAZIONI!
EGAR
©1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
9-1-4

VIENI NELLA MIA STANZA E TI RACCONTO LA STORIA DELLA MIA CADUTA!
LUSTRASCARPE
1

CHE DIAVOLO DI POSTO DOVE CHE VIVE UN RE!
MA IO NON SONO PIÙ UN RE!
2

PROBABILMENTE NON LO SAI, MA UN UOMO MALVAGIO DI NOME TORK VOLEVA DETRONIZZARMI DA ANNI. BE', ADESSO IO SONO DETRONIZZATO E LUI È RE...
UH!
VADO A TROVARLO!
3

BLOZO, SE NON PAGHI L'AFFITTO, TI RITROVI PER STRADA. QUESTO NON È UN AFFITTACAMERE GRATUITO PER EX RE!
4

TORK È IL PIÙ GROSSO FETENTE CHE SIA MAI ESISTITO. USA DEI TERRIBILI STRUMENTI DI TORTURA...
PAGO IO IL SUO AFFITTO... E VOI NON DOVRESTE TRARTARLO COSÌ. LUI ERA ABITUATO CHE ERA RE!
GLI EX RE NON VALGONO UN FICO SECCO, PER ME. VOGLIO IL MIO AFFITTO!
5
EGAR

HO CAPITO, RE BLOZO. VADO A DIRE DUE PAROLINE A TORK E VEDIAMO CHE SURCEDE!
TI UCCIDERÀ!
POTENTE RE TORK, A PALAZZO STA ARRIVANDO UN MARINAIO GUERCIO PER SCARAVENTARVI GIÙ DAL TRONO!
SEI IMPAZZITO, OSCAR? NON RIUSCIRÀ NEMMENO A ENTRARCI!
LA COSA DIVERTENTE, MAESTÀ, È... CHE SI TROVA GIÀ DENTRO!
COSA?
HO DETTO CHE SI TROVA GIÀ DENTRO. E IL SUO NOME È POPEYE!
DENTRO IL PALAZZO? IMPOSSIBILE!
E LE MIE GUARDIE? COS'È SUCCESSO ALLE MIE GUARDIE?
NIENTE, A PARTE IL FATTO CHE HANNO TUTTE UN OCCHIO NERO!
LARGO, HO DETTO! ARRIVA LA RIVOLUZIONICA DI UN UOMINO SOLO!
OSCAR, PENSI CHE IO DEBBA TEMERE QUESTO MARINAIO GUERCIO?
SÌ, È UN BRUTO ANCHE PEGGIO DI VOI, MAESTÀ!
VUOI DIRE CHE IO SONO UN BRUTO?
BE', NON SIETE ESATTAMENTE UNA MAMMOLETTA!

SE È TOSTO COME DICI TU, SARÀ MEGLIO CHE IO PRENDA UN'ARMA!
NON FA NESSUNA DIFFERENZA, CON LUI!
NON DIRE IDIOZIE!
ECCOLO CHE ARRIVA!
3

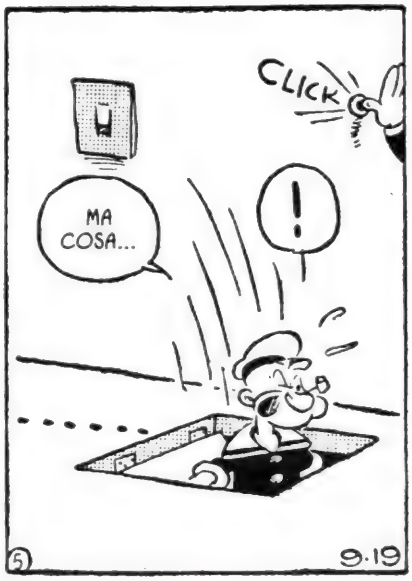
RE TORK, IMPARCHETTA LA TUA ROBA E LEVA L'ANCORA PRIMA CHE TI STACCO LE RECCHIE!
OH, CRIBBIO! CRIBBIO! SAREBBE QUESTO, IL BRUTO? MA SANTO CIELO, NON È CARUCCIO? CREDO CHE LO TERRÒ COME BESTIOLA DA COMPAGNIA!
HAW HAW HAW
RAGAZZI! CHE SORPRESA LO ASPETTA!
SEGAR
9-18
4

COSÌ, TU SARESTI L'UOMO CHE VUOLE BUTTARMI FUORI, EH? HAW! HAW! COME SEI CARINO, PICCOLETTO!
IO SONO QUELLUNO CHE SONO!
1

NON SCOMODO NEMMENO IL PLOTONE DI ESECUZIONE! TI TORCO IL COLLO E TI SCARAVENTO GIÙ DALLA FINESTRA!
2

CHE NE DICI DI CODESTO UPRICUT?
3

DANNATO! TI SFIDO A VENIRE QUI!
AH, SÌ? ECCOMI, ALLORA!
4


CLICK
MA COSA...
!
9-19
5

CHE MI VENGHI!
DOVE CHE STO ANDANDO?
SEGAR
6

BRACCIO DI FERRO PRECIPITA SEMPRE PIÙ GIÙ...
1
DOVE CHE SONO SFINITO?
OH, BE', NON FA DIVERGENZA. SONO DOVE CHE SONO!
2
HO SENTITO UN RUMORE!
SPRETTRALE, ANCO!
3
HO LA SENSARZIONE CHE NON SONO SOLO!
4
SQUEECH
COSA CHE È STATO? UNO SPRETTRO?
5
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
9-20

BE', È FATTA. NON SARÒ PIÙ IMPORTUNATO DA QUEL MARINAIO GUERCIO. LA BOTOLA L'HA SCARAVENTATO NEL MIO POZZO DELLE TORTURE!
1
NON CAPISCO DA DOVE CHE È VENUTO IL RUMORE... I SPRETTRI NON URLANO. PERÒ PUÒ ANCO ESSERE!
2
VATTENE! LASCIAMI IN PACE!
PREGO? CHI È CHE CHIACCHERA?
3

CHE MI VENGHI, SE NON SEMBRAVA UNA VOCE DI DONNA. FORSE È UNO SPRETTRO FEMMINA. DARNAZIONE! NON SI VEDE NULLUN-QUE!
SPLASH
SONO FINITO IN ACQUA. CRIBBRIO! CI SONO DEGLI AMINALI, DRENTO! LI SENTO!
SEGAR
IN QUEL POZZO NON SOPRAV-VIVRÀ A LUNGO. FINIRÀ IN UNA DELLE POZZE D'ACQUA E UNO DEI MIEI ANIMALETTI SI PRENDERÀ CURA DI LUI!
ORA SONO SICURO CHE CI SONO AMINALI SICCOME CHE QUALCHEDUNCOSA STA CERCANDO DI SMOR-DERMI LA GAMBA!
NON SO CHE È, PERÒ MI CI SONO SEDUTO SOPRA E LO STO STROZZANDO... ARF! ARF! IO NON TEMO UOMINI, BESTIE O AMINALI A PARTE I SPRETTRI!
BAH, È SOLO UN ALLINGUATORE. IO SPENSAVO CHE ERA UN IRPOPOTAMO!
?
E ADERSO?
PLOP
VORREI MORIRE!
OUUUWW
SEI GIÀ MORTO! O NON SEI UNO SPRET-TRO?
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
SEGAR

ALLORA PENSATE CHE NON RIVEDREMO PIÙ BRACCIO DI FERRO?
GIÀ... DOPO AVERMI DETRONIZZATO, TORK NON RINUNCERÀ MAI AL SUO POTERE!
9-24
SOTTO IL PALAZZO C'È UN POZZO DELLE TORTURE. NE SO MOLTO POCO, MA DEVE ESSERE ORRIBILE... LO USAVANO GLI ANTICHI RE DI SCEMILIA!
2
PROBABILMENTE RE TORK CE L'HA GETTATO DENTRO. E CIÒ SIGNIFICA UNA TERRIBILE FINE, PER LUI!
3
QUALCHEDUNCOSA SI MUOVE DAVANTI A ME... MA COSA CHE PUÒ ESSERE?
COSA?
4
BOOP
5
CHE MI VENGHI! ORA SO COSA CHE È... È UN NIMICO!
6
DEVO SCORPIRE COSA CHE SI MUOVE LARGIÙ!
7
FERMO! FERMO!
2
COME CHE SAI CHE STO RIVANDO VERSO DI TE?
TI SENTO! FERMATI O SPARO!
3

FERMATI! POSSO VEDERE DOVE SEI! FERMO!
INVECE, NON PUOI VEDERE PER SPARARE!

!
BANG

UUUH! IL CUORE! LA PARLOTTOLA MI HA PRESO AL CUORE!
UGH!
BANG
9-25

CHI HA SPARATO A BRACCIO DI FERRO?
BANG
1

SONO STATO SPARATO UN MURCHIO DI VOLTE, MA È LA PRIMA VOLTA CHE UNA PARLOTTOLA MI HA COLPITO AL CUORE!
2

PROBABILMENTRE MORIREBBI, MA PRIMA DEVO SCORPIRE CHI MI HA SPARATO!
3

BRUTO! CHE HAI FATTO A BRACCIO DI FERRO?
L'HO SBATTUTO NELLA SALA DELLE TORTURE!
4

GUARDIA! APPENDI PER LA BARBA QUESTO VECCHIO FOSSILE!
5

LASCIALO APPESO PER MEZZORA E POI SBATTILO FUORI A CALCI!
UUH! UUH!
OKAY!
9-26
6

NON SO CHI SEI, MA TI PIGLIO SCOMUNQUE PRIMA CHE MUOIO.
1
2
CHE MI VENGHI! SEMBRA LA VOCE DI UNA DONNA... NON NE SONO ANCORA SICURO SICCOME C'È MOLTA ECO, QUI!
AIUTO! STAI AVANZANDO VERSO DI ME?
3
LO SCROPO FRA UN MINUTO! ORA SALTO!
SONO VICINO!
4
DARNATO! TI SISTEMO SICCOME CHE MI HAI SPARATO!
AIUTO!
SQUEECH
AIUTO!
5
CHE MI GETTANO IN MARE A TRIBORDO! MI È SFURGITO DALLE MANI... O SFURGITA? SENTO UN PERFUMO DI GROSSA CLASSE. CHE CI FA UNA DONNA IN UN POZZO DELLE TORTURICHE?
9-27
SEGAR
6
SIGNOR BLOZO, AVETE VISTO RE TORK? CHE HA DETTO?
9-28
1
DETTO, NON MOLTO... MA HA FATTO PARECCHIO... MI HA FATTO APPENDERE MEZZORA PER LA BARBA!
2
DICE CHE HA GETTATO BRACCIO DI FERRO NEL POZZO DELLE TORTURE... SE LA CADUTA NON L'HA UCCISO, MORIRÀ DI FAME, O UNA BELVA LO UCCIDERÀ!
3

AH! PRESA! ORA NON MI SFUGGI PIÙ!
AIUTO! SQUEECH

PRESA!
LASCIAMI! AIUTO! AIUTO!

NON TI MOLLO FINANCO CHE NON SCROPO CHI SEI!

SVENUTA!

HO DEI FIARMIFERI CON ME. MI BASTA CENDERNE UNO E VEDO CHI SEI!

JUNE DEPECUNIS! CHE MI VENGHI!

CHE CI FAI QUI, JUNE?

BRACCIO DI FERRO! SEI TU?

NON CAPISCO COME CHE SEI RIVATA QUI! SPENSAVO CHE ERI IN EUROPA... E CHI TI HA SCRAVEN-TATO QUI DRENTO?

ERO VENUTA A SCEMILIA SOPRATTUTTO PER VEDERE TE!
SIGNIFIRCA CHE MI AMI?
SÌ, TI AMO!
HMMM... CHE MI VENGHI!

AMI DARVERO UN ROZ-ZO MARINAIO COME CHE ME?
SÌ! NON SEI CON-TENTO DI VEDERMI?
NO!

NON LO SEI?
NON SONO CONTENTO CHE TI VEDO QUI... SIAMO GIÀ COME CHE MORTI. NON NE USCI-REB-BIMO MAI!

ANDIAMO, VEDO UNA LUCE. STIRSCIAMO IN CODESTO BUCO. POI VOGLIO SAPERE COME CHE SEI RIVATA QUI!
PENSI CHE CI SIA UNA VIA DI FUGA?

PARETI SOLIDE! NON C'È MO-DO DI USCIRE! QUALCHEN-DUNCOSA MI DICE CHE NON CE LA SCAVIAMO!

PENSAVO CHE TU E PAPÀ FOSTE OSPITI DI RE BLOZO, COSÌ SONO VENUTA A SCEMILIA E AL PALAZ-ZO REALE HO TROVATO RE TORK. DICEVA CHE ERO LA RAGAZZA PIÙ BELLA CHE AVESSE MAI VISTO... VOLEVA CHE LO SPOSASSI!

AH, È COSÌ! AH, È COSÌ! È COSÌ, EH?
IO HO RIFIUTATO E LUI HA MINACCIATO DI GETTARMI IN QUESTO POZZO A MENO CHE NON AVESSI CAMBIATO IDEA... ED ECCOMI QUI.
4
DOVE CHE HAI PRESO LA PISTOLA?
ME L'HA DATA UN SIMPATICO RAGAZZO DALL'ARIA BUFFA. SI CHIAMA OSCAR... TI HO SPARATO PENSANDO CHE TU FOSSI TORK! SONO CONTENTA DI NON AVERTI UCCISO!
NO, NON MI HAI UCCISO!
10-2
5
MA SOLO SICCOME CHE IO SONO UN UOMO DI FERRO. UNA PARLOTTOLA MI HA COLPITO AL CUORE E ANCO ADERSO MI FA MOLTO MALE. SPERO CHE NON MUOIO SICCOME CHE DEVO SBADARE A TE!
OH, COME MI DISPIACE!
6
RE TORK, VOGLIO SAPERE DOV'È IL MIO AMICO BRACCIO DI FERRO!
L'HO GETTATO NEL POZZO DELLE TORTURE. STARÀ MORENDO DI FAME.
1
LIBERATELO IMMEDIATAMENTE O VE NE PENTIRETE... SAPETE CHI SONO IO?
2
IO SONO L'UOMO PIÙ RICCO DEL MONDO!
E VOI SAPETE CHI SONO IO?
10-3
3
IO SONO L'UOMO PIÙ CATTIVO DEL MONDO!
4
MEGLIO CHE SIATE PRUDENTE. È IL PADRE DELLA RAGAZZA GETTATA NEL POZZO!
COSA AVETE DETTO?
AH, SÌ?
Great Britain rights reserved
© 1934, King Features Syndicate, Inc.
5
CI SERVE DEL CIBO. VADO A CACCIA... HAI ANCORA LA PISTOLA CHE TI HA DATO OSCAR?
SÌ, MA NON C'È NIENTE DA CACCIARE, QUI!
QUESTO LO DICI TU!
6

IO VADO, JUNE. PREFERISCI PER PRANZO ARROSTO DI OCA OPPURE STUFATICO DI ALCE?
MA NON C'È CACCIAGIONE, QUI!
1
VI HO SENTITO NOMINARE MIA FIGLIA... È STATA QUI?
SISSIGNORE. ED È LA RAGAZZA PIÙ CARINA CHE IO ABBIA MAI VISTO. L'AMO INFINITAMENTE!
2
OSCAR, TIENI IL BECCO CHIUSO ED ESCI DA QUESTA STANZA!
COME POSSO LASCIARE LA STANZA, SE MI TENETE PER IL NASO?
3
SÌ, VOSTRA FIGLIA È STATA QUI. LE HO CHIESTO DI SPOSARMI, MA LEI HA RIFIUTATO. COSÌ, L'HO FATTA GETTARE NEL POZZO!
4
ORA STA MORENDO DI FAME LAGGIÙ!
HAW! HAW! HAW!
EHI! UN MOMENTO!
BOP
104
5
SIETE CORAGGIOSO OPPURE PAZZO. NESSUN UOMO PUÒ COLPIRMI E SOPRAVVIVERE!
MA DAVVERO?
1
BOP
2
ORA LA PAGATE!
3

GRRR
10-5
4

NON POTETE FARE QUESTO AL SIGNOR DEPECUNIS! NON AL PADRE DELLA RAGAZZA CHE AMO! IL FATTORINO REALE NON PUÒ SOPPORTARLO!
G·R·R·
5

TUTTO BENE, JUNE. STO PER SPARARE A UNA SQUAGLIA!
OH! IO ADORO LE QUAGLIE!
6

VI HO DETTO DI LASCIARE STARE IL SIGNOR DEPECUNIS!
AIUTO! AIUTO!
1
Great Britain rights reserved
© 1934, King Features Syndicate, Inc.

2

LOSCO FURFANTE!
BONK
3

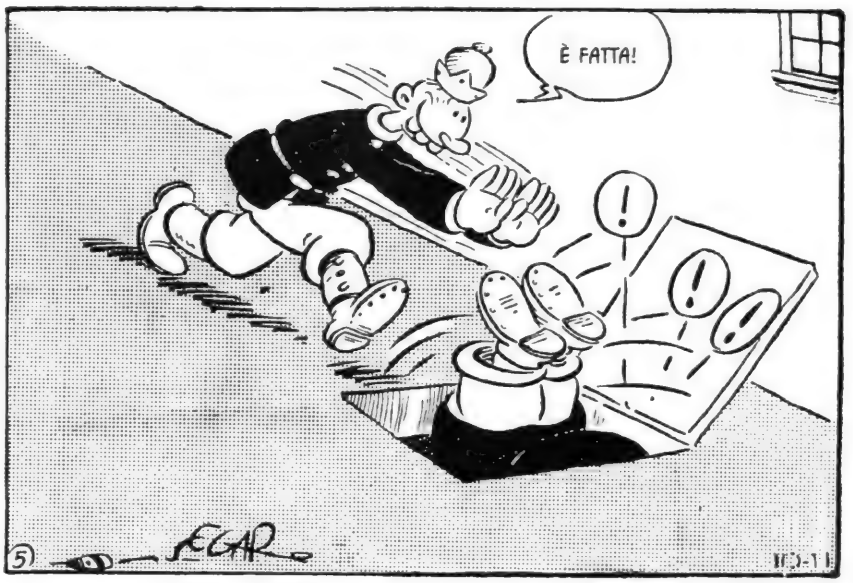
LO AVETE STORDITO! MI AVETE SALVATO LA VITA! POTETE AVERE TUTTO CIÒ CHE È IN MIO POTERE CONCEDERVI! COSA VOLETE?
NON MI RIDERETE DIETRO, QUANDO VE LO DIRÒ?
NO DI CERTO!
4

VOGLIO SPOSARE VOSTRA FIGLIA!
!
106
5

SICURO CHE SIA UNA QUAGLIA?
CERTO CHE LO È! COSA PENSI CHE ERA? UN ALCE? ORA PONSIAMO SMANGIARE!
6

MI AVETE SENTITO BENE, SIGNOR DEPECUNIS. COME RICOMPENSA PER AVERVI SALVATO LA VITA, VOGLIO SPOSARE VOSTRA FIGLIA!
NO! MAI!
1
COSA HO CHE NON VA? NON SONO ABBASTANZA DI BELL'ASPETTO? LA BELLEZZA NON È TUTTO!
2
IN QUESTO MOMENTO VOSTRA FIGLIA È NEL POZZO DELLE TORTURE. SE LA SALVO, POSSO SPOSARLA?
SÌ... TIRATELA FUORI E POTRETE SPOSARLA.
3
EVVIVAAA! FANTASTICO! CHE BELLO!
4
COME CHE LA VUOI, JUNE? AL SANGUE O BEN COTTA?
TI RENDI CONTO CHE QUELLO È UN PIPISTRELLO?
SÌ, UNA PIPISQUAGLIA!
IO NON LO MANGIO!
5
ALLORA SUSPONGO CHE DORBIAMO MORIRE DI FAME, SICCOME CHE, SE NON SMANGI TU, NON SMANGIO NIMANCO IO. MA SAREBBI UN PIACERE MORIRE DI FAME CON TE FRA LE MIE BRARCIA!
OH, SE SOLO POTESSIMO USCIRE DI QUI!
6
RICORDATE LA VOSTRA PROMESSA, SIGNOR DEPECUNIS!
HO DETTO CHE DARÒ IL MIO CONSENSO!
OKAY!
1
EHI! CHI MI HA COLPITO ALLA TESTA?
2
OSCAR, SEI STATO FORSE TU?
OH, DIAMINE, NO, SIGNOR TORK! OH, DIAMINE, NO!
3

DIAMINE, NO! OH, CIELO, DIAMINE, NO!
TI CHIUDO IN UNA CELLA FINCHÉ NON DECIDO COME TORTURARTI!
4
EHI! EHI! LAGGIÙ! VOLETE CHE VI FACCIA USCIRE?
EHI, OSCAR! CERTO! TIRACI FUORI DI QUI!
5
POSSO AVERE LA RAGAZZA, IN CAMBIO?
È ORA CHE IO PRENDA MOGLIE E POTREBBE ESSERE LEI!
CHE MI VENGHI! SEI IMPARZITO?
6
SE NON POSSO AVERE LA RAGAZZA, RESTERETE ENTRAMBI QUI FINCHÉ NON VI DECOMPORRETE!
ACCIDENTI A TE, BRACCIO DI FERRO!
TI DICO CHE NON PUOI SPOSALIZIARLA!
1
DICE CHE CI FAREBBI USCIRE DI QUI SE TU SPROMETTI DI SPOSALIZIARLO... TU COSA NE SPENSI?
MEGLIO MORIRE CHE SPOSARE UNO SCIOCCO COME LUI!
2
"SCIOCCO"! MA TU GUARDA! DA NON CREDERSI!
CHE CI FAI LÌ, OSCAR?
3
STAVO TORMENTANDO LE VOSTRE VITTIME!
PRENDI LA MIA CORONA, MENTRE IO GUARDO DI SOTTO!
4
CHISSÀ SE SONO ANCORA VIVI!
EHI, LAGGIÙ!
5
SE GLI DO SOLO UNA PICCOLA SPINTA, SARÒ RE!
LO FACCIO OPPURE NO? HMMM... PENSO CHE LO FARÒ!
6



Great Britain rights reserved
© 1934, King Features Syndicate, Inc.

NON C'È ABBASTANZA PIOGGIA PER LE MIE ARACHIDI. HO DETTO CHE NON C'È...
SEGRETARIO ALL'AGRICOLTURA, VENITE QUI!
4

EHI, QUEST'UOMO NON HA ABBASTANZA ACQUA PER LE SUE ARACHIDI... CHE NON SI RIPETA!
MA... MA... MA... MA...
"MA" UN CORNO! EMANO UNA LEGGE CHE FACCIA PIOVERE UNA VOLTA LA SETTIMANA!
VOLETE LA PIOGGIA IN CITTÀ?
SÌ!
NO, SOLO SULLE ARACHIDI!
5

CHE MI VENGHI! HO SENTITO COME CHE IL RUMORE DI UN CORPO PESANTICO CHE SCADE NEL POZZO!
CIELO! COSA PUÒ ESSERE STATO?
6
10-13

SE METTO LE MANI ADDOSSO A QUEL FATTORINO, LO SCUOIO VIVO!
1

STAMMI BENE A SENTIRE, VECCHIO SCIOCCO DI UN GENERALE IN CAPO... HO SPINTO TORK NEL POZZO! ADESSO IL RE SONO IO E TU FAI CIÒ CHE TI DICO, SE NON VUOI ESSERE FUCILATO ALL'ALBA DI OGNI GIORNO! CHIARO?
OKAY
2

QUALCUNO MI CHIAMA?
EHI, OSCAR! APRI LA BOTOLA! VOGLIO PARLARTI!
3

EH! EH! EH!
ASCOLTA, OSCAR. SE MI TIRI FUORI DI QUI, TI OFFRO UN LAVORO MIGLIORE!
4

EH! EH! EH!
NON DIRE SCIOCCHEZZE! IO HO GIÀ UN LAVORO MIGLIORE!
PLOP
5
10-13

ARRIVA QUEL MARINAIO GUERCIO... ORA LO FACCIO A PEZZI!
6

EPPURE, GIUREREBBI DI AVER SENTITO IL RUMORE DI QUALCHEDUNCOSA DI PESANTICO CHE SCADEVA!
1

NON VEDO NIMANCUNO, MA HO LA SENSARZIONE DI UN NIMICO VICINO A ME!
2

GRR!
CHE MI VENGHI! AVEVO RAGIONE! C'È UN NIMICO!
3

IL MIO ISTRINTO NON SBAGLIA MAI!
G-R-R
4

SAPEVO CHE AVEVO UN NIMICO VICINO!
5

EHI! NON TI SI È SPACCATA LA TESTA?
COSPETTACCIO SE NON È IL MIO VECCHIO AMICO TORK! AH! SUSPONGO CHE SAI COSA CHE TI SPETTA ADERSO, EH?
6

DOVE CHE VUOI CADERE? DI QUA O DI LÀ? OPPURE VUOI FARE UNA CRAPIOLA DOVE CHE SEI?
G-R-R
1

PERCHÉ DIAVOLO NON RIESCO A STENDERTI?
MAI PROVATO GLI SPINACI? FORSE CHE NON HAI BASTANZA VITALIRTÀ!
G-R-R
2

...E NON VIVI SANO. E POI... NON SAI USARE I PUGNI. È UNA FARCENDA DI POLSO... DIRE "GRR" NON TI SERVE A NIENTUNQUE!
G-R-R
3

DEVI METTERE FORZA NEI TUOI PUGNI...
COSÌ!
G-R-R
E DEVI ARCOMPAGNARLI. COME CHE SI FA CON IL GOLFE... CAPITO?
VISTO COME CHE SEI CASCATICO BENE?
È LA TUA PRIMA LEZIONICA. SE NE VUOI ANCORA, PROVA A FARE ALTRI SCHERZICI!
10-16
PARLA IL BUON VECCHIO RE OSCAR. COME VA, LAGGIÙ, GENTE?
FAI IL BRAVO RAGANZO E TIRACI FUORI.
POSSO AVERE LA RAGAZZA? VORREI SPOSARLA!
NO!
AVANTI, GERTACI UNA CORDA CHE CI RAMPICHIAMO!
SAREBBI GENTILE, OSCAR. GETTACI IL CAPO DI UNA CORDA!
VECCHIO MIO, FACCIO ANCHE DI MEGLIO!
10-17
TI GETTO ENTRAMBI I CAPI DI UNA CORDA!

SCOLTA, JUNE, SE MI METTO SULLE SPALLE DI TORK, FORSE POSSO RARGIUNGERE LA BOTOLICA SUL SORFITTO. TU TIENILO DI MIRA CON LA PIRSTOLA E, SE FA LO SCEMO, SPARA!
PRENDO LA PISTOLA!
1

ARTENTA A LUI, JUNE! CI SONO QUASI!
UNA MOSSA E TI SPARO!
G-R-R
2

CHE MI VENGHI!
BRACCIO DI FERRO! AIUTO! MI HA DISARMATA!
3

ORA TI SISTEMO, VERME!
BANG
BANG
BANG
BANG
4
10-18

UN GIORNO MI FARAI RABBIARE DARVERO!
SMACK
5

MA TU STAI PER MORIRE... TI HA SPARATO!
BAH, VA TUTTO BENE. SONO STATO SPARATO CENTINAIA DI SVOLTE! LE PARLOTTOLE NON MI DANNO FASTIDIO, SE NON MI COLPRISCONO IL CUORE. IL MIO CUORE ARPARTIENE A TE, ECCO SICCOME CHE VOGLIO CHE NON GLI CAPITA NIENTUNQUE!
CIP! CIP! CIP!
6

OSCAR CI HA MANDATO GIÙ UN CESTO DI CIBO CON UNA CORDA. AH! SE NON ERA TUTTO SCEMO, ERO RABBIATO CON LUI SICCOME CHE CI TIENE QUI!
1

QUANDO SENTO IL NOME "OSCAR", MI VIENE DA IMPAZZIRE... GRRR! MI HA RUBATO LA CORONA, MI HA SPINTO NEL POZZO E ADESSO SIEDE SUL MIO TRONO A GOVERNARE SCEMILIA! BAH!
ARF! ARF!
6

VOGLIAMO PIOGGIA!
METEOROLOGO, QUANDO AVREMO UN ACQUAZZONE? IL MIO GREGGE INVOCA LA PIOGGIA!
PIOVERÀ FRA CINQUE MINUTI!
3

VOGLIAMO PIOGGIA!
SOLO UN MOMENTO! FARÒ PIOVERE! PIOGGIA! PIOGGIA! VIENI, PIOGGIA!
PIOGGIA!
LE NOSTRE CISTERNE SONO VUOTE!
4

VISTO, CARO POPOLO? IL CIELO OBBEDISCE AL BUON, VECCHIO RE OSCAR!
TRE URRÀ PER IL BUON, VECCHIO RE OSCAR!
URRÀ!
URRÀ!
URRÀ!
5

IL PROSSIMO INVERNO AVVERTITEMI E FACCIO NEVICARE!
BENE, O POTENTE OSCAR!
BRAVO!
6

RE OSCAR, ABBIAMO SAPUTO CHE PUOI FAR PIOVERE QUANDO VUOI TU!
NON CI CREDIAMO!
SIAMO SCETTICI!
VEDIAMO SE FAI PIOVERE ADESSO!
1

VA BENE!
CHE IO SIA DANNATO!
CHE MI VENISSE UN COLPO!
ANCHE A ME!
2

EHI, LASSÙ! CI STIAMO BAGNANDO TUTTI! BASTA PIOGGIA!
MA CERTO!
3

CHE IO SIA DANNATO!
CHE MI VENISSE UN COLPO!
ANCHE A ME!
4

OGGI NON IMPORTUNATEMI PIÙ, RAGAZZI. HO UN MUCCHIO DI COSE IMPORTANTI DA FARE!
OKAY.
SÌ.
BENE!
5

JUNE, CI HO SPENSATO INTENSAMENTRE E FORSE SO COME CHE USCIRE DI QUI!
DAVVERO?!
6

ARTACCO UN MASSO ALLA CORDA E POI LO SLANCIO CONTRO LA BOTOLICA SUL SORFITTO.
1
QUANDO CHE IL MASSO LA COLPISCE, LEI SI APRE BASTANZA PER FARLO PASSARE.
2
3
POI LA BLOCCA E IO PORSO RAMPICARMI SULLA CORDA.
4
UMP
5
E, QUANDO CHE SONO SU, SPINGO PER APRIRE LA BOTOLICA!
6
10-22 - SEGAR
ORA DEVO SOLO RAMPICARMI... POI TI TIRO SU!
SEI L'UOMO PIÙ INTELLIGENTE DEL MONDO!
1
CERTO CHE LO SONO! ARF! ARF! IO E GEORGIA WASHENTING!
2
BENE! BENE! ORA POSSIAMO ARRAMPICARCI TUTTI! PER PRIMA COSA, AMMAZZO OSCAR!
PREGO?
3

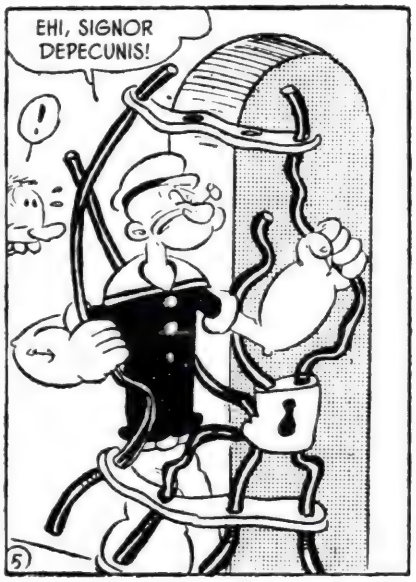
BRACCIO DI FERRO, COS'È SUCCESSO A RE TORK?
IL SUO SMENTO MI È CADUTO SUL PUGNO!
OKAY, JUNE, METTI IL PIEDE NEL CARPIO E TI TIRO SU...
SEGAR
10·23
VADO A PRENDERE UN PO' IN GIRO I PRIGIONIERI!
SSST, JUNE! NON FARLO ACCORGERE CHE SIAMO FUORI!
SALVE, LAGGIÙ! BRACCIO DI FERRO, VORREI PARLARE CON TE! DESIDERO SPOSARE LA RAGAZZA! POSSO?
SE NON RISPONDI, SCENDO GIÙ E TI SPACCO LA TESTA. E POSSO FARLO, SAI? BRACCIO DI FERRO, MI SENTI?
SÌ, TI SENTO!
E ORA...
OH, SALVE! SALVE, SALVE! COME VA? BUONGIORNO! AH! AH! AH! SAPEVO CHE ERI DIETRO DI ME... STAVO SOLO SCHERZANDO! SALVE, BRACCIO DI FERRO!
SEGAR
10·24

SPIANTALA DI TREMARE. NON TI COLPISCO, DIOTA!
1

DOV'È IL SIGNOR DEPECUNIS?
IN CELLA... LUI L'HA CHIUSO DENTRO!
DAMMI LA SCHIAVE!
SOLO SE DEPECUNIS MI DÀ IN SPOSA SUA FIGLIA!
2

AH! NON MI DAI LA SCHIAVE, EH?
NO! NON LO FACCIO! QUI COMANDO IO! SONO RE OSCAR PRIMO!
3

NON MI SERVE NIMANCUNA SCHIAVE!
?
4


EHI, SIGNOR DEPECUNIS!
!
5

NON SPREORCUPATEVI PIÙ. JUNE È LIBERA. CHE MI VENGHI, AVETE UNA FACCIA COME CHE UN GATTO SBRONZICO!
SALVA? MIA FIGLIA È FUORI DALLE SEGRETE?
SÌ!
6

BE', COMUNQUE SONO RE... SONO ANCORA IL RE DI SCEMILIA!
1

SPIANTALA DI LUSTRICARE SCARPE E TORNIAMO A PALAZZO, BLOZO!
2

SÌ, SONO ANCORA RE!
3

?
4

5

BE', COMUNQUE SONO ANCORA FATTORINO REALE!
6
-SEGAR
10·26

BRACCIO DI FERRO! COME POSSO MAI RIPAGARVI PER AVER SALVATO LA VITA DI JUNE?
1

BRACCIO DI FERRO! COME POSSO RINGRAZIARTI PER AVERMI RESTITUITO IL TRONO?
2

MA TU GUARDA! MA TU GUARDA PROPRIO!
BRACCIO DI FERRO, SEI STRAORDINARIO!
MERAVIGLIOSO!
BUON, VECCHIO BRACCIO DI FERRO!
3

BUONA, VECCHIA GEMMA DELL'OCEANO!
QUANTO MI PIACETE!
L'UOMO PIÙ IN GAMBA AL MONDO!
MI PIACETE QUANTO MIA FIGLIA!
4

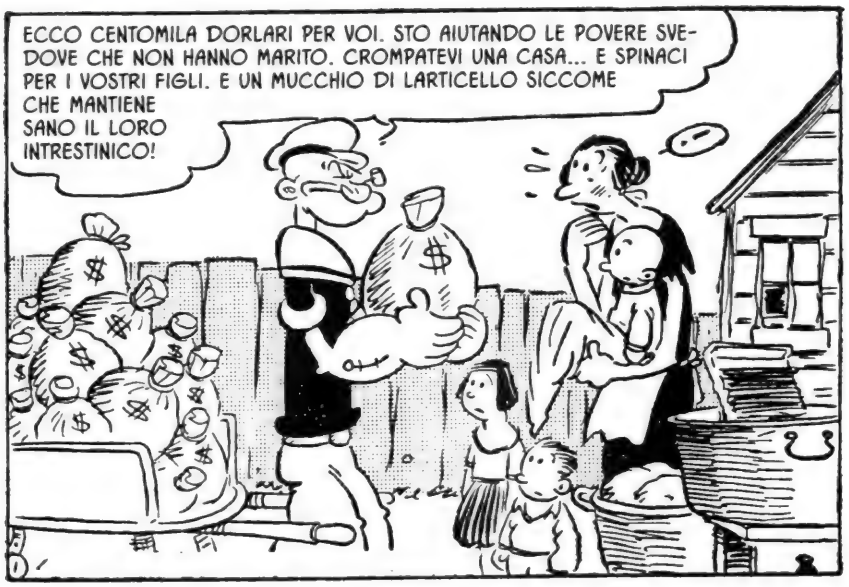
PREGO?
HO DETTO CHE MI PIACETE QUANTO MIA FIGLIA!
AH, SÌ, EH?
5

?
-SEGAR
6

HO TIRATO FUORI TORK DAL POZZO. MEGLIO CHE LO MANDI AL FRESCO!
LO METTO IN GHIACCIAIA, BRACCIO DI FERRO!
GRRR
GRR
1
BE', RE BLOZO, ADESSO DOBBIAMO ANDARE. GRAZIE PER LA VOSTRA OSPITALITÀ!
PST! POTETE PRESTARMI CINQUECENTO DOLLARI?
2
SE AVESSI CINQUECENTO DOLLARI PER COMPRARE LA CARTA, POTREI STAMPARE UN MILIARDO DI DOLLARI IN MONETA DI SCEMILIA!
3
ECCO UN SACCHETTO D'ORO CHE HO GUADAGNATO AL NORD. È VOSTRO. ED ECCO UN ASSEGNO PER UN MILIONE DI DOLLARI. VI PREGO DI ACCETTARLO COME UN REGALO E SIATE FELICE!
OH, SANTI NUMI!
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
4
SONO COSÌ FELICE! DI SICURO POTRÒ EVITARE DI PREOCCUPARMI PER UNA SETTIMANA!
ADDIO, VECCHIO MIO. NOI SPARTIAMO!
5
ADDIO E BUONA FORTUNA!
10-29
SEGAR
6
A CASA.
AVETE SALVATO DUE VOLTE LA VITA A MIA FIGLIA, MA NON MI AVETE MAI PERMESSO DI RICOMPENSARVI. ORA INSISTO AFFINCHÉ VOI ACCETTIATE UN MILIONE DI DOLLARI!
1
UN MILIONE NON BASTA. VOGLIO CINQUE MILIONI. DATEMI CINQUE MILIONI SICCOME CHE VOGLIO ANDARE DALLA MIA ARFITTACAMERE.
COSA?
2
E VA BENE. TI SCRIVO L'ASSEGNO!
HMMM... GLI HO OFFERTO UN MILIONE E LUI NE HA CHIESTI CINQUE!
3

UNA SIMILE AVIDITÀ NON È DA BRACCIO DI FERRO. SONO DELUSO! MI HA FERITO!
NON RIESCO A CAPIRE!
4

CINQUE MILIONI DI DOLLARI SONO UN MUCCHIO DI SOLDI. MA SO COME CHE USARLI. CONOSCO CINQUANTA POVERE SVEDOVE CHE NON HANNO MARITO PER CRESCERE I LORO FIGLI. CI SONO POCHE COSE AL MONDO CHE HO IN SIMPATIA COME CHE I BAMBINI, LE DONNE, GLI ANZIANI, LE SVEDOVE E GLI AMINALI!
5
10-30


ECCO CENTOMILA DORLARI PER VOI. STO AIUTANDO LE POVERE SVEDOVE CHE NON HANNO MARITO. CROMPATEVI UNA CASA... E SPINACI PER I VOSTRI FIGLI. E UN MUCCHIO DI LARTICELLO SICCOME CHE MANTIENE SANO IL LORO INTRESTINICO!
1

HO OFFERTO A BRACCIO DI FERRO UN MILIONE DI DOLLARI E LUI NE HA PRETESI CINQUE. NON AVREI DOVUTO DARGLIELI!
2

MI HA DELUSO. NON LO CREDEVO COSÌ AVIDO. A ME DEL DENARO NON IMPORTA UN FICO SECCO, MA IL SUO EGOISMO MI FA MALE!
3

BE', HO REGALATO I CINQUE MILIONI E TUTTO IL MIO DENARO PERSONALITICO. MA VA BENE COSÌ, SICCOME OGGI IN CITTÀ CI SONO UN MUCCHIO DI SVEDOVE FELICI!
4
10-31

EHI, SIGNOR DEPECUNIS, POSSO AVERE UN DECINO? MI SERVE UN PO' DI TABACCO PER LA PIPA!
MA CHE IMPUDENZA!
5
EGAR

VI HO DATO CINQUE MILIONI DI DOLLARI E ADESSO MI CHIEDETE UN DECINO PER COMPRARVI IL TABACCO PER LA PIPA?
1
CHE AVETE FATTO DI TUTTO QUEL DENARO?
BEN EFFICIENZA!
BUONA EFFICIENZA?
SÌ, L'HO SDATO IN BEN EFFICIENZA!
2
L'HO REGALATO ALLE POVERE SVEDOVE CHE NON HANNO MARITO. NON SAPETE COSA CHE È LA BEN EFFICIENZA?
AH, LA BENEFICENZA! OH, CAPISCO! ORA CAPISCO!
3

JUNE, VIENI QUI. BRACCIO DI FERRO NON È AVIDO NÉ EGOISTA COME PENSAVAMO... EHM... EHM... HA "DATO IL DENARO ALLE SVEDOVE CHE NON HANNO ARSOLUTAMENTE MARITO, CHE MI VENGHI"!
DAVVERO?
4
BUON, VECCHIO CUORE D'ORO. SONO ORGOGLIOSO DI VOI!
PAPÀ, NON È LA CREATURA PIÙ MERAVIGLIOSA AL MONDO?
NON IMBRANAZZARMI, JUNE. MI FAI SENTIRE FESSO!
5
© 1934, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
11-1
SEGAR

PAPÀ, MEGLIO CHE CONTROLLI LA TUA POSTA. SEI STATO LONTANO PER MESI!
1
GIUSTO. MEGLIO PENSARCI SUBITO!
BUONGIORNO, POPEYE!
2
BELLE ARVENTURE NELLA SCEMILIA, VERO?
SÌ, VERAMENTE!
QUI INVECE SEMBRA TUTTO A POSTICO.
HMMM... DUE MILIONI DI GUADAGNO GRAZIE ALLE GOMME, IL MESE SCORSO.
3

FINE DELL'EPISODIO

SEGAR

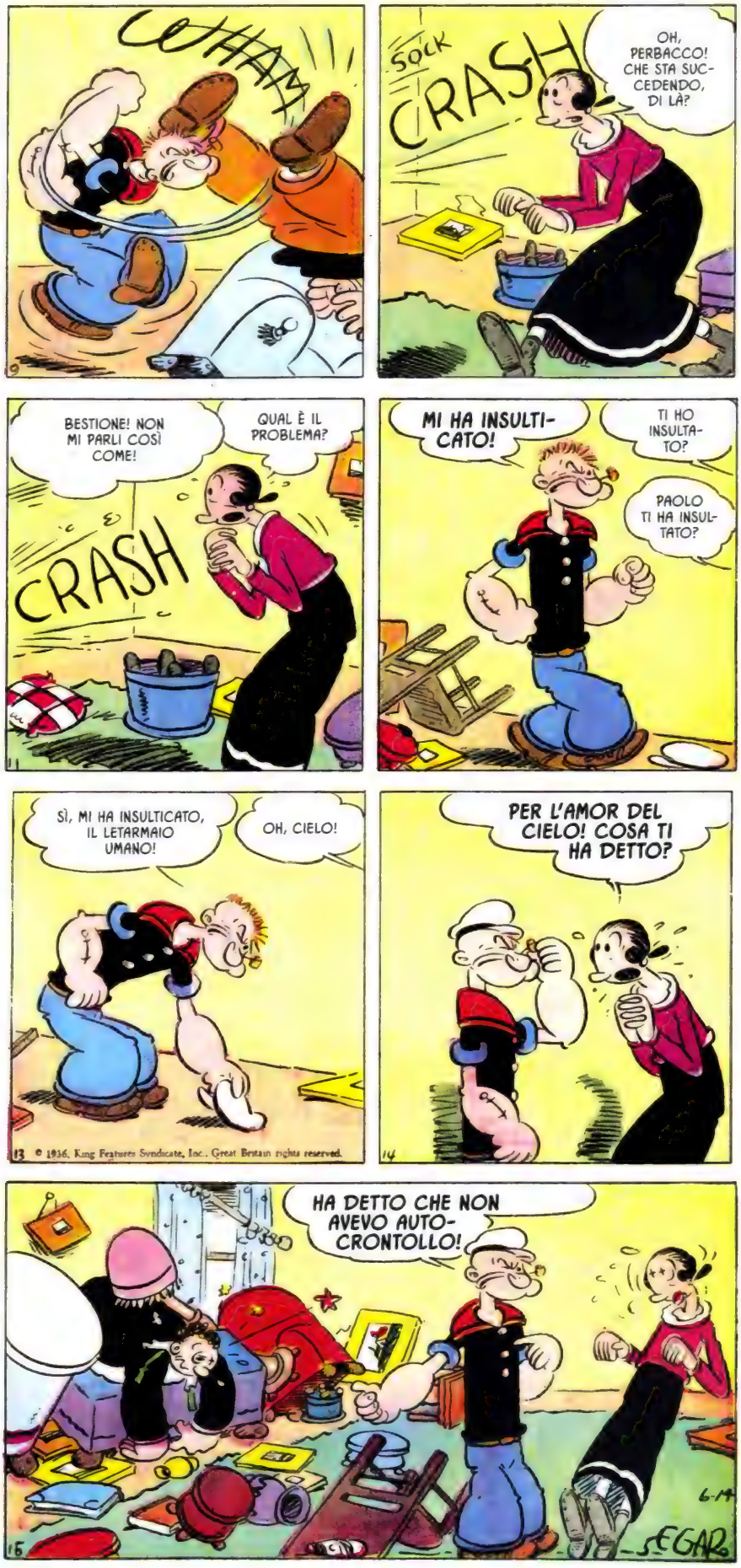
POPEYE®

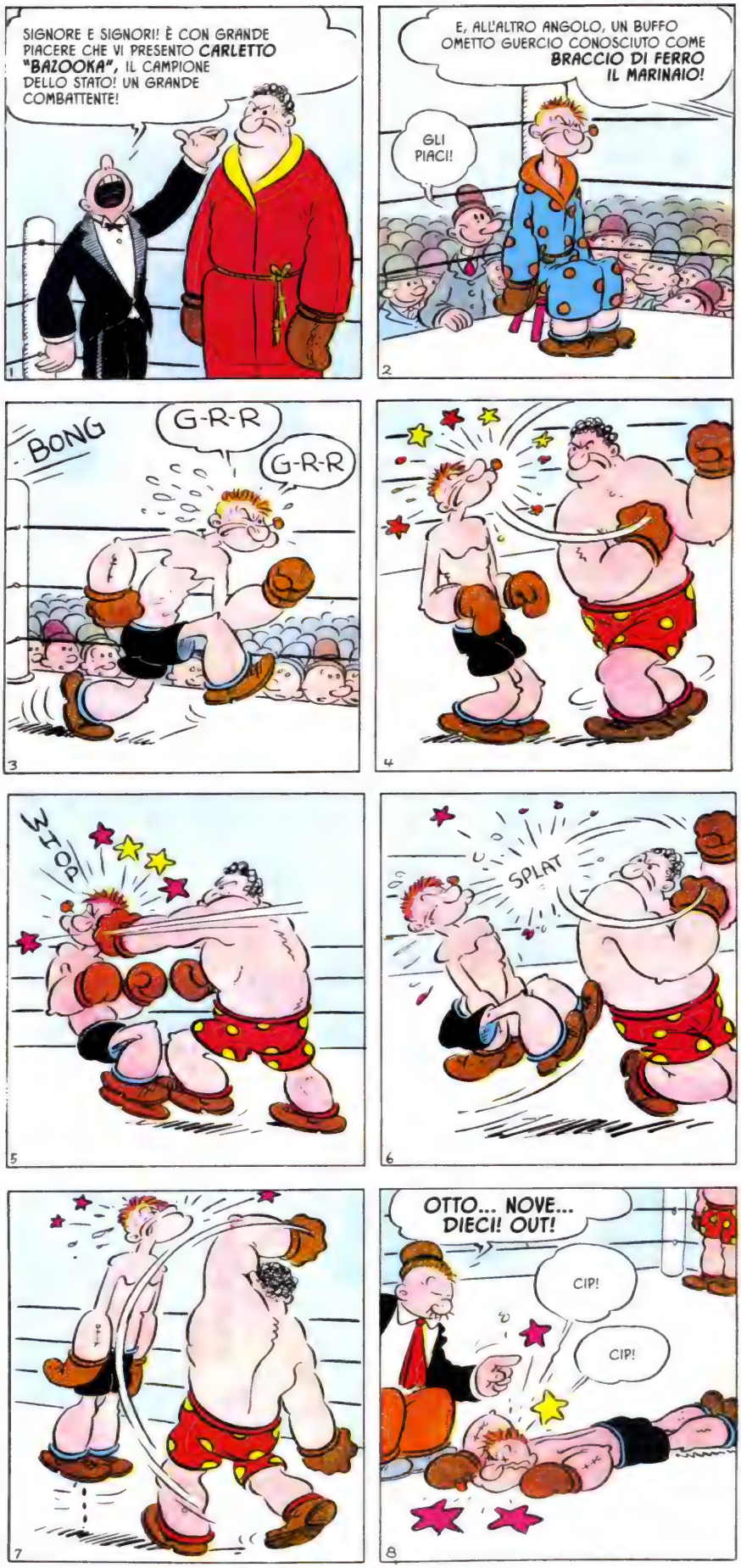
QUANDO SI DICE TEMPERAMENTO

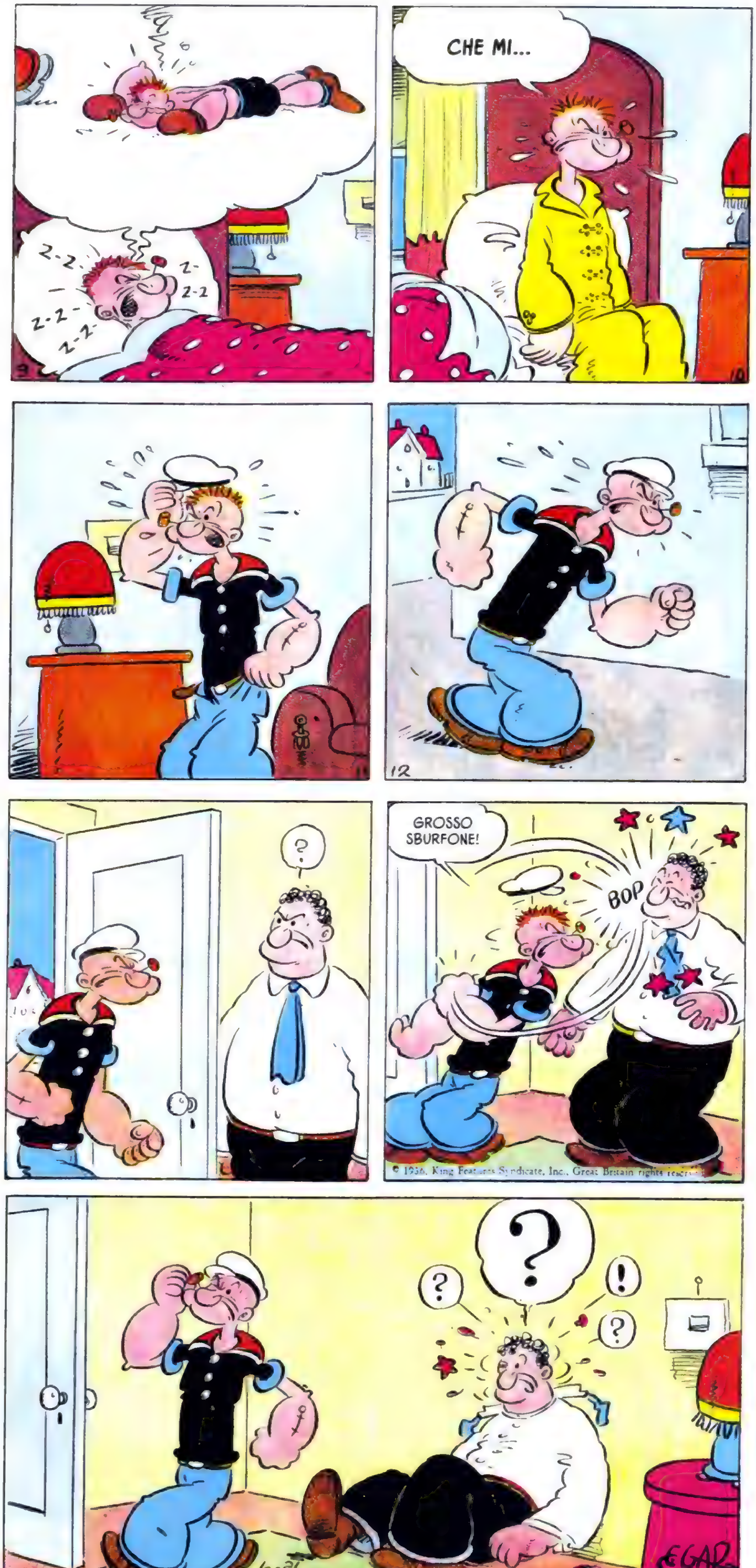
Tavole domenicali di *Thimble Theatre* dal 14 giugno 1936 all'8 agosto 1936.

Poldo, disegnato da Joe Musial, alle prese con una bilancia pubblica sulla copertina di *King Comics* numero 120 del 1946.

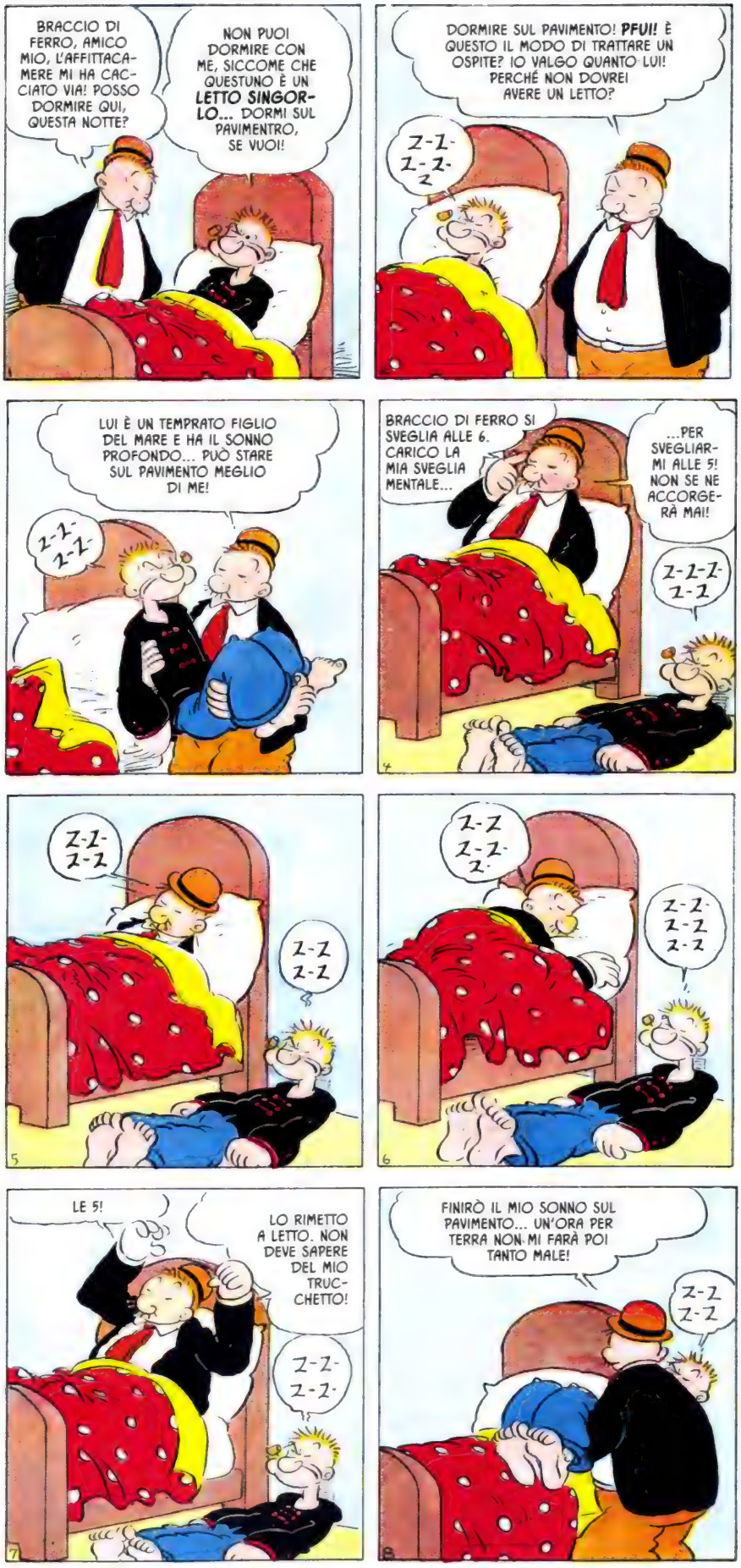
QUANDO SI DICE TEMPERAMENTO...

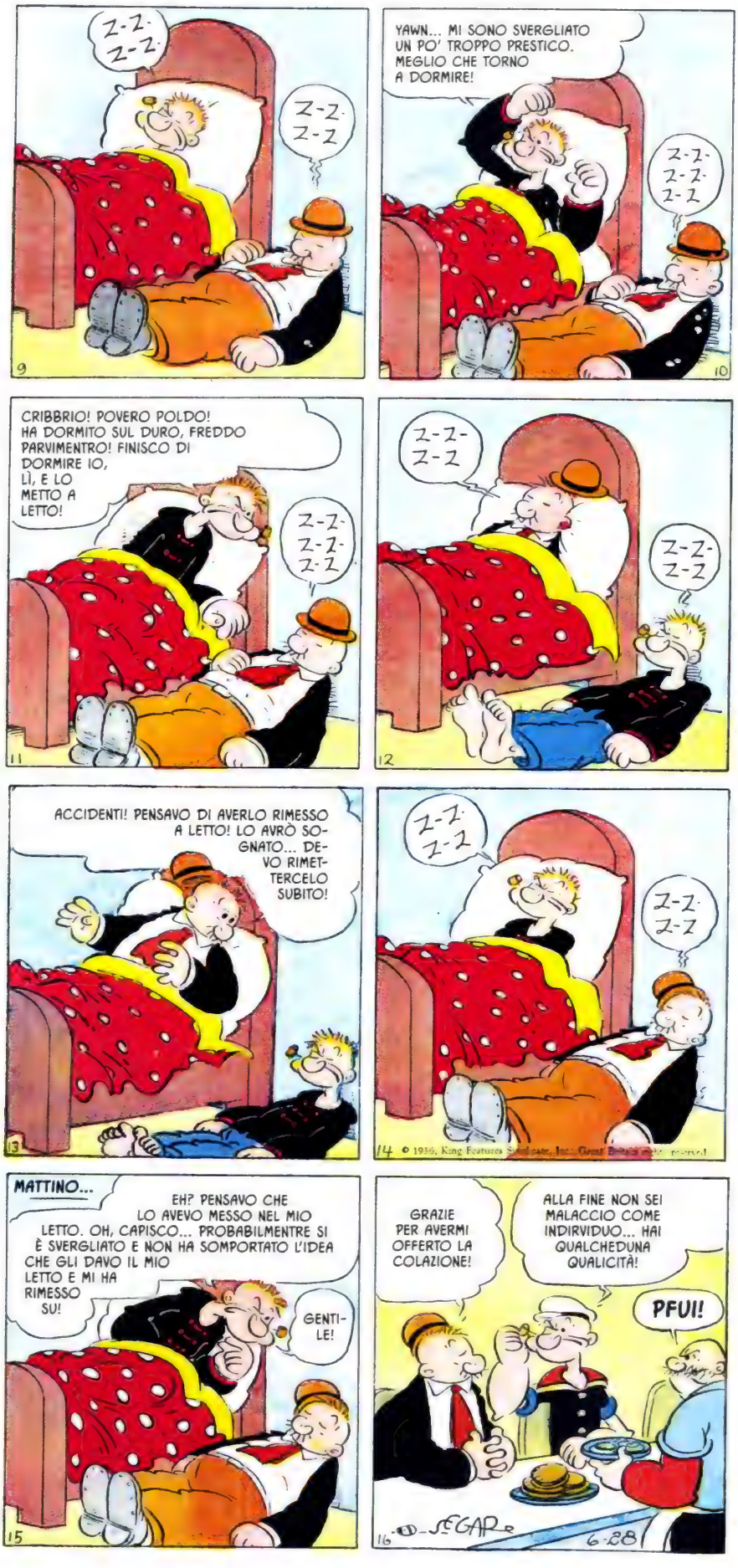

OOHAM
SOCK
CRASH
OH, PERBACCO! CHE STA SUCCEDENDO, DI LÀ?
BESTIONE! NON MI PARLI COSÌ COME!
QUAL È IL PROBLEMA?
CRASH
MI HA INSULTICATO!
TI HO INSULTATO?
PAOLO TI HA INSULTATO?
SÌ, MI HA INSULTICATO, IL LETARMAIO UMANO!
OH, CIELO!
PER L'AMOR DEL CIELO! COSA TI HA DETTO?
HA DETTO CHE NON AVEVO AUTOCRONTOLLO!
13 © 1936, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
14
15
6-14
SEGAR


SIGNORE E SIGNORI! È CON GRANDE PIACERE CHE VI PRESENTO CARLETTO "BAZOOKA", IL CAMPIONE DELLO STATO! UN GRANDE COMBATTENTE!
1
E, ALL'ALTRO ANGOLO, UN BUFFO OMETTO GUERCIO CONOSCIUTO COME BRACCIO DI FERRO IL MARINAIO!
GLI PIACI!
2
BONG
G-R-R
G-R-R
3
4
WIOP
5
SPLAT
6
7
OTTO... NOVE... DIECI! OUT!
CIP!
CIP!
8

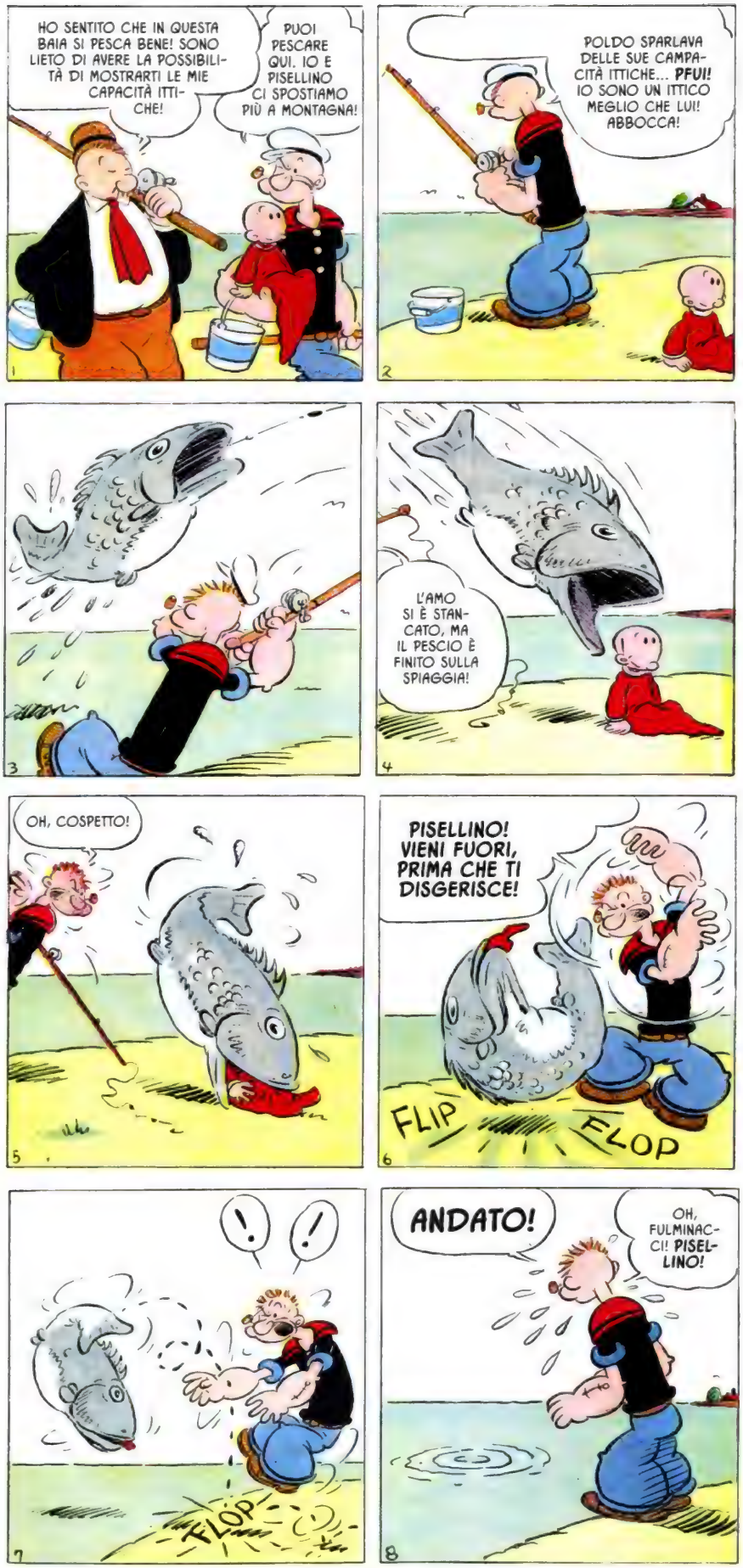

Z-Z
Z-
Z-Z
Z-Z
Z-Z
CHE MI...
?
GROSSO SBURFONE!
BOP
© 1936, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights
?
?
!
?
6-21
SEGAR

CHI DORME SUL LETTO?




Z-Z-Z-Z-
Z-Z-Z-Z-
9
YAWN... MI SONO SVERGLIATO UN PO' TROPPO PRESTICO. MEGLIO CHE TORNO A DORMIRE!
Z-Z-Z-Z-Z-Z-
10
CRIBBRIO! POVERO POLDO! HA DORMITO SUL DURO, FREDDO PARVIMENTRO! FINISCO DI DORMIRE IO, LÌ, E LO METTO A LETTO!
Z-Z-Z-Z-Z-Z-
11
Z-Z-Z-Z-
Z-Z-Z-Z-
12
ACCIDENTI! PENSAVO DI AVERLO RIMESSO A LETTO! LO AVRÒ SOGNATO... DEVO RIMETTERCELO SUBITO!
13
Z-Z-Z-Z-
Z-Z-Z-Z-
14 © 1936, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved.
MATTINO...
EH? PENSAVO CHE LO AVEVO MESSO NEL MIO LETTO. OH, CAPISCO... PROBABILMENTRE SI È SVERGLIATO E NON HA SOMPORTATO L'IDEA CHE GLI DAVO IL MIO LETTO E MI HA RIMESSO SU!
GENTILE!
15
GRAZIE PER AVERMI OFFERTO LA COLAZIONE!
ALLA FINE NON SEI MALACCIO COME INDIRVIDUO... HAI QUALCHEDUNA QUALICITÀ!
PFUI!
16 SEGAR 6-28

MIRACOLI AL LAGO



POVERO PISELLINO! POVERO PICCOLO!
PESCO FINTANTOCHÉ NON ARCHIAPPO QUEL DARNATO PESCIO, ANCO SE CI METTO CENT'ANNI!
9
CHE BELLEZZA! ACCIPICCHIA, UN VERO MOSTRO!
10
E ORA PESCHIAMO IL SUO GEMELLO, SE PER CASO CE L'HA!
11
12
SNIFF SNIFF SNIFF
13
? ? ?
GLOP
14 © 1936, King Features Syndicate, Inc., Great Britain rights reserved
PISELLINO!
15
D'ORA IN POI, IO CREDO A TUTTUNQUE!
16 SEGAR 7-5.

QUANTA FATICA PER UN SIGARO...

LASSÙ, A SINISTRA DI QUELLA NUVOLA, VEDI?
9
IO NON VEDO NIENTE, UNQUE!
10
NON È OLIVIA QUELLA CHE ARRIVA LUNGO LA STRADA?
11
NON LA VEDO!
CONTINUA A GUARDARE!
12
È LEI O NON È LEI?
13
14
7-12
TI DETESTO! PERCHÉ MI STAI SEMPRE ATTORNO?
DOPO UNA COSA DEL GENERE, STAMMI LONTANO!
G-R-R
SEGAR

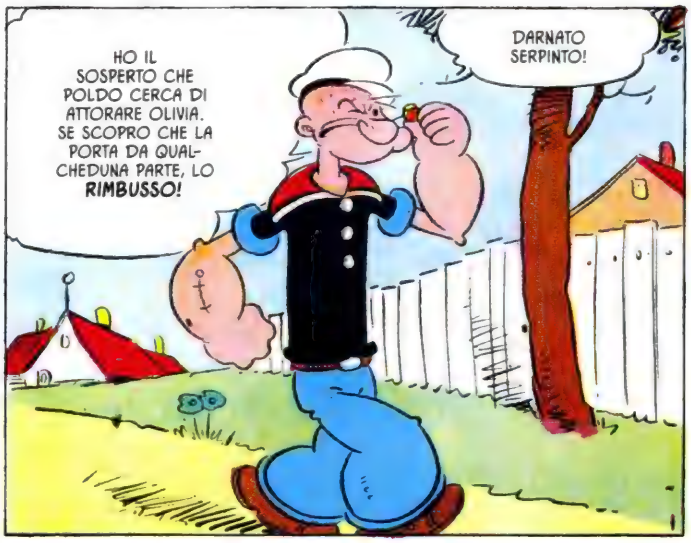
SCULACCIATE E... RITORSIONI!

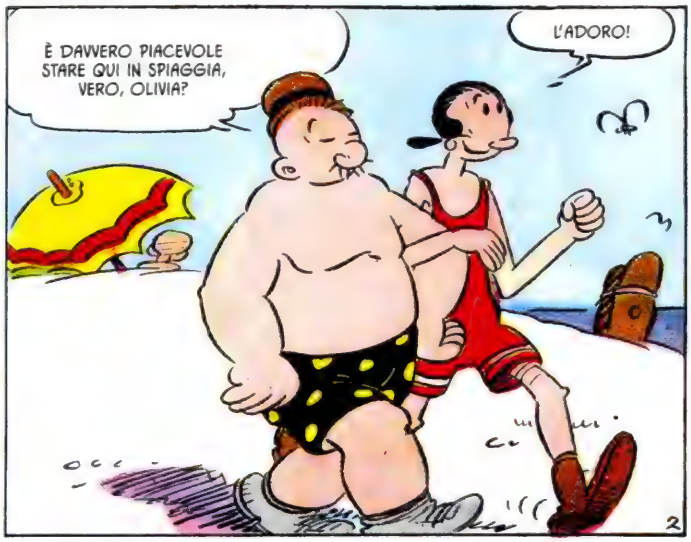
ORA BASTA! TI PRENDI UNA SCULAN-CIATA!
FA PIÙ MALE A ME CHE A TE!
CI VADO LERGE-RO!
!
PAT = PAT
CHE TI SPIGLIA? NON TI HO SCULANCIATO FOR-TE... TI HO SOLO DATO QUALCHEDUN BURFETTO!
WAW! BOOO
BAW!
BAW
SPIANTALA! VUOI CHE I VICINI PENSANO CHE TI PICCHIO? TIENI... GIOCA CON IL CARRETTO!
BAW
BAW
BOO
BAW BOOOOOO
BAW
CHE BESTIA!
NON PIANGERE, CARO!
BAW!
CHE MI VENGHI! MAI STATO COSÌ IMBRANAZZATO IN VITA MIA!
EGAP

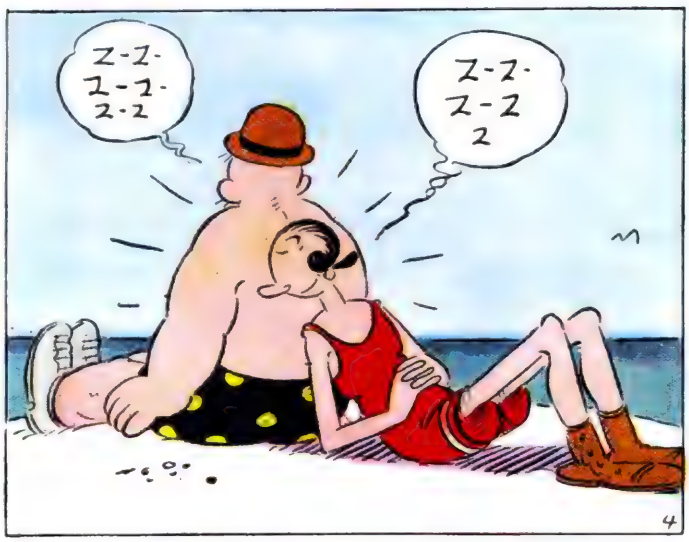
NON TUTTE LE CIAMBELLE...

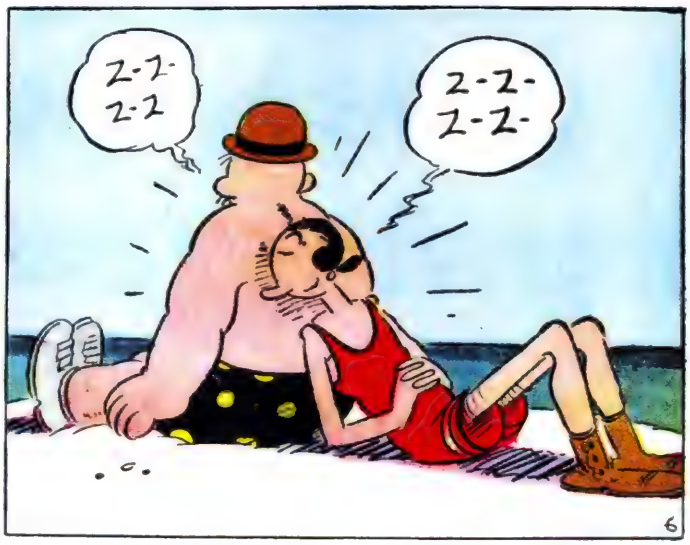
BEL TEMPO, VERO?
ECCOTI CODESTO, SICCOME CHE HAI CERCATO DI FREGARMI!
BOB
COSPETTO! ANCHE QUANDO CHE È SVERNUTO CERCA DI ARFERRARE GLI AMBURGI! MA NON GLIELI LASCIO PRENDERE! ME LI INGOZZO TUTTI IO!
TWEET TWEET TWEET
FRA UN ATTIMO RIPRENDE SCONOSCIENZA!
TWEET TWEET
DOVE SONO? DOVE SONO TUTTI QUEI DELIZIOSI HAMBURGER?
7-26
TI CI SEI STRAFOGATO MENTRE CHE ERI SVERNUTO!
LI HO MANGIATI? DAVVERO?
SÌ, SAPEVO CHE TI PIACEVANO E QUINDI TE LI HO CHE LARSCIATI.
© 1936, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
BRACCIO DI FERRO, SEI LA GEMMA DELL'OCEANO, SEI UNICO AL MONDO, CARISSIMO AMICO, E IO TI RINGRAZIO CON TUTTO IL CUORE.
OH, NON MI ABBRACCICARE, VA BENE COSÌ!
ARF! ARF! ARF! ARF!
SEGAR

GELOSIA CANAGLIA



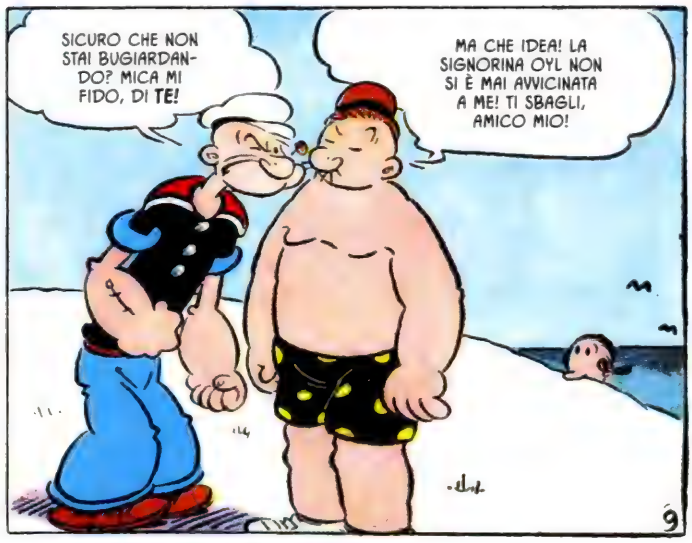




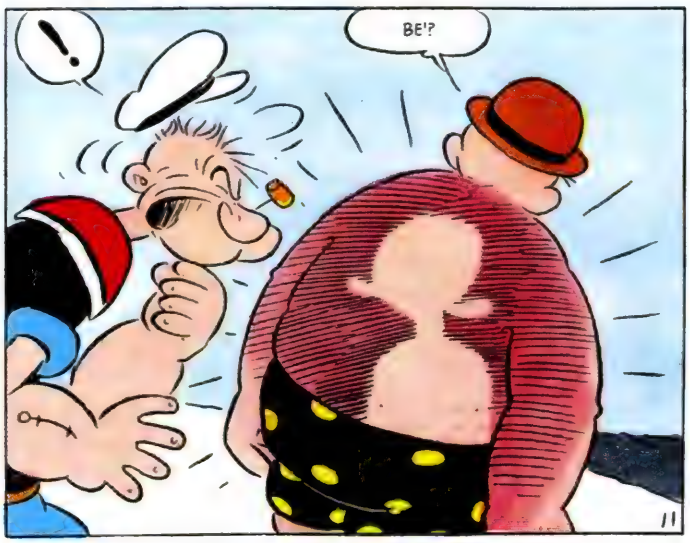


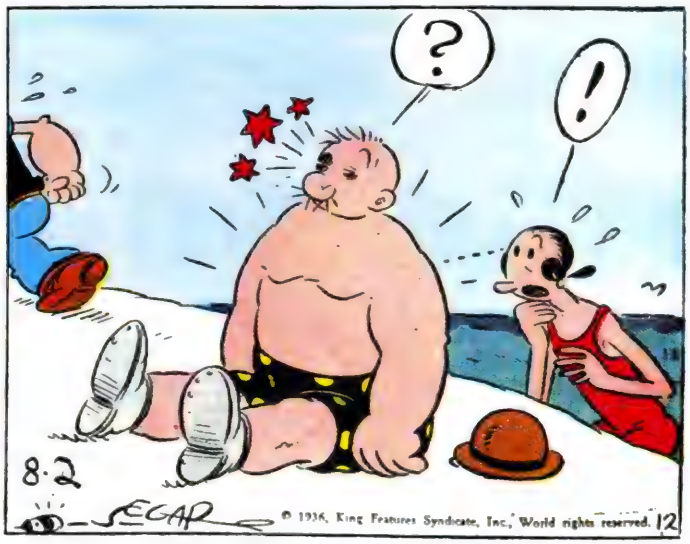
SANTI NUMI! ARRIVA BRACCIO DI FERRO! NON FARTI VEDERE! LO SAI QUANTO È GELOSO!
CIELO! SARÀ MEGLIO CHE MI NASCONDA!
7

SCOLTAMI, FANABUTTO! OLIVIA ERA CON TE?
PREGO?
HAI SENTITO BENE!
NO DI CERTO! PENSI FORSE CHE IO TI SOFFIEREI LA RAGAZZA?
8


SICURO CHE NON STAI BUGIARDANDO? MICA MI FIDO, DI TE!
MA CHE IDEA! LA SIGNORINA OYL NON SI È MAI AVVICINATA A ME! TI SBAGLI, AMICO MIO!
9

SE PENSAVO CHE STAVI BUGIARDANDO, TI BERCAVI UN PUGNO!
UUUH! MI SONO SCOTTATO! GUARDAMI LA SCHIENA E DIMMI SE SI È ARROSSATA!
10


!
BE'?
11


?
!
8·2
SEGAR
© 1936, King Features Syndicate, Inc., World rights reserved.
12

Inquinamento e segreterie

Una delle ragioni per le quali il Popeye di Bobby London è così poco conosciuto al di fuori degli Stati Uniti è sicuramente l'impossibilità di tradurlo. Ma come diamine è mai stato possibile che si sia pensato di basare una striscia così universalmente nota come quella di Braccio di Ferro su dei giochi di parole intraducibili, e di conseguenza comicamente inefficaci per chi non conosce l'inglese? Incredibile, ma le cose vanno proprio in questo modo. In questo terzo assaggio del *Popeye* di Bobby London si comincia subito male: per una normale pubblicazione sui quotidiani italiani, la prima striscia sarebbe già da eliminare. La situazione è imbarazzante: se ne spieghiamo la *ratio*, ecco che l'humour che conteneva svanisce totalmente. Ma... abbiamo altra scelta? Olivia e i lettori pensano per un attimo che Braccio di Ferro la stia chiamando per cognome (Oyl), quando invece sta pronunciando la prima parte della parola composta *oilslick*, avvertendola cioè della chiazza di petrolio derivata da uno sversamento.
Come si può vedere dalla pagina che segue, abbiamo deciso di non tradurre niente e l'abbiamo lasciata com'era.

In quel periodo, come del resto oggi, si sprecano le petroliere che con il loro carico inquinano i flutti e quella gag, impensabile sino a qualche anno prima, nel 1986 ha una sua efficacia.
In quei tempi remoti, benché le gag di Bobby London ci sembrino molto vicine al nostro tempo, di fatto non esisteva ancora la telefonia mobile. Chi li ha vissuti ricorda bene le segreterie telefoniche e i fax, che almeno in Italia cominciano a sostituire i vetusti telex alla fine del decennio. Solo nel febbraio 1986 viene lanciato il sistema di telefonia cellulare dalla Telecom Australia. Un tal Peter Reedman passerà alla storia (per così dire: la "s" è giustamente minuscola) per essere stato il primo utente a connettersi, all'inizio di gennaio, mentre la data ufficiale del lancio della rete è del 28 febbraio. La telefonia più di massa, quella che conosciamo, appartiene a una generazione successiva a questa e si diffonde solo all'inizio degli anni Novanta. Per questo è normale che nella striscia di *Popeye* le comunicazioni telefoniche continuino a svolgersi su rete fissa. L'ultima striscia di questo volumetto, pubblicata a pagina 96 e datata 11 giugno di quell'anno, deve apparire ai lettori di allora alquanto innovativa, rappresentando una segreteria telefonica.

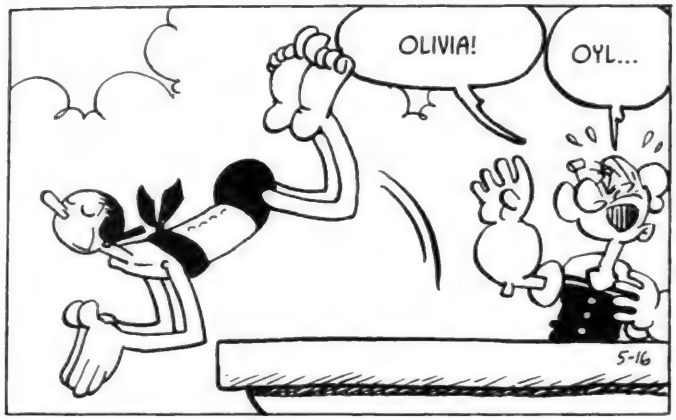
I bancomat che non funzionano, i tatuaggi di massa, le opere murali dei graffitisti (o *street artist*) sono fenomeni nuovi di zecca in quel periodo e Braccio di Ferro ne parla tempestivamente nella sua striscia, trasformandola in un documento storico, senz'altro un po' ostico da comprendere oggi.
Se non hanno alle spalle almeno quattro decenni e mezzo di vita, i più ignoreranno anche chi sia stato quel tal William Michael Albert Broad, il cui cognome viene storpiato in *Brat* ("marmocchio") nella striscia di *Popeye* del 30 maggio. Ebbene, si tratta dalla pop star inglese conosciuta con il nome d'arte di Billy Idol. Attore, oltre che cantante e musicista, compare in quel periodo nei programmi della rete "all music" MTV e si comporta in modo sgarbato e risoluto, "da cattivo". Probabilmente viene accusato dai benpensanti di dare il cattivo esempio ai giovani teleutenti. Bobby London strizza l'occhio agli appassionati più colti di Popeye, sapendo che una critica analoga era stata rivolta proprio al marinaio guercio dai lettori di Segar.

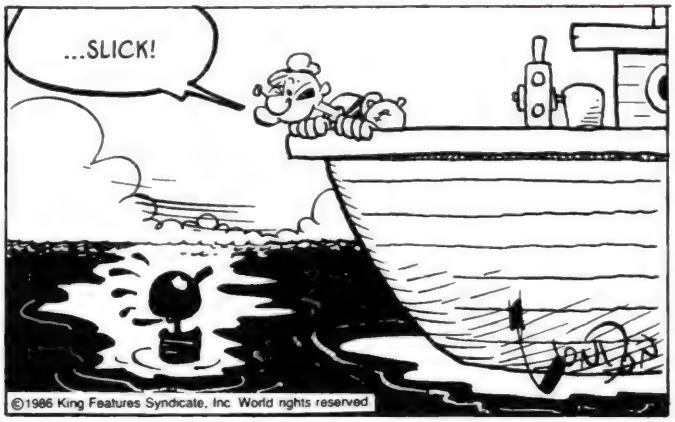
Luca Boschi

Nel 1986, quando escono sui giornali queste strisce, Braccio di Ferro, Olivia e il terzo incomodo (che nello specifico è la versione definitiva del Brutus dei cortometraggi animati televisivi, ripreso come tale anche da Bud Sagendorf) sono nominati mascotte del parco di divertimenti californiano della spiaggia di Santa Cruz (Boardwalk). È un segnale tangibile della loro persistente popolarità, attribuibile soprattutto ai cartoni animati, nel cui settore ci si prepara alla serie decisamente discutibile *Popeye and Son* (1987), dove un figlio nasce dalla coppia (sposata) Braccio di Ferro-Olivia.

IL POPEYE DI BOBBY LONDON

Strisce quotidiane di *Thimble Theatre presents Popeye* dal 16 maggio all'11 giugno 1986.





NELLA GUIDA DELLA GALLERIA QUESTO NON C'È... E NON HA NEMMENO UN TITOLO...

DEV'ESSERE UNA INSTALLAZIONE ASTRATTA...
SCUSATECI... C'È STATO UN PICCOLO INCIDENTE.
©1986 King Features Syndicate, Inc World rights reserved
5-20

ECCO, BRACCIO DI FERRO! OLIVIA CADRÀ AI TUOI PIEDI, ORA CHE SEI VESTITO COME SI DEVE!

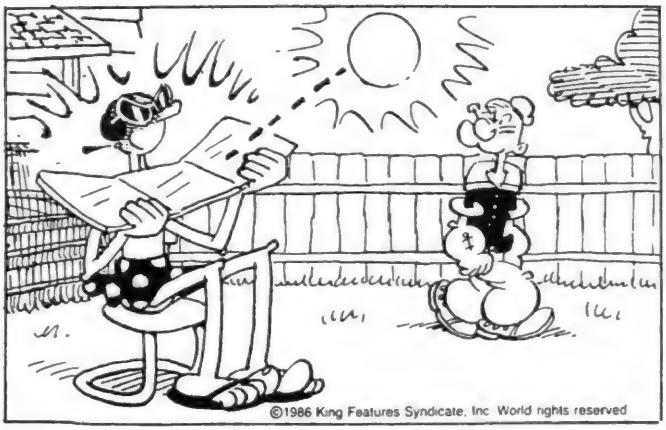
...MAGARI NON RIMBOCCARTI LE MANICHE IN QUEL MODO, OKAY?
©1986 King Features Syndicate, Inc World rights reserved
5-21

BRACCIO DI FERRO, A GUARDARMI DIMOSTRO L'ETÀ CHE HO?
NO, OLIVIA...

...SE PRIMA TI SI SENTE PARLARE, NO DAVVERO!
©1986 King Features Syndicate, Inc World rights reserved
5-22

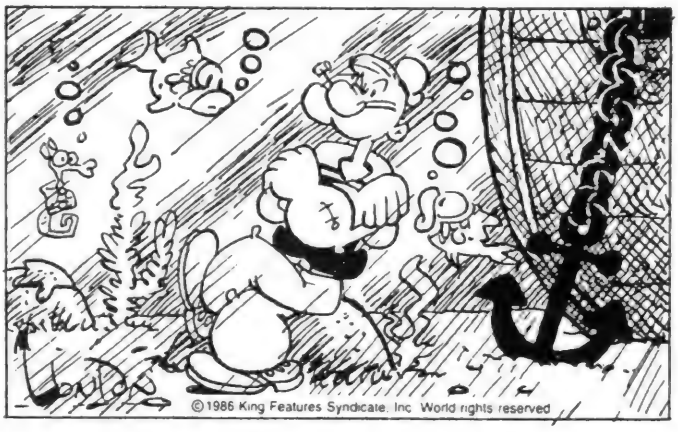
CE L'HO FATTA, BRACCIO DI FERRO! SONO ENTRATO IN UNA BANCA DATI SEGRETA CON IL MIO COMPUTER!
COSA CERCAVI, CASTOR?

I NUMERI DI TELEFONO DI TUTTE LE BIONDE DELL'EMISFERO OCCIDENTALE!
5-23
©1986 King Features Syndicate Inc World rights reserved


©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

?
5-24

NON SO DOVE SIA FINITO BRACCIO DI FERRO. QUANDO GLI HO DETTO CHE STAVI ARRIVANDO, ERA QUI...
5-26


©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

BEAUTY SALON

BEAUTY SALON
5-27
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

BRACCIO DI FERRO, COSA ME NE IMPORTA CHE IL JEEP SIA UN CANE MAGICO DELLA QUARTA DIMENSIONE? PERCHÉ DEVI OSPITARLO IN CASA?
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
5-28

QUANDO SI SBRUCIA UNA LAMPADINA, LUI È INDISTENSABILE!

LE DONNE, I SOLDI! I POLITICI! NON CE LA FACCIO PIÙ A COMBATTERE CONTRO LE INSIDIE DELLA VITA, BRACCIO DI FERRO!
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
5-29

MI SA TANTO CHE IL PROBLEMA È CHE HAI MESSO TROPPE INSIDIE AL FUOCO.
LONDON

SONO BILLY BRAT, L'IDOLO POP, PERCIÒ SLOGGIA DALLA MIA SEDIA O LE MIE GUARDIE DEL CORPO TI FARANNO A PEZZETTI!
SPLAT
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
5-30

NON TI RENDI CHIONTO DI DARE IL CATTIVO ESEMPIO AI GIOVANI CON IL TUO CONPROTAMENTO, SIGNOR BRAT?
LONDON

AAAIEEYAH!

AAASAH!

AAAIEEYAH!
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved
5-31

SON CONTENTO CHE MI HO ISCRITTO A QUESTO CORSO DI AUTODIFESA.
EEEGAH!
LONDON

PURTROPPO LA VOSTRA CARTA NON VI SARÀ RESTITUITA... E RICORDATE: DANNEGGIARE UN BANCOMAT È CONTRO LA LEGGE.

ALLA FINE SONO STATO SCONFIGGIATO!
EH! EH! EH!
LONDON
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
6-2

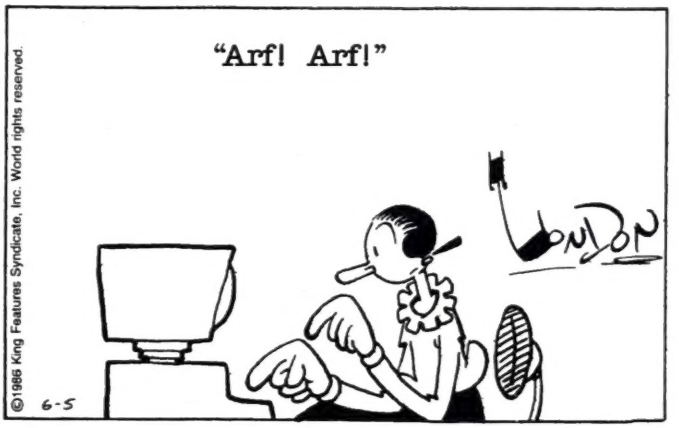
IN FONDO TI È PIACIUTO IL CORSO DI PINTURA CHE TI HANNO IMPOSTO ALLA CASA DI RIPOSO PER VECCHI MARINAI, EH?
DIREI DI SÌ, FIGLIOLO...
LONDON

...ANCHE SE HO NOSTALGIA DEI GRAFFITI!
ERF, ERF!
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
6-3

MI HA FATTO PIACERE ESSERE OSPITATA DA TE, CARA OLIVIA, MA CAPISCO CHE HAI BISOGNO DELLA TUA PRIVACY DA DONNA ADULTA. PERCIÒ È MEGLIO CHE VADA.
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.

FRANCAMENTE SÌ, MAMMA, HO BISOGNO DI STARE DA SOLA.
QUANDO SARÒ MORTA, TI PENTIRAI DI AVERLO DETTO!
6-4
LONDON

"Ti amo", disse. "Per me ci sei solo tu. È vero che mi hanno vista con lui, ma lui per me non significa niente. È solo un bruto. Stammi vicino, caro, stammi vicino!". Lui la guardò e rise...

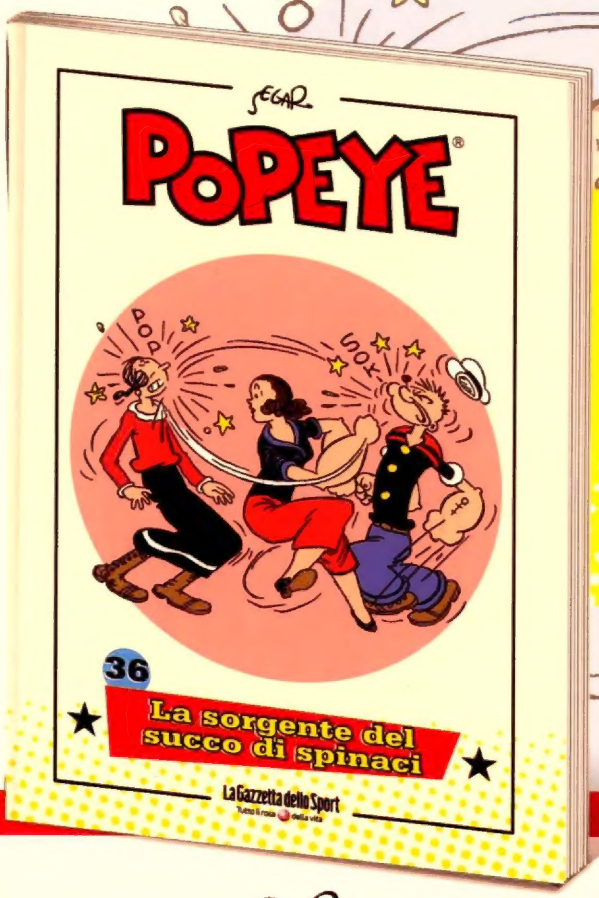

"Arf! Arf!"
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
6-5
LONDON

POVERO OSCAR...

...STA ASPRETTANDO CHE IL SUO YO-YO TORNA INDRIETO!
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
6-6
LONDON

ZOOTTAT
6-7
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
ZOOTTAT
LONDON
COME VI È SEMBRATO IL NOSTRO CHILI, SEÑOR?
6-9
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
UN PO' SCIAPO!
LONDON
VOGLIO PRESENTARTI IL MIO DECORATORE D'INTERNI, BRACCIO DI FERRO!
6-10
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved.
?
È PROPIO MOLTO CRONCENTATO NEL SUO LAVORO, EH?
SALVE.
BUONGIORNO... PARLA OLIVIA OYL... NON SONO IN CASA... LASCIATE PER FAVORE IL VOSTRO NOME, L'ORA DELLA CHIAMATA, IL GIORNO, IL VOSTRO NUMERO DI TELEFONO E UN BREVE MESSAGGIO DOPO IL BIP.
6-11
SLAM!
PER ME TUTTE CODESTE RICHIESTE SONO **SPROMPOSI-TATE** IN UNA VOLTA SOLA!
LONDON
©1986 King Features Syndicate, Inc. World rights reserved

Nel prossimo numero



© 2018 King Features Syndicate, Inc. ™Hearst Holdings, Inc.

Braccio di Ferro, Olivia, Toro, Poldo e Braccio di Legno approdano in una strana terra dove detta legge una nerboruta ragazza. La donzella, decisamente manesca, si rivela una ninfa, che Braccio di Ferro battezza con il nome di Susanna. I nostri eroi si imbatteranno in una sorgente della giovinezza, che, uno dopo l'altro, li farà regredire alla prima infanzia. Per fortuna, il succo di spinaci rivela eccezionali qualità taumaturgico-terapeutiche. Nelle tavole domenicali di Segar che seguono a questo lungo episodio, torna protagonista nientemeno che l'ottava meraviglia del mondo, Eugenio il Jeep!

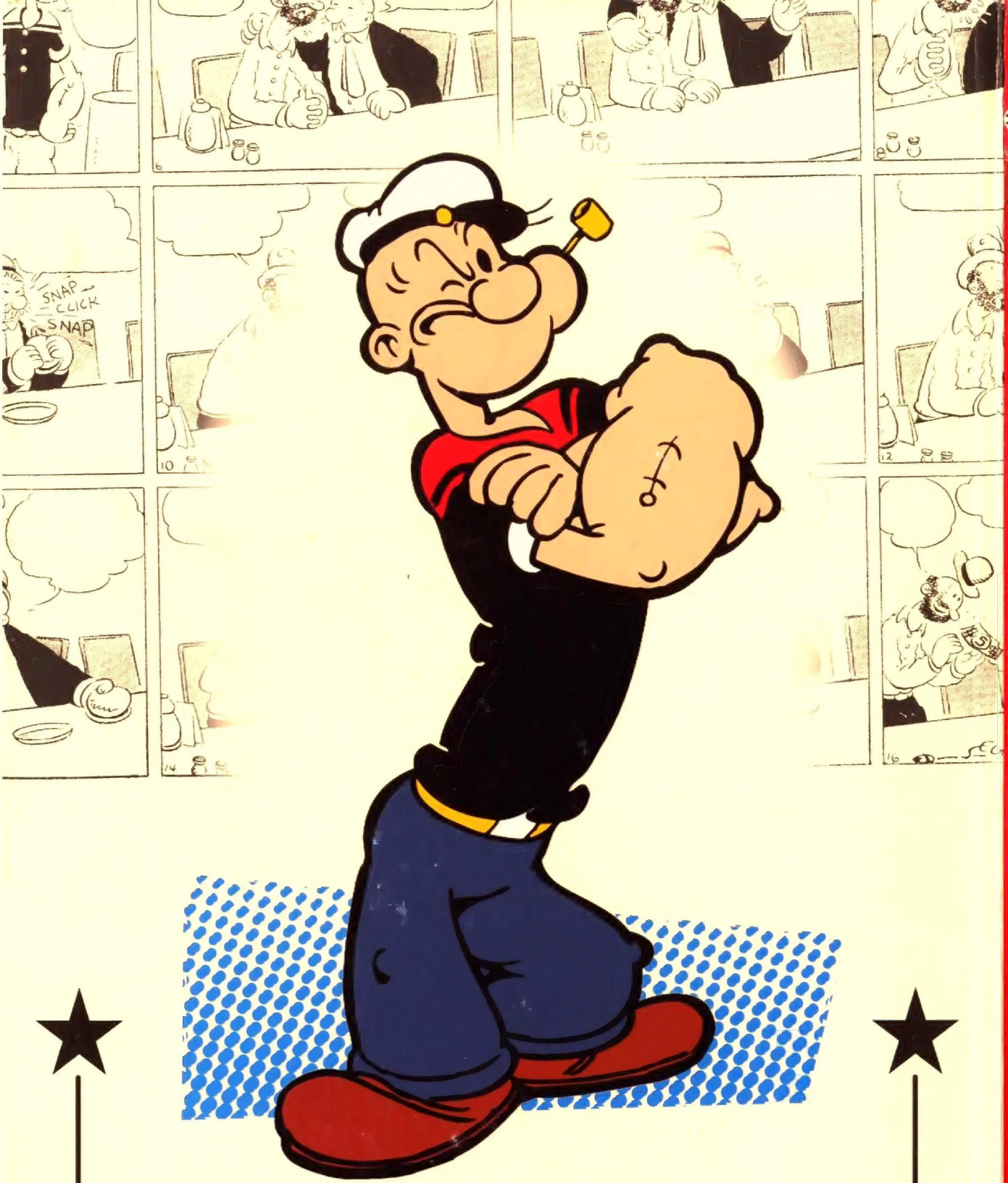
SEGAR

POPEYE®

LA TRENTASEIESIMA USCITA, *LA SORGENTE DEL SUCCO DI SPINACI,* DAL 6 APRILE IN EDICOLA

SOLO € 4,99

1. Braccio di Ferro nella Valle Nera
2. Braccio di Ferro e la sorella della Strega di Mare
3. L'arca di Braccio di Ferro
4. Regina Olivia
5. L'isola del bottino
6. Nuvole di guerra
7. Braccio di Ferro e lo strano potere del Jeep
8. Alla ricerca di Braccio di Legno, "Babbo di bordo"
9. La melodia del mistero
10. Braccio di Ferro e Susanna
11. Papà corre la cavallina
12. La valle dei Goon
13. Pescicani mangia-panini e spinaci di mare
14. Il monarca di Roccaverza
15. Re Pisellino
16. Berenice, la gallina fischiona africana
17. Braccio di Ferro il marinaio
18. Il falso spasimante di Olivia
19. Una coppia di fanabutti [sic!]
20. La cozza negra
21. L'amore nella giungla
22. Il mistero di Colle Pietrascura
23. Il mistero Wiltson
24. La banca a senso unico
25. La grande guerra casareccia
26. Troppi re!
27. Teschiopoli
28. Balla, raganza, balla!
29. L'Ottavo Mare
30. Lunga vita al re
31. Popeye re di Popilania
32. Braccio di Ferro reporter
33. Popeye a Puddleburg
34. Amore e soldi
35. Selvaggi bianchi
36. La sorgente del succo di spinaci
37. Braccio di Ferro e le arpie
38. L'uccello della pioggia



LE RACCOLTE DE LA GAZZETTA DELLO SPORT
POPEYE N. 35 - Selvaggi bianchi
Pubblicazione settimanale a € 4,99

La Gazzetta dello Sport
Tutto il rosa della vita